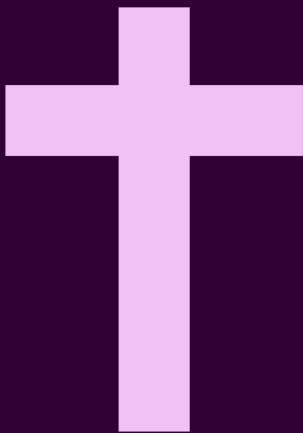


# Djinang Bible



Portions of the Holy Bible in the Djinang language of  
Australia

# **Djinang Bible**

## **Portions of the Holy Bible in the Djinang language of Australia**

copyright © 1985 Wycliffe Bible Translators

Language: Djinang

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners. Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2022-10-27

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 27 Oct 2022  
b155f5b5-eb2a-5d57-8908-7eacfb349fb3

Contents

Ngurrnunggal bilidjirri . . . . . 1  
1 John . . . . . 60

## NGURRUNUNGAL BILIDJIRRI

### *Goddji ngamangamadjili bukmak mala*

1 Ngurrnunggal bilidjirri, bilapilakining Goddji ngurr yirrpini ngamangamadjili gurrbi ngirki ga bukmak nami. 2 Ngunukining wirrpbman miri gumbala gurrbi ngirki, ga gar malirdji ngagirdjini gapi djalkng ga ngunugiri Godngiri wati galminyi gapimirpm. 3 Nyani God yan kungliban, “Badayaladjirriban!” Girri badayala birraldjiniiban, miri gar kambarrdjini. 4 Manngibirri nyani nyangini miri ngunung butalban. Ga manngibirri ga gar malir nyani biliny maltjiliban, nyani rarmali nyani rarmali. 5 Nyani Goddji biliny bultjidjini Manngibirri ga Malir. Mir bindjiniban balnggidjini ga milwartjini, yuwirdjakinim wurpm yakirri.

6 Manymak, nyani wanginiban, “Gapi irr rindigiban, mir rarmalipm bil djirridji, wurpm irr bilibiligidjigi nguymirri ga wurpitji gilitjiligi nammirri, marrga banim irr djamadjigi miral garrkuluk.” 7 Mir nyani bindjin, girr gapi inydji rindingliban. Ga Goddji biliny garrwardjili gapi rarmali rarmalipm, mir wurpmi rarmalipm djarrinyi djili gurrbi munganmirri, ga wurpi nammirri djarrinyi rarmalipm, ga banimi miral garrkuluk dja'djarrinyban. 8 Ga mir ngunu miral nyani bultjidjini Ginimbirri. Mir bindjiniban balnggidjini ga milwartjini, bingili yakirri inydji malimdjiliban.

9 Manymak, nyani wanginiban, “Ngunu gapi nguymirri irr rirrbigi yilitjigi wurpmbirrimili marrga gurrbi bandany irr nyangi.” Mir bindjin, girri gurrbi bandany birraldjiniiban. 10 Gurrbi bandany nyani bultjidjini Munatja, gapi djalkng nyani bultjidjini Wulan. Nyani milingili nyangini, girri marrkapdjiliban. 11 Girr nyani yan kungili “Lidji djurriguw kiruwan mir minitjigining mala, bubaliking djalwaligining mala galinmi minitji nambidi walimirri, djurriguwban.” Mir nyani bindjini, girri wali birraldjiniiban. 12 Munatjangir djin djurriginy kirinyban wurpi wurpi mala miri yurryarr, gurrtdji, ga wali mala bubaliking nyim nyim kunyirri minitjigining mala ga bubaliking djunggi djalwaligining. Nyani nyanginiban mir bukmak butaldjiniban. 13 Mir bindjiniban balnggidjini ga milwartjini, yakirr warranguwili inydji malimdjiliban.

14 Manymak, nyani God wanginiban, “Walirr, rangu, ga kata irr ngamangamadjigi nam irr yirrpigi, marrga djani milmildjigi nguli, ga djin yingarraydjigi wurpi wurpi bilidjirri, miri yakirri bilidjirri ga rarranydjarr bilidjirri, bilapilang. 15 Ga gurrbili munatjali djin milmildjigi. Nyani bindjini, girri guditjimarr mala djin birraldjiniiban. 16-17 Ga ngunupili badayala mirrpili, miri ngunung bingili wana mirrpili, nyani biliny ngamangamadjili walirr ga rangu. Mir manngibirri bilidjirri ngunukuma walirr miri bunggawa nyani djirridji giri walirr gurrpigi, ga ngunukuma rangu bintji giri ngurruguma malir gurrpigi. Ga ngunukining bilidjirri Goddji djamadjili gata mala girri. 18-19 Mir bilapilang nyani biliny yirrpini namili, marrga bil milmildjigi bapili, ga bilang badayala, ngunung bil rindigi gar malirngiri. Manymak, nyani Goddji nyanginiban mir bukmak butaldjiniban. Mir bindjiniban balnggidjini ga milwartjini, bingili ga bingili yakirri inydji malimdjiliban.

20 Manymak, nyani wanginiban, “Galbi wanngi mala irr ngamangamadjigi, gapimirri djin nyinidji giri, ga waykining mala irr ngamangamadjigi

girri, djin nunydjirri giri namnammirrpm.” Mir nyani bindjini, girri gapibi mala ga waykining mala djin birraldjiniban. <sup>21</sup> Mir nyani ngamangamadjili maypal wana wulanbi, ga wurpi wurpi mala walim girim mala gapibi, ga wurpi wurpi mala waykining girrgima. Nyani nyanginiban mir bukmak butaldjiniban. <sup>22</sup> Girr nyani yabulu djina wangini, “Yuwirdjingpilinginyi lidji djamadjigi inydji lidji galbidji kiri, wulanmirrpm lidji garrurdji kiri, ga ngilidji waykining mala lidji galbidji kiri gurrbi munganmirri.” <sup>23</sup> Mir bindjiniban balnggidjini ga milwartjini, gumbirri wurpingirpm yakirri inydji malimdjiliban.

<sup>24</sup> Manyamak, nyani wanginiban, “Wurpi wanngi mala irr ngamangamadjigiban mir djin gukirridji giri gurrbi munganmirri, irr ngamangamadjigi wurpi wurpi mala maypal mala, mir buluki mala, walim girim mala, ga nyim ngunupilang mala.” Mir nyani bindjini, girri maypal mala djin birraldjiniban. <sup>25</sup> Nyani ngamangamadjili wurpi wurpi maypal mala, ga bukmak wurpi wurpi mala walim girim mala. Mir nyani bindjini munatjabi mala ngamangamadjili. Ga nyani djiny nyanginiban, ga djina marrkapdjiliban.

<sup>26</sup> Girr nyani wangini, “Yulban ngilimi lim ngamangamadjigi mir ngilimbipm, ga nyani yul djina ngurrdawalangudjidji guyipilingirgi waykiningirgi maypalpilingirgi ga bukmakigi walinyirakingirgi.” <sup>27</sup> Marrga yul nyani Goddji ngamangamadjili mir nyanibipm, mir nyani ngamangamadjili yulnginyi marri djaya! mir miligidjinginyi, gumbirr ngangigining ga gumbirr ganigining biliny djamadjili. <sup>28</sup> Nyani bumir yilimbirring bilingga wanginiban, “Mala nyim pung kiri nyim galbidji kiri ga barrkirrdjidji wurpili wurpili djawalili. Bukmak mala djiny nyim djanadjanadjigi, mir maypalpilingirgi munatjabi ga waykiningirgi nampi ga guyipilingirgi gapibi djina nyim ngurrdawalangudjidji.” <sup>29</sup> Girri nyani wangini yiligima, “Mir nyim nyawi, Ngarri nyirr kumban bubalikinging wali ngambulginging ga bubalikinging djunggi djalwaligining gatjinmi, ngunitjini mala dja'djarri mala djalwaligining nyim dirradjigi. <sup>30</sup> Ga maypalpilingirgi munatjabi waykiningirgi ga bukmak walinyirakingirgi mala djiny irr gung yurryarr wali.” Mir bilapilang wurpi wurpi walipili nyani yirrpiban djina, yulgi ga maypalgi. <sup>31</sup> Nyani nyanginiban ngunung miri ngamangamadjili djina, girri marrkapdjiliban mirrpmaban. Mir bindjini balnggidjini ga milwartjini, gumbirri wurpingirpm ga nyani wurpm yakirri inydji malimdjiliban.

## 2

<sup>1-2</sup> Mir bilapilang nyani malimdjili bukmak mala. Ga wurpili yakirrdji mir ingki ngamangamadjinyir, ngunung gumbirri wurpingirpm ga biling bilingi yakirri, ngunukining bilidjirri nyani gandi inydji galdirrdjiniban djamangiri. <sup>3</sup> Djini'djining malir nyani bultjidjini djuyuw walirr, gima ngunukiningban guldjili nyanggang djamangiri. <sup>4</sup> Bilapilang nampi ga gurrbibi djanguny mir nyalikidjny djamadjili.

### *Djanguny miri nyalikidjny Goddji djamadjili yul ga miyilk*

<sup>5</sup> Ngunukining bilidjirri nyadji Goddji djamadjili gurrbi ngirki ga nami, yarim wirrpm djunggi ga yurryarr djirrinnyir, wirrpm djurriginnyir kirinyir, gima wirr yanginyir mayurrk munatjali. Ga wirrpm yul nyininnyir, marrga ingki wari ngunupilang gaminin miri wali yirrpiniir gima ganbapm, <sup>6</sup> mir yirrim munatjangir nambidingir gapi buwalbuwaldjny kiriny gurrbi mungan gapiriny djarrinyi. <sup>7</sup> Ngunukining Goddji ngamangamadjili

yul ngurrudawalangu, mir munatja marrngili marrga munatjabi djamadjilban yulnginyi, girri wupwupdjili ngurrimirrpm marrga nyani ngalwartjingini kirinyban. Mir bindjini ngunung yul ngalwartjinaking.

<sup>8</sup> Girri Goddji wali ngamangamadjili, girri lamudjili bumir djimurrungir, ngunung gurrbi bultjidjini Idin (Eden), nguli nyani yirryirrpini yulnginyi.

<sup>9</sup> Ga djurriginy kiriny djunggi garray ga manyak dirradjnyirbi. Ga bingili gurrtji nyani djamadjili, yagirri bilingga miri Djunggi Wanngi Gunyirbi ngunung budjirrminy dja'djarri, ga wurpi djunggi dja'djarri yagirri ngunugirki Djunggi Marnggi Gunyirbi Ngungirapibi Butalbi ga Mirkngibi.

<sup>10</sup> Mir nguli gapi buwalbuwaldjny kiriny balangawdjili girri wurpili wurpili mani bipini biling bingili ga biling bingili mani. <sup>11-12</sup> Wurpm mani djin bultjidjini Pidjun (Pishon), ngunung mani wiltjny wiltjnyiring djawalmirrpm Abilamirrpm (Havilah) wirrwrddjny kiriny, mir nguli djin gamirrdjini djimuku munatjabi miri gold, ga nguli djin marrny girny laytju mala miri rirrkian butal nyanyirbi ga galanyan butal nyuminirbi.

<sup>13</sup> Ga wurpi mani djin bultjidjini Giyun (Gihon), ga djining wirrwrddjny kiriny djawalmirrpm Kutjmirrpm (Cush). <sup>14</sup> Wurpi mani djin bultjidjini Tigris, djining wirrwrddjny kiriny djimurruli Atjurli (Asshur) gurrbili. Ga wurpi mani djin bultjidjini Yupratis (Euphrates).

<sup>15</sup> Manymak, Goddji gangili yulnginyi, girri yirryirrpini gatnimirri Idin miri nyani yul lamudjigi wali ga djagadjigi gatni. <sup>16</sup> Ga nyani God inga wangini yulgi, "Mir nyuni dirradjigi wali bubalikingibi gurrtjibi, <sup>17</sup> bil mir wurpm gurrtji dja'djarri djiligima, ingki nyuni dirradjigi ngungirapibi, mir ngunung Djunggi Marnggi Gunyirbi Ngungirpibi Butalbi ga Mirkngibi, mir ngunung nyuni gubidji. Ngunubilang nyuni dirradjigi ngungirapibi, mir warray nyuni balidji ngunyili yipi."

<sup>18</sup> Manymak, girr God gungi inydji wangini, "Mir ingki djining butal mir yul ngidawa nyinyinidji giri. Ngarri ingarr djamadjigiban balpirginging."

<sup>19</sup> Marrga nyani Goddji djamadjili wanngi mala munatjadj, mir wurpi wurpi mala maypal mala ga waykinging mala, girr inga birringili yulgi ga nyanitja yuldji yagirri djiny yirrpini kiriny rarrimali rarrimalipm. Mir nyani djiny yagirri yirrpini minydjin djirridjipm yagirri djini. <sup>20</sup> Mir yuldji yagirri djiny gungili bukmaknginyi waykinginginyi ga maypalpilinginyi, bil ingki inga manyanyir balpirginging inga.

<sup>21</sup> Marrga Goddji yakirri galwupini yulnginyi, lunbu darrarmiyngili ga biliwurrwarr gaypiliban wurpmi. Girr djidji inga minibili marrga galngi bulanggitdjiliban. <sup>22</sup> Biliwurrwarr bat, miyilkban nyani djamadjili Goddji ngungirapibi ngirkibi yilyilmiyngili yulngiri, girr inga birringili yulgi. <sup>23</sup> Ga nyani yul wanginiban bindjiniban, "Djinimi mir ngirki ngirkibi ngirrapibi, ga munydal munydalpi ngirrapibi, marrga djinim ngarri bultjigi Miyilk gima nyuni gaypili galngibi yulangpibi."

<sup>24</sup> Mir bilapilang rum djiningi minydji djirridjipmban limila, mir wari ngunupilang yul djiny gubidji nyanngang gundydjirri ga ngambarri, girri miyilk nyanngapibi galiki marrga gididjirrim bil nyinidji giri, mir wurpilipm galngi bil nyinidji giri nginipingim ga nyanimngim bil wurpilipmdjidjiban.

### *Yul ga miyilk bil butjir djumilidjini Godki*

<sup>25</sup> Manymak, ngunu yul ga miyilk biling bil girinyi gar gurriyili, bil ingki inydji bil gunidjnyir inydji bili.

## 3

1 Manymak, Goddji djamadjili nyibi maypalpili ginginyakining, bil nyani minarr mani wanginyakining mirrpm. Nyani minarr inga wangini miyilkigi, “God nyimila yan gungili mir ingki nyim dirradjigi bubalikingibi djunggibi wali.” 2-3 Girri miyilkdji yan bumir gaypili, “Ingki! Mir yirrim ngunung liny dirradjigi gurrtibi bubalikingibi. Bil mir ngunung djunggi dja'djarri banimi mir ngunugiriny girri ingki liny dirradjigi ngungirapibi gima nyani God linyila wangini ‘Ingki nyim dirradjigi ngungirapibi ga ingki nyim gatjigi ngunugirinyi bintji nyim balidji.’” 4 Bil ngunung minarr inga wanginiban, “Ingki nyum balidji. 5 Mir birral God marnggi mir nyadji ngunupilang nyim dirradjigi, ganydjirrdjipm marrga mil inyjdjm lapmiygi marrga mirkng malagi ga manymak malagi nyim marnggi, marrga nyumibi ga nyanibi inydji lidji djirridjiban.”

6 Manymak. Nguni miyilkdji nyangini wali butal dirradjnyirbi djung-gimirri wirardjinginmi, ga ngunu waligi nguy djalngdjiniban ga nyani gingini mir nguni walidji gadamandjigi, marrga nyani butnyirdjili ngunuguma djalwali girri dirradjiliban, yili rindingili ga inga birrungili nginipingirgimi ga nyanitja dirradjili girrgima. 7 Riringir ngunungir girri ml inydji bil lapmiyngili marrga marnggikingiban bili. Girri galngi inydji bil nyanginiban mir inydji bil birraldjnyirdjili gar gurriyili bil girinyi, marrga bumalng mapalpili bil rarri baringili mundandji marrga gar inydji bil ngagirrdjiniban.

8 Djaming yabuludjini bil marrngini God yirryardjny kiriny biliny balpariny kiriny, marrga murrurrtmirri inganydji bil gilgirrdjiniban. 9 Nyani God inga wutjiliban yulgi, “Nyali nyini?” 10 Ga nyani yan bumir gaypili, “Mir ngarri nyirr marrngini murrurrtmirrpm bi giriny nyininyi marrga inmarr yawngini gima gar gurriyili irr nyininyi marrga inmanydjirr gilgirrdjini.” 11 Ga nyanitja butjalmini, “Wari ngunung inma wangini miri gar gurriyili nyuni nyi'nyininyi? Bina ngurr dirradjili ngunungirapibi gurrtji budjirrminy gatni dja'djarri mir ngunung nyirr nunggatmiyngili?” 12 “Djini miyilkdji nyuni irra djamadjili nyanibi irriny gungili djalwali ngungirapibi gurrtjibi girri ngarri dirradjiliban.” 13 Girri God inga wangini miyilkigi, “Nyimki mirikuwu nyuni djamadjili mir bindjini?” Ga nyanitja wangini, “Djinim minartji irra mani wangini marrga irr dirradjiliban.”

14 Girri God inga wangini minarrki, “Gima nyuni mirrpm murgungili ngarri nyirr bulu ngurri bukmakngiri maypalpilingir. Budjirrdjipmban nyuni waliki giri, ga midjirri dirradji giri bintji giri ngurruguma. 15 Nyuni ga ngunu miyilk inyjdjm djabir marginidjidji, nyungung mala ga nyanngang mala inyjdjm djabir marginidjidji gurrunyi. Djani gungi nyin djin balpigi bil miri nyuni djiny dirradjigi nu bunyan.”

16 Girri miyilkigi inga wangini, “Nyadji ngunupilang nyuni gapalmirrpilidjidji ngunukiningban nyuni galngi djalgidjidji mirrpmmban. Miri djalgidjidji kiri nyuni yidjipili mini, bil yirrim inga djalngdjidjipm nginipingirgim inma, ga nyanitji ngurrdawalangudjidji inma.”

17 Girri inga wangini yulgi, “Gima nyuni butjir inganydji gungili nyanimiki ga dirradjili djalwali ngungirapibi djunggibi nyirr nunggatmiyngili, munatja inma mirgidjidjiban gima mir nyungupibi. Nguy wargugugining nyuni dirradjigi wali munatjibi bintji giri ngurruguma. 18 Ingki galbi wali inma djurri giri, bil yarim galbi djindjinkili inma djurri giriban. 19 Nyuni manbing djamadjigi ngurrbirridji marrgi wali inma marrgi, yarimipm nyuni winidji munatjali, gima munatjangir ngarri nyirr djamirrdjini. Miri

nyuni yarim midjirrdjini, marrga ngunyilipm ngarri nyirr winidjingilgi midjirri.”

<sup>20</sup> Manymak, ngunung yul yagirri inga Adam, ga yuldji bultjidjini nyanngang miyilk Yip (Eve) gima nyani ngurrudawalangu ngambirri djina nyininngi bukmakigi yulpiligi. <sup>21</sup> Ga nyani Gunydjirrar bipini maypal girri maypaldji gilingkaldji biliny ngagirrdjiban.

<sup>22</sup> Manymak, Gunydjirri wanginiban, “Ngunung yul miri marnggiban butalbi ga mirkngibi, mir marnggiban mir ngilim. Ngunubilang nyani rindinyir djalwali ngungirapibi djunggibi ngunung Wanngi Gunyirbi, dirradjnyiri, girri nyani wanngigakining nyininngi girinyiri.” <sup>23</sup> Marrga Gunydjirrar biliny bulu nguli gatningiri Idinngiri, miri nyani minydji yaniliban djawalili wurpili miri nguli bil lamudjigi wali wurpirri gurruwu. <sup>24</sup> Rirringir ngunungir girri wugilinginyi nyani yirryirrpini Gunydjirrar, wugili badji nyanyirakining, ga nyani maltjirri djarrinyi gadjigirring, ga ngurri djarrkut giliwilingi mandjawak gatjini, ga ngunung mandjawak burrtjirri nyi djarrinyi, marrga wirapili djani bilayili minydjin yilitjirridji djunggingir ngidjirrkngiri.

## 4

### *Kayndji minydji bipini nyanngang gulmigipm*

<sup>1</sup> Manymak, giliwilim bil ngurrinyi girri nyani Yip gapalmirrpilidjini. Djamingi yidjipili bungjtjili, girri nguni miyilkdji yagirri yirrpini Kayn (Cain) gima nyanibi inydi wangini, “Goddzi irryny gunggatjili miri yul irr marnggili yuwirdjing.” <sup>2</sup> Ga djamingi yili bungjtjili djirrakay, yagirri bil yirrpini Abil (Abel). Kayn ga Abil biling galngi bil wanadjini. Nyani Abil djagadjny girinyi maypal bimbi mala, ban Kayn nyani lamudjny girinyi wali. <sup>3</sup> Guyumban mundjarr inga bil birrungili Godki Gunydjirrgirki. Miri Kayn inga birrungili nyanngapibi djamadnyirbi wali, <sup>4</sup> ban Abil gultjigining munydjal bimbi inga birrungili, galbi yuwiridjingpili. Marrga nyani God marr inga bulanggitjdjini Abilgi ga nyanngang mundjarrgi, <sup>5</sup> bil Kaynny birri yirrpini ga nyanngang mundjarr birri yirrpini girrgima. Girri Kayn nguy murmurdjiliban ga bumir nyirnyirrdjiliban. <sup>6</sup> Marrga God inga wangini Kayngi, “Nyimki nyuni nguy margindjini, nyimki bumir nyirnyirrdjili?” <sup>7</sup> Miri warray ngunubilang gadjigarr butal nyuni bargi, girri nyuni marrkapdjidjiban. Bil ngunubilang nyuni mirgi djamadjigi, nyungung mirgipili galngimirri inma ngu'ngurri nyin wanngi dutjigi miri mirrir. Bil ginginyirbi mirgipili nyuni bilang biri yirrpigi, marrga ngunugirri gadjigarr mirkngi miri ngunung nyuni gubidjiban.”

<sup>8</sup> Manymak ngunungir girri Kayn inga wangini gulmingirgipm Abilgi, “Il giruwban ngunyili murrurrtili.” “Ngiy manymak.” Biling bil giriny nyininngi murrurrtmirrpm, girri Kayn minydji bipiniban gulmigipm. <sup>9</sup> Ga guyumban God inga wangini Kayngi, “Nyaling inma gulmigipm Abil?” Nyani yan bumir gaypili, “Ingki irr marnggi! Ingki ingarr djagaging bina?” <sup>10</sup> Girri nyani inga wangini, “Miriku nu nyuni mirrpm djamad-jiliban! Nyuni butjir inydi guw! Nyungung gulmigirang budji nyani irra witjim kirimban munatjangir. <sup>11</sup> Miri gumbirrdji nyunguri nyuni bipini, marrga nyanngang budji rarmiyngili munatjali, marrga ngarri nyirr bulu ngurriban munatjangir. <sup>12</sup> Miri nyadji ngunupilang wali nyuni lamudjigi, yarim wirrpm inma djurri giri wali. Yarim miri nyuni mulkuru gu'gukirridji walikiban, gurubi wirrpm inma djirridjiban.”



<sup>13</sup> Girri Kayn inga wangini, “Djining bulu ngurriginyirbi irr mini giri djiningi miri biri manbi irra gungan mirrpmi. <sup>14</sup> Miri djini'djining nyuni irriny bulu nguli munatjangir, ga ngarri bilang inmanydjirr gilkilirrgiban, miri nguy wargugugining mulkuru minydji irr gukirridji walikiban, marra wili ngunupilangir irriny manyang irriny bungli!” <sup>15</sup> “Ingki birral,” Gunydjirri inga wangini, “bilang wili ngunupilangir nyin bunyiri, ngunuguma ngarritja warray yarti dapilidjnyir mirrpmguma.” Rirringir ngunungir girri nyani mak inga yirrpini Kayngi galngimirri, marra wili ngunupilangir mildji bunyiri, mir ngunung mak djin nyanyiri, girri ingki djin bunyiri nyananyi.

<sup>16</sup> Manymak, rirringir ngunungir girri nyani Kayn gubini, ga bilayili giraliban. Nguli gawarrkamirri gukirriny girinyban wurpirri gurrbuw Nud bumir djimurrumirri.

### *Kaynang gurrtinginirang mundan*

<sup>17</sup> Manymak, biling giliwilim bil ngurrinyi Kayn ga nyanimgim inga, girri ngunugirri miyilk gapalmirrpilidjini, yidjipili miniginy kirinyi yagirri Inuk (Enoch). Ga nyani Kayn manyangini gurubi, girri galbi bala' mutjiningili nguli, ga gurubi wana yagirri yirrpini djining ngurruguma mir nyannang walkiripm yagirri Inuk. <sup>18</sup> Manymak, Inukang walkiripm Irad, djabiringir ngunungir girri Iradang walkiripm Mayudjayil, djabiringir ngunungir girri Mayudjayil walkiripm Mitjutjayil, ga djabiringir ngunungir girri Mitjutjayilang walkiripm Lamitj. <sup>19</sup> Lamitj biliny marrngili nyanimwilingim bingili biliny galini, wurpm yagirri Ada ga wurpi yagirri Djila. <sup>20</sup> Manymak, bingili yutjuwili bil bungjtjili Adangpibi. Mir milimiti bungjtjili yagirri Djabal, ga nyani ngurrdawalangu djina yulpilingirgi miri wininimirri djin ngurrinyi mala ga djagadjny girinyi mala buluki. <sup>21</sup> Ga nyannang gulmingim yagirri Djubal, nyani ngurrdawalangu djina wuyimbal gatjinakining djina malagi, mir nyim ngunupilang djani djin gatjini mir wuyimbal, bilma, manikay, bilapilang. <sup>22</sup> Ban ngunugirri miyilk Djila, nyannangpibi milimiti yagirri Djubal-Kayn. Ga djini yuldji girri djamadjny girinyi miri djimuku mala manbing wurpi wurpi. Ga nyannang gadjingimi yagirri Nama.

<sup>23</sup> Manymak, nyani Lamitj bilingga wangini nyanimwilingirgim, “Ada ga Djila irriny nyim marrngirriy yan, butjir irranydjim guw miri irr djabarrkdjigiban. ‘Miri nyani irriny gatpurdjili marra ngarritja irr bulkitj marrngili nyaniny irr bipini, miri yawirringinyi irr bipini gima nyani ngurrum irriny gatpurdjili. <sup>24</sup> Mir ngunubilang wirinyi Goddji yarti dapilidjigi Kayngi warray, miri mirrpm yili ngarribi irr bintji ngurruguma irr yarti dapilidjigi.’”

<sup>25</sup> Manymak, bilingi Adam ga Yip yili bil ngurrinyi, ga yili nyani gapalmirrpilidjini, ga guyumban yidjipili bungjtjili. Ga yagirri yirrpini Sit, djining yagirri mayaligining miri ‘Gumi’ gima nyani Goddji gungili yuwiridjing yidjipili miri ngunung ngurruguma Kayndji bipini. <sup>26</sup> Manymak, Sitang walkiripm bungjtjili, ga yagirri yirrpini Inutj. Ga miri Inutj bilidjirri yulpilingir djin ngurr yirrpini miri Godnyi djin butjalmini girinyi yagirrmirrpm Yawaymirrpm.

<sup>1</sup> Djining djanguny Adamang gurrutigining mundandji. Manymak, baman pirr nyadji Gunydjirrar ngamangamadjili yulnginyi, mir nyanipibm ngamangamadjili miri God. <sup>2</sup> Bingili nyani djamadjili gumbirr ngangigining ga gumbirr ganigining. Nyani djamadjili, girr yabulu bilingga wanginiban, ga yagirri wana biliny bultjdjini miri Yul.

<sup>3</sup> Manymak. Nyani Adam ngurru gatjini galbi gunmal ga rarranydjarr (130 years) nyadji ngunupilang bungjtjili walkiripm inga mir nyanibipm, ga yagirri yirrpini Sit, girri nyibi mala gatjini walgurwalgur mala inga galbi, <sup>4-5</sup> ga rirringir ngunungir girri Adam nga'ngalwartjingini kiriny gunmal ga rarranydjarr galbi galbi (800 years) bilidjirri, girri nyani wirrdjiniban. <sup>6-20</sup> Manymak, nyani Sit walkiri marrngili Inutj, ga Inutj walkiri marrngili Kinan, ga Kinan walkiri marrngili Mayalalil, ga Mayalalil walkiri marrngili Djarid, ga Djarid walkiri marrngili Inuk. Djiniwili yulpili djin nyininyi djin bininy ngurruguma wangigakining miri Adam, ga djin walkiri djamini galbi djina walguwalgur nyibi mala.

<sup>21-23</sup> Ga Inuk gunmal ga rarranydjarr gatjini galbi, girri walkiri marrngiliban Matjutjila (Methuselah). Ga nyani Inuk walkiri djamirrdjini walguwalgur, ga bininy ngurruguma nyininy wangigakining miri Adam. <sup>24</sup> Ga nyani Inuk inga maltjili Gunydjirrgirri, ga bil giriny nyininy giliwilim, girri Inuk manydjirri gima Gunydjirrar minydji djamirrdjini.

<sup>25-28</sup> Manymak, Matjutjila walkiri marrngili Lamitj (Lamech), ga Lamitj walkiri marrngili, <sup>29</sup> ga yagirri nyani yirrpini Nuwa. Miri djining yagirri mayaligining miri 'Laydjigi' gima nyani bindjini nyanngangi "Mir Gunydjirrar litja mirgidjnyirdjili munatja, ban djini yidjipilir litjny gung-gatjigi il ngalwartjingilgi djamangir manbingir." <sup>30</sup> Rirringir ngunungir girri Nuwa bungjtjili, nyani Lamitj ngalwartjingini kiriny galbi gunmal ga rarranydjarr, girri wirrdjiniban. Ga nyani bininy ngurruguma galbi yutjuwili djiny gatjini. <sup>31</sup> Ga Lamitjang walkiripm Nuwa nyani gatjini galbi galbi gunmal ga rarranydjarr (500 years), girri djiny walkiri djamirrdjini warrangguwilingim, Djim, Yam, ga Djapit, Nuwang walkiriwilingimi.

## 6

### *Bukmak yulpili djin nguy midjirrgindjili*

<sup>1</sup> Manymak. Ngunukiningi Nuwang bilidjirri, yulpilingir djani mala djin buny kirinyi galbiwili, marrga yul mala djin nyininy kirinyi galbi, wurpirri wurpirri gurrbuwi. Ga miyilkpili djani djal malimalingpili mirrpmi.

<sup>2</sup> Manymak. Godang djamaginpilingir wugilipilingir, djiny djin nyangini ngunugirri miyilkpili djal malimalingpili, ga djina djin djalngdjiniban. Marrga miri ngunungi djina djin djalngny kiriny, djiny djin marriny kirinyban. <sup>3</sup> Girri God Yaway inydji wanginiban, "Ngirrar marrdji ingki djiny irr watjarrdji giri margiri bintji giri ngurruguma yulpilinginyi. Miri ingki djiny irr namkatdjingil giri yulpilinginyi, gima miri djani yarim djin galngipili. Ngarri djiny irr gung marri warrangguwili gunmal ga rarranydjarr (120 years) marrga inydjin birrindjingilgi miri gadjigarr djunupa djin gurpigi."

<sup>4</sup> Manymak, ngunukining Nipilim bapurrurr mala djin birraldjini djili gurribi munganmirri, miri mirrpm giliwilipili yulpili. Miri rirringir ngunungir girri Godang djamaginingir wugilipilingir djiny djin djamirrdjini miyilkpili, marrga ngunungiri yidjipilpili djina djin bungjtjny kiriny, ngunukiningban djani birraldjiniban ngunukuma Nipilim bapurrurr. Ga rirringir ngunungir girri djin walkiri djamini kiriny yarim yalkuy, ga miri ngunutjini mala djani yagirr wanapili mala bulalkitjpi mala, bilapilang.

<sup>5</sup> Manyak, nyani Gunydjirrar djiny nyangini yulpilinginyi miri djin ginginy girinyi mirkngpili, miri bininy kiriny ngurruguma miri gadjigarr mirkunu djin gurpini girinyi. <sup>6</sup> Girri nyani djina nguy ginirgindjini gima djani djin gurpini gadjigarr mirkngi, marrga mirrpm nyani nguy wargugudjiniban. <sup>7</sup> Ga Yaway inydji wangini, “Gurrbi mungan irr garrkulukdjigi miri yulpili bukmaknginyi irr djingirgiban, mir yul, maypal, walinyakining, ga waykining, djiny irr djingirgi mala bukmak, gima djinarr nguy mirgidjini miri ngurrwakng djiny irr djamadjili.” <sup>8</sup> Ban nganngangi ngunung yul Nuwa, nyani God Yaway inga marr bulanggitdjini.

<sup>9-10</sup> Djiningi Nuwang walkirwilingim yagirrpili djini, Djim, Yam, ga Djapit. Ngunukuma yul Nuwa nyani djuburr djunupa nyininy girinyi ngunukining nyanngang bilidjirri. Nyani yarti nyany girinyi Godnyi, miri djuburr garray girinyi. <sup>11</sup> Ban nyibiwili yulpili djani nguy midjirginpili mulmirri Godar. Miri djili gurribi munatjamirri bukmak djin nyininy girinyi rumnyirringi butilnyirringi. <sup>12</sup> Ga nyani Gunydjirrar djiny nyanginiban miri nyaliki djin murkuny giriny gadjigarr djina, gima bukmak yul mala gadjigarr ngurrum djina wuldjili.

<sup>13</sup> Manyak, nyani God inga wangini Nuwagi, “Djinimirri irr gingini, bukmak mirgipili djiny irr djingirgiban, gima djanngapibingir djin mirgidjiniban bukmak mala. Marrga ngidjirrknngban djiny irr buwayaknyirdjigiban bubalikinginyi, miri yulpili ga gurribi mungan. <sup>14</sup> Nyuni ngurr yirrpigiban djamadjigiban mitjiyang wana bukulumbak, ga manyakdjigi djunggili manyakdjigi. Ga nambidi nyuni mutjpinigi gulumng rarrmali rarrmalipm, girri galanyindji nyuni ngamirrgi nambidi ga gar gurryili. <sup>15</sup> Miri djinimirri nyuni mutjpinigi ngunung mitjiyang. Giliwiling nyuni djamadjigi miri 150 inydji bala ngurri, ga budjirri mal giri 25 inydji bala ngurri, ga namili djining djaka miri gurrtji wurpmi giliwiling. <sup>16</sup> Ga milak yirrpri kiri raymirrpmi ngidjirrknng nami, ga djabigi yirrpigi banim lurrkinmirri, ga warrngguwili bilibiligili djarrpindjingilgi nambidi. Miri bilapilang nyuni djamadjigi ngunung.

<sup>17</sup> Ban ngirrange, ngidjirrknngban gapi wana ngarri yani bapili gurribi munatjali, marrga irr buwayaknyirdjigi bubalikinginyi ngalwartjina-kining mala, bukmakban irr djingirgi djili gurribi munganmirri. <sup>18</sup> Bil ngilidjarki ngarri lidjarr yirrpigiban murr randinirbi, marrga lidjny irr wanngidjnyirdjigi, mir warray lidji ragi mitjiyangili, nyunibi, ga nyungung nyanimngim, ga walkirwilingim inma djin ragi, ga walkirgiranguw nyanimwilingim djina djin ragi girri. <sup>19</sup> Ga guyumban wurpi wurpi mala maypal djiny gangban nyunguli ngunyili mitjiyangili, biling biling biling biliny gang maypal yul ga miyilk giliwilim. <sup>20</sup> Miri wurpi wurpi mala bubalikinginyi nyuni kurtjigi, waykining, nukining, ga walinyakining, biling nyunguli bil ragi marrga wanngi bil nyinidji nguli. <sup>21</sup> Ga wali djina lidji kurtjigi rarrmali rarrmalipm ga ngilidjang girrgima,” bindjin God inga wangini Nuwagi. <sup>22</sup> Girri Nuwa butjirgindjiniban, nyani djamadjiliban yarim miri Goddji inga yan kungili.

## 7

### *Nyunan wana bi yulgungili*

<sup>1-3</sup> Manyak, girri Nuwadji djingiringiliban mitjyang miri galbi gunmal ga rarraydjarr djadjuditj (100 years). Ngunukiningban Gunydjirr inga wangini, “Rawban ngunyili mitjiyangili, nyunibi ga nyungung gurrtgining mala, gima nyunibipm nyininy girinyi djuburr djunupa. Maypal mala

nyuni djiny yagirriban, yarang mala ga nunggatmiynyirbi mala maypal djiny yagirrgi, wurpm wurpm nyuni biliny gangi nunggatmiynyirbi bili, ban bingilipili, miri gumbirr wurpingirpm ga biling bingili nyuni djiny birrugi yarangpili maypilpili, ga yili nyuni bintji ngurrnguma waykiningirgi miri galbi nyuni birrugi. <sup>4</sup> Gumbirr wurpingirpm ga biling bingili yakirri bilidjirri ngarri minydji irr yaniban gapi wana, ga nyani rikidji kiri miri 40dji maliri ga manngibirri bintji ngurrnguma, marrga djiningiri munatjangiri bubalikinginyi djiny irr buwayaknyirdjigiban, miri warrpam irr ngamangamadjili ngurrwagi.

<sup>5</sup> Girri Nuwa butjirgindjiniban miri God Yaway inga wangini. <sup>6</sup> Nuwa ngurrunum gatjidjini gumbirr wurpingirpm ga yili wurpm gunmal ga raranydjarr munda (600 years) ngunukining bilidjirri ngunung wunggutj yulgungili.

<sup>7-18</sup> Manymak, girri Nuwa ga nyannang gurrtigining mala djin ragiliban mitjiyangili nambidili. Girri yilimirri ngunugirri maypal djin rany kiriny mitjiyangili Nuwali. Djin rany kirinyi, girri gumbirr wurpingirpm ga biling bingili yakirri djin guldjini ranyirngir, girri Goddji rari djina minibili ga manbidjinyirdjiliban. Rirngir ngunungir girri mayurk wana rikini, ga yuwirdjing djabatjili muy inydji bipini galbi galbi, marrga gapi galgalmiyny kiriny ga buwalbuwaldjny kirinyi. Miri 40dji yakirrdji rikiny kiriny, gapi buwalbuwaldjny kiriny marrga ngunung mitjiyang gilitjiliny kirinyban. <sup>19-20</sup> Ga nyunan buwalbuwaldjny kiriny marrga ngagirrdjini bukal bubalikingini ga yili ngunyatjuy buwalbuwaldjny kirinyi. <sup>21-23</sup> Ga bubalikinging wangi mala djin baliniban, miri bukmak waykining, nukining, walinyakining, ga yulpili, miri bubalikinging djin gukirriny girinyi mala djin buwayakdjniniban. <sup>24</sup> Yarim nyanibi Nuwa wangi nyininyban, ga nyannang gurrtiginipili mala nguli mitjiyangmirri. <sup>25</sup> Ga ngunung nyunan miri gumbirr wurpingirpm rangu dja'djarrinyi.

## 8

### *Gapi wana munatjangiri wirrpildjini*

<sup>1</sup> Manymak, ingkiban Goddji marrbinir Nuwany ga maypilpili nguli nambidi mitjiyangmirri. Wati manbingi galmiini djina yanali Goddji, marrga gapi baltjny kirinyban. <sup>2</sup> Ga ngunugirri djabatjili muy inydji minibili, ga guldjili mayurk rikinyirngir. <sup>3-4</sup> Marri djaya gapi ba'paltjny kiriny, marrga wurpm rangu djadjuditj ngunukining miytjiyang inydji mungan yirrpini bukimirri yagirri Ararat gurruwi. <sup>5</sup> Miri bininy kiriny ngurrnguma gapi baltjny kiriny yili warrngguwili rangu girri bukal gunji yulgungiliban.

<sup>6-7</sup> Manymak, Nuwa yili marrkangili rangu wurpm, girri rari lapmiyngili ga wakwak yanaliban. Ga ngunung wakwak wirrkwirrkny walinyi bil wirrpm manyanyir gurubi bandany. <sup>8</sup> Girri wurpi nyani marrngili mukumbul yanali, ga ngunung mukumbul wirrkwirrkny walinyi marrga nyangini bilang gapi wirrpildjnyiri. <sup>9</sup> Bil ngunung mukumbul ingki manyanyir burrdjing munatja, marrga wininiban ngunyili mitjiyangili. Nuwa djarrtjirr ngurrinyini, gatjidjini marrngili girri gangili nambidili. <sup>10</sup> Ga gumbirr wurpingirpm ga biling bingili yili yakirri marrkangili, girri bindjini ngurrnguma yanali mukumbul ngunungir mitjiyangir. <sup>11</sup> Ga mukumbul wininiban mitjiyangili walir bunyin inydji yirrpini kiriny, rarrdji dirradjili bumalng mapal yuwirdjing. Marrga Nuwa marnggiban miri gapi wirrpildjny kirinyban. <sup>12</sup> Ga gumbirr wurpingirpm ga biling

bingili yakirri yili marrkangili, girri yili yanali mukumbuḷ ga ingkiban yili ngunung bi wininyir inga Nuwagi.

<sup>13</sup> Ngunukining gapi wirrpildjny kiriny munatjangir nyadji Nuwa ngurrunum gatjidjini 601 gunmal ga rarranydjarr. Girri Nuwa gilingkal yilbirtjili namngiri, ga milingiliban bilang gar gurriyilili djin giri, bil nyani yanangini miri munatja bilbalngipm. <sup>14</sup> Ga djani marrkangiliban bingili yili rangu djin nyininy kiriny mitjyangmirri, girri munatja burrdjidjiniban.

<sup>15</sup> Manymak, munatja manbidjini, God inga wangini Nuwagi, <sup>16</sup> “Gar gurriyili minydji yulguwban, nyuni ga nyungung gurrti mala. <sup>17</sup> Ga djiny birrugiban ngunuwili maypilpili gar gurriyilili, marrga djani inydji barrkirrdjidjiban, mala djin bungi marrga djin galbidjidji djili gurribi munganmirri.” <sup>18</sup> Girri djani djin yulgungiliban, Nuwa, ga nyanngang gurrtiginpili, <sup>19</sup> ga ngunukuma maypilpili, maladji ga maladji djin yulkuny kiriny bubalikinging maypal nukiningi ga waykiningi minydjin gi'kirinyban.

<sup>20</sup> Manymak, rirringir ngunungir girri Nuwadji gunkurtjnyirdjili rir-rikiyan wana, girri yip yirrpriban Gunydjirrigirri. Girri ngunuwilan-girangpibi yarangbi maypilbi ga waykiningibi nyibiwili nyani rindilali, djiny bipini, rirkiyinmirri djiny gilibili, girri djiny burrtjidjiniban marrga bumir girrbigi Gunydjirgirinyi. <sup>21</sup> Ga ngunungiri ngirimbiy burbur-djny kirinyi, marrga Gunydjirrar nyumirrdjiniban ngunungi bungan yabuludjnyirbi, ga nyani marr dapilidjiliban, marrga nyanibi inydji wanginiban, “Ingki yili ngunupilang mirgi irr djamadji djarri djanngar mirgidji yulpingirang. Miri birral bubalikinging yul ging girimipm mirkng mala, ngunukiningir yidjipili bilidjirringir ginginyirbi inga yarim mirgidjny girinyi munguyipm, bil ingki yili djiny irr buwayaknyirdjigi yul ga wurpi mala wanngi mala, miri djinimirri ngurrunum djiny irr bindjini. <sup>22</sup> Miri bilang djining gurribi ngirri dji'djarri nyini, lamudjnyirbi bilidjirri ga butnyirdjnyirbi bilidjirri, murmurtjnyiring bilidjirri ga min bilidjirri, gunmal ga rarranydjarr, djarribir ga malir, ingki djin guldjigiban warray.”

## 9

### *Goddji murr rangirri Nuwany*

<sup>1</sup> Manymak, Goddji yabulu djina wangini Nuwagi ga walkirwilingirgim, ga djina bindjini, “Mala galbi lidji bungi, mala inydji lidji galbidji kiri, marrga lidji barrkirrdjidji wurpili wurpili gurribili. <sup>2</sup> Bubalikinging maypal ga waykining djani lidja djin yawngidji giri, ga guyi girrgima, ga gumbirri lidja djiny irr galbuli. <sup>3</sup> Bubalikinging maypal wanngi lidji dirradjigi, ngarri lidjny irr gungan bukmak miri ngunung mala lidjny irr gungili ngurrwagi walipili. <sup>4</sup> Bil miri djangu budigining ingki lidji dirradjigi. <sup>5</sup> Miri bilang wili ngunupilang budi lidjny maltjarrkang marrga lidji balidji, girri ngarri ngunugirinyi yarti irr dapilidjigi. Ga ngunubilang maypaldji bungi yulnginyi, irr yarti dapilidjigi girrgima, miri yuldji ngunukuma maypal bintji ngurruma bungi. <sup>6</sup> Miri bilang wili ngunupilang yulnginyi bungi, wurpilitja yuldji bintji ngurruma ngungirinyi bungi, gima ngarri ngamangamadjili yul miri ngarribipm.” <sup>7</sup> Nyuniban mala bungi marrga yulpili djani mala inydjin ngurri djin galbidjidji. <sup>8-11</sup> Girri Gunydjirri djina wangini, “Djiningi murr randinirbi lidjny irr gungi lidjarr yirryirpigi, ngilidjang ga djannang ngunung yulpili djin bunggtjigi djadjuditj, ngunyili yipi djirrdjipm bintji ngurruma, ga miri maypilgi, nukiningirgi, ga waykiningirgi djiny irr gungi djiniginy murr randinirbi, gam'. Ingki yili

miri ngarri buwayaknyirdjigi maypal ga yul djili gurrbi munganmirri, ingki yili nyunan wurpi irr yani bapili miri lidjny irr djingirigi.

<sup>12-17</sup> Namba irr yirri giri nammirri ginimbirrimirri, irr djir'wakdji giri, ga ngunukuma namba nyani minydji djirridji miri mayaligining ngilidjang, marrga limiliny gungi bilmiygi djining murr randinirbi, bilpilang. Nyadji ngunupilang mangurr bi giri, ga inydji manymakdji giri djir'wakdji giri, ngarri ngunung irr nyangban, miri ngunung irriny gungigindjigi ngirrang murr randinirbi, marrga ingki yili irr yani nyunan wana miri lidjny bungu. Miri bilapilang irr yirpigi ngunukuma namba nammirri marrga irr gingidjiban ngilidjangan.”

### *Nuwa ga nyanngang walkirwilingim*

<sup>18</sup> Manymak, walkirwilingim Nuwang djin yulgungili mitjiyanggir Djim, Yam, ga Djapit, ga Yamang walkiripm yagirri Kanan. <sup>19</sup> Djiniwilingir yulpili djin barrkirrdjini bukmak wurpili wurpili gurrbili.

<sup>20</sup> Manymak, nyani Nuwa munatja djamagingi. Nyani ngurrdawalangudji miri lamudjili gambilki. <sup>21</sup> Djungapm nyani djamadjili nganatji, dirradjili, girri babakindjiniban, miri gar gurriyili ngu'ngurrinyi wininmirri. <sup>22</sup> Ga Yam nyangini gunydirripm gar gurriyili ngurrinyi, ga wuwwilingim djiny butjirgindjili. <sup>23</sup> Girri biling Djim ga Djapit mirikal bil marrngili, burrdjipm bil gangili, mungandjipm bil winini, girri gari bil ngagirrdjini Nuwang. Ingkiban bil nyanyiri nyanngang gari.

<sup>24</sup> Guyumban Nuwa binygadjini, ripirrdji gubini, ga marnggidjini miri Yam nyangini nyaninyi gunydirripm gar gurriyili ngu'ngurrinyi. <sup>25</sup> Ga nyani Nuwa yan mayaligining inga wangini Yangi marrga gunyambi birraldidji, nyani bindjin, “Djining birraldidji gunyambi, nyungung walkiripmngirang, nyani ingki djirridji yagirr wana, bil yagirr nininididji, miri djamagingi djina wuwwilingirgi.” <sup>26</sup> Ga yili Nuwa djina wangini walkirwilingirgi, “Lim djaltjibigi Yawaynginyi yagirri, God Miligidji Djimang. Kanan nyani djina djamagingi nyibiwiliki. <sup>27</sup> Goddji gurrbi rirrbigi Djapitgi marrga nyani nyinidji giri nyanngar Djimngirar wininmirri, ga Kanan djamagingi bilingga.”

<sup>28</sup> Manymak, rirrngiri nyunanggir Nuwa wanngi nyininyi 350 gunmal ga rarranydjarr, <sup>29</sup> miri bukmak gunmal ga rarranydjarr Nuwang 950 gatjidjini, girri nyani wirrdjiniban.

## 10

### *Nuwang gurtiginingirang mala munda*

<sup>1</sup> Manymak, djining djanguny Nuwang gurtiginingirang mala munda. Djim, Djapit, ga Yam, djiniwilitji mala djim buny kirinyi rirringir nyunanggir, ga djining djanguny bultjigi djanngang gadjigarr.

<sup>2</sup> Djining Djapitang gurtiginingirang mala gadjigarr (ga nyani Djimang gulmingimi). Guma, Maguk, Maday, Djaban, Tubal, Midjik, ga Tiratj, ngunuwili Djapitang walkirwilingim. <sup>3</sup> Ga Gumang walkirwilingim, Atjkinatj, Ripat, ga Tugama. <sup>4</sup> Ga Djabanang walkirwilingim, Yilitja, Tatjitj, Kitim, ga Rudanim. <sup>5</sup> Djinikirang yulpili mala djin barrkirrdjini wurpili wurpili gurrbili mala, ngidjirrkng gapi djalkngmirri djin gurrbidjili, djal dambimirri ga djabir burringi, wurpi wurpi mala yan djin wanginyi.

<sup>6</sup> Djining Yamang gurtiginingirang mala gadjigarr. Kutj, Yidjapt, Put, ga Kanan. <sup>7</sup> Ga Kutjang walkirwilingim, Djiba, Abila, Djapta, Rama, ga Djaptika, ga Ramang walkirwilingim Djiba ga Didan.

<sup>8</sup> Manyamak, wurpi walkiripm Kutjang yagirri Nimrut. Nyani yagirr wana yul, ngurrdawalangu djina wurpi wurpigi malagi. <sup>9</sup> Nyani djambatj mirrpm maypigli milbimirri Godang Yawayang, marrga yulpili djin wanginy giriny nyannangi djin bininy giriny, “Miri Nimrut, mirrpm djambatj maypigli milbimirri Godang Yawayang.” <sup>10</sup> Warrngguwili gurubi wana nyani mutjpinigili, wurpm Babilun (Babylon), wurpi Yiritj, ga wurpi Yakat, djiniwili gurubi wana djarrinyi gurruwu yagirrmirri Djinan (ngunung Iraq djawal). <sup>11-12</sup> Ga ngunungir gurubingir Djinanngir yul girali yagirri Atjur. Ga nyani Nimrut mutjpinigili gurubi wanapili djiniwili, Niniba, Riyubutir, Kala, ga Ritjin.

<sup>13</sup> Manyamak, Yidjipt nyani gungi bilagaping djina wurpi wurpi malagi, miri Ludim mala, Anamim mala, Liyabim mala, Naptuyim mala, <sup>14</sup> Patrutjim mala, Katjiluyim mala, ga Kapturim mala. Ga ngunukuma Kapturim yulpili djannapibi wurpi mala birraldjili, miri Pilitjayin (Philistines) mala. <sup>15</sup> Ga Kanan walkir marrngili yidjipilipi galbi, yagirrpili Djaydun nyannang milimiti, girri Ngitj, ga wurpiwili. Ngunutjini, mala inydjin bipini miri, wurpi wurpi mala bapurrurr, yagirrpili <sup>16</sup> Djibutjayit (Jebusites mala), Amurayit (Amorites mala), Girgatjayit, <sup>17</sup> Yibayit (Hivites mala), Arkayit, Djinayit, <sup>18</sup> Arbadayit, Djimarayit, ga Yamatayit. Ga guyumpiliban Kananang gurrtiginig mala inydjin garrwurdjili, <sup>19</sup> marrga ngunungiri gurubingir Djaydunngir ga djiningiri gurubingir Gadjangiri rari gapimirri djin gurubidjili, ga rari burringi djin gurubidjili ngunung yagirrpili gurubipili Djudum, Gumurra, Adma, ga Djibuyim ngidjirrkng Latja gurubi. <sup>20</sup> Ngunitjini girri Yamang gurrtiginig mala, miri wurpi wurpi yulpili, wurpi wurpi bapurrurr, wurpi wurpi yan djin wanginyi, ga wurpirri wurpirri gurruwu djin nyininyi.

<sup>21-24</sup> Djiningi Djimang gurrtiginig gadjigarr. Djimang walkirwilingim yagirrpili, Yilam, Atjur, Arpatjat, Lud, ga Aram. Aramang walkirwilingim yagirrpili, Yutj, Ngul, Gitir, ga Matj. Arpatjat walkir marrngili Djila ga Djila walkir marrngili Yibir. Bilapilang miri Djim nyani gungi bilagaping inga Yibirgi, ga Djim nyani Djapitang wuwngimi. <sup>25</sup> Manyamak, Yibir walkir marrngili yutjuwili bingili Pilik ga Djuktan. Ga Pilik bilidjirri bukmak djin barrkirrdjiniban. <sup>26</sup> Ga Djuktanang walkirwilingim yagirrpili, Almudat, Djilip, Yatjamabit, Djirar, <sup>27-29</sup> Yaduram, Yutjal, Dikla, Yubal, Abimayil, Djiba, Yupir, Yabila, ga Djabap. <sup>30</sup> Djanngang gurubi djabir burri bumir djimurruli. <sup>31</sup> Ngunitjini girri Djimang gurrtiginig mala, miri wurpi wurpi yulpili, wurpi wurpi bapurrurr, wurpi wurpi yan djin wanginyi, ga wurpirri wurpirri gurruwu djin nyininyi.

<sup>32</sup> Miri ngunung ngurguma Nuwang gurrtiginig mala, ga nyalinggirapibi djini wurpapi wurpapi gurubibi. Miri djiningir ngurrdawalangungir yulpili djin barrkirrdjini wurpili wurpili gurubili rirringir ngunungir girri nyunangiri, girrbani.

## 11

### *Yan wurpi wurpi Goddji djiny gungili yulpili*

<sup>1</sup> Manyamak, ngurrwakng baman pirr bukmak djin wanginy girinyi wurpm yan ga wurpm djilang. <sup>2</sup> Manyamak, nyibi yulpili bi djin girinyi djimurrungir, ga djin birraldjinyirdjili gurubi wayala mirrpm lambirring, girri miri nguliguma djin gurubidjili gurubi yagirri Djinan. <sup>3</sup> Ga djina djin witjili, “Bi lidji giruwi bapili gurubili, ganamba lim marrgi, lim dutjigi, lim batjigi marrga manbidjidji. Marrga lim mutjpinigi bala galbi.”

Djin djamadjiliban galbi batjinirbi manbipili, ga ngaditjalidji mulngdji munatjabir (bitumen) djin mapirrdjini, miri bilapilang djin mutjpininngili bala'. <sup>4</sup> Rirringir ngunungir girri djina djin witjili, "Bi lidji giruwban, lim mutjpininigi gurubi wanaban, ga lim mutjpininigi wurpm bala' gunggi giliwili djaydjaying ginimbirrimirri. Yagirri inyidji lim wanadjigiban bintji inyidji lim garrwurdjigi wurpili wurpili gurrbili."

<sup>5</sup> Manymak, God Yaway bi djundjini marrga nyangi ngunung gurubi wana ga ngunung gunggi giliwili miri winti djakululu. <sup>6</sup> Girri Gunydjirri Nampi wanganiban, "Ngunubilang inyidjin bumir gurrukung marrga giliwili djin djamadjigi nyim ngunupilang djin djalngdjidji, miri bintji ngurruguma djin djamadjigi, gima miri wurpm mala djini ga wurpm yan djin wang girimi. <sup>7</sup> Ma', lim djundidjiban, marrga yan wurpi wurpi djinyi lim gunggi, marrga inyidjin bumir marrbigi yan." <sup>8</sup> Girri nyani God bi djundjini, ga djiny gungili wurpi wurpi yan, marrga inyidjin garrgarrpiniban yan. Ga nyani djiny garrwurdjili wurpili wurpili gurrbili djin giraliban, ga djani djin guldjiliban bala'ngiri mutjpininyirngir, miri ingkiban yili djin mutjpininyir bala'. <sup>9</sup> Ngunitjini yulpilingir ngunung gurubi wana djin bultjini giriny Babil gima ngunung yagirri mayaliginig miri 'butjir mal balpinyirbi'. Yarimban nguliguma djani inyidjin garrpini wanginy kirinyban, marrga djin butjir mal balpiny giriny, ga ngunungiri djin barrkirrdjini wurpili wurpili mala gurrbili djin girali djili gurubi munganmirri.

### *Djimang gurrtiginig gadjigarr ngunyili Abramili*

<sup>10</sup> Manymak, djining Djimang gurrtiginig mundañ. Djim nyani ngurrun gatjidjini 100 gunmal ga rarranydjarr ngunukining nyani walkir marrngili Arpatjat, bingili gunmal rirringir ngunungir girri nyunannngiri. <sup>11</sup> Rirringir ngunungir girri Arpatjat bungtjili, nyani Djim yili gatjidjini 500 gunmal ga rarranydjarr, ga walgurwalgur gatjidjini galbi. <sup>12-23</sup> Arpatjat nyani walkir marrngili Djila, ga Djila walkir marrngili Yibir, ga Yibir walkir marrngili Pilik, ga Pilik walkir marrngili Riyu, ga Riyu walkir marrngili Djiruk, ga Djiruk walkir marrngili Nayur. Ngunitjini mala yulpilingir djin walkir djamini galbi yidjilpili, ga miri djin nyininyi wangi giliwilingakinigi. <sup>24-27</sup> Ga Nayur walkir marrngili Tira, ga ngunukining Tira gatjidjini 70 gunmal ga rarranydjarr nyani ngurrun walkir marrngili warngguwili walkirwilingim, yagirrpili djina Abram, Nayur, ga Ngaran. Ga Ngaran walkir marrngili Lut. <sup>28</sup> Miri ngunukining bilidjirri Tira nyininyi, nyani Ngaran baliniban nyangarpm gurrbuwi mutjing inga, ngunung gurubi wana yagirri Ngur nguli ngunung Kaldiyang malang djawal. <sup>29</sup> Abram ga Nayur biling bil marrngili miyilk mirrpili biliny bili nyanimwilingim. Abramang nyanimngim yagirri Saray (Sarai), ga Nayurang nyanimngim yagirri Milka. Milka nyani Ngaranang walkirpm, ga Milkan gadingim yagirri Yitjka. <sup>30</sup> Ga Saray, Abramang nyanimngimi, nyani budjirr yidjipilinyirring.

<sup>31</sup> Manymak, djani djin yilitjini wurpili gurrbili bilay bilayili, Tira, ga nyanggang walkirpm Yipram, ga nyanggang marratjamirringipm Lut, ga Saray Abramang nyanimngim. Djin gubini gurrbingir Ngurngir marrga djin giri bumir djunupa Kananili gurrbili. Bil banimi Yaran gurubi nguli djin gurrbidjili, giliwiling djin nyininyi nguli. <sup>32</sup> Ga Tira nguliguma balini gurrbuwi Yaran, nyani ngurrun gatjidjini 205 gunmal ga rarranydjarr, girri nyani wirrdjiban.



## 12

### *God inga bultjidjini Abramgi miri nyani gubidji nyanngang mutjing*

<sup>1</sup> Manymak, ngurrwakng nyani Abram yilitjini gurrbingir nyanngangir mutjingir, nyani God Yaway nyani inga wangini Abramgi, “Djining djawal nyungung gurubi mungan nyuni gubidjiban, ga minydji giriwbun djiningir, ga yilitjirrdji wurpiliban, ngunyili gurubili miri ngarri guyumban yirr mil-lirrpigi. Ga ngunuwiliny nyungung gundydjirrgirang malany nyuni djiny gubidjiban. <sup>2</sup> Ga ngarri djinimirri inmarr djamadjigi inmarr manymakdjigi gam': nyungupibi ngarri ngamangamadjigi bapurrurr yuwirdjing, ga nyungung mala-punyirbi djani minydjin nyinidji yagirri-wana mala. Ga ngarri inmarr djakadjigi, ga nyuni yagirr-wanadjidji, marrga nyungupibi galbi yulpili djin marrkapdjidji giri. <sup>3</sup> Ga ngunubilang wirapili inma djin marr-bulanggitjdjidji, ngarritjaban bilang djinarr marr-bulanggitjdjidji. Ban ngunubilang wirapili inma djin rari-wangidji, ngarritjaban djinarr rari-wangidji. Ga gima nyungupibi, bukmakgi bapurrurrgi malagi djili gurubi-munganmirri nyi'nyini, rum djina djin manymakdjidji.

<sup>4</sup> Manymak, Abram giraliban miri Yaway inga bultjidjini, ga nyani Lut inga maltjili. Nyani Abram ngurru gatjidjini 75 gunmal ga rarrandyjarr ngunukining minydji yilitjini gurrbingir Yaranngir marrga wurpili djawalili giri. <sup>5</sup> Ga nyani gangili nyanngang nyanimngimi Saray, nyanngang gulmigirang walkiringim Lut, ga bukmak djamaginpili nyani djiny marrngili ngungirapibi gurubibi Yaranbi, ga bukmak girripili nyani gurtjili nguli gurubiwi. Nyani marrngili bubaliking, girri larrban djin warwardjiny kirinyban walanggarrali, ngunukima djawal Kanan bilay pirr, ga rirringir yakirri galbingir djin yulgungili Kanan. <sup>6</sup> Girri Kananmirrpmi djin gukirriny kirinyban, gima djin djawal-nyany kiriny. Guyumban djin yulgungili nguli gurubiwi Djikim, ngunukima gurubi nyalng gurrtji wana djarrinyi, ga nguliban djin gurubidjili munganmirri ngunukima djunggimirri.

Manymak, ngunukining bildjirri ngunukima Kanan djawal ingki ganba, bil wurpi wurpi bapurrurpili djin nyininy giriny mala Kananmirrpmi, miri Kananayit bapurrurr, ga wurpili.

<sup>7</sup> Manymak, God Yaway inganydji mil-lirrpini Abramgi ga inga wanginiban, “Djining djawal djinarr gungi djanki miri nyungung bapurrurrgi, ngunung mala guyum inydjin ngurri.” Marrga Abramdji yip mutjpingili rirrkuyandji, marrga nammirri inga burrtjirrdji maypal Yawaygi miri mundjarr inga, gima nyani ngulikima inganydji mil-lirrpini. <sup>8</sup> Rirringir ngunungir-kirri nyani yilitjini ngunyili bumirili gurubili, ngidjirrkng Bitil gurubiwi bil ngunyatjuy bumiri-djimurruli, ga ngulikima nyani winin yirrpini; yarim biling gurubimirrpili Bitil ga Ngay ray ray inga bil gatjini, ga banim nyani yirrpini winin burringi. Ga nguli nyani rirrkuyandji marrngili, girri yip yirrpini madjirri, girri bumirgindjiliban Gundydjirrgiriny yagirrmirrpm Yawaymirrpm. <sup>9</sup> Ga guyumi nyani yilitjini, ga yirrpili djin girali, ngunung wirrpili djawal bumir-djalatjangili, ngunukima gurubi djin bultjini giriny Nigip (Negeb). Djine ngurriny kiriny djutdjutj, Nigip-li djine djutjdjini kiriny, gima waligi djine miliny kiriny.

### *Abram ga Saray bil nyininyi yalkuy nguli Yidjpt*

<sup>10</sup> Bilapilaking bildjirri bubaliking bapurrurr djine nyininy kiriny ngalbirriban, gima wirrban mayurk rikinyi; marrga marri ninini wali djurrnginy giriny nambidi djawalmirri Kanan. Marrga nyani Abram yulgungiliban Kanangir, ga djine djundirrdjine djawalili Yidjpt-li, marrga

yalkuy djin nyinidji nguḷi, gima Kananmirri bukmak yul mala mirrpbman djin baliny giriny maypalgi ga waligi. <sup>11</sup> Ga ngidjirrknḡ Yidjpt djini-guyum ngunyili djin ranyir, nguḷiban nyani Abram inga wangini nyanimngirgim Saraygi, “Ngarri marnggi miri nyuni mirrpmi djal-malimaling miyilk. <sup>12</sup> Marrga ngunukiḡing ngunitjini Yidjptmimigi mala nyin djin nyangi, miri djining ngurrigima djin bintji wangidji, ‘Ngunung miyilk nyani djining nyanimngim inga!’ Ga ngirrinyban irriny djin rani marrga nyin djin djamigi. <sup>13</sup> Butaltja nyuni djina bultjigi miri nyuni ngirrang gaḡingimi, marrga gima nyungupibi ngarri nyinidji bulanggitj marinyirring, ga wannigpm irr nyinidji giri.” <sup>14</sup> Manymak, girri ngunyili djin ragiliban Yidjpt-li. Ga ngunitjini Yidjptmimigi mala djin nyanginiban miri Saray djal-malimaling mirrpmi. <sup>15</sup> Ga djanngang ngurrdawalangu ngunung yaku-wana yul djin bultjini giriny Paruw (Pharaoh). Manymak, Paruwang djamagingir maladji djani djin nyangini, ga djangung djin gangiliban Paruwli Sarayang, ga inga djin wukdjili Saraygi nyannḡali Paruwli. Marrga nyani Paruwdji djina yan-kungiliban miri djin bagiligi Saraynyi, marrga nyani Saray nyinidji giri nyannḡar miri nyanimngim inga. Girri djani djin marrngili Saraynyi, ga ngunukima miyilk nyani nyininiban gurbiwi Paruwang, ngunukiḡingban nyl'nyininiban bala'mirri wanamirri nyannḡang. <sup>16</sup> Ga gima nyannḡapibi Saraybi, nyani Paruwdji gumbirrḡindjili Abramnyi, yarim galbi mundjarrpili inga gungili, marrga nyani Abramdji ma'marriny kiriny mala mala galbi, yarim nyani gatjini giriny galbi bimbi maypal mala, ga galbi buluki mala, ga galbi dungki mala, ga kamul mala, ga galbi djamaginpili yarim yulpili ga miyilkpili.

<sup>17</sup> Bil Yawaydji nyani mari djina djamadjiliban, miri Paruwgi ga nyannḡang gurtigiḡingirgim, marrga djani burrkburk wanaban djin marrngili gima nyanimngim inga Paruwdji gaypili Abramnyi. <sup>18</sup> Girri Paruwdji nyani yan yanili miri Abram bi balpargi. Ga ngunukiḡing Abram yulgungili, nyani Paruw yan-manbi inga bindjiniban, “Nyawban nyaliki nyuni irra mari-djamadjili, yarim irr rirrkminyḡindjini gima nyungupibi! Nyimki nyuni ingki irra bultjinir miri Saray nyani nyanimngim inma? <sup>19</sup> Nyimki nyuni irra bindjin, ‘Nyani djining ngirrang gaḡingimi,’ marrga irr djamirrdjini ngunukima, bitma burali miyilk? Djinimkima nyungung nyanimngimi, marriwban ga bilayiliban minydji giriw!”

<sup>20</sup> Girri Paruw djina bultjdjini nyannḡang djamaginpilngiriny miri djani dliny djin gundjirr-djitigi Abramnyi mala. Girri ngunukirri djamaginpilingir djiny djin badji-nyanginiban, marrga minydjin giraliban, miri Abram, nyannḡang nyaningimi, ga nyannḡang djamagiḡing mala. Ga Abramdji gangili bukmak girripili nyani gurtjili nguḷi Yidjpt gurbiwi.

## 13

### *Abram ga Lut inyidji bil garrwardjili*

<sup>1</sup> Manymak, djani djin yulgungili Yidjpt-ngir, miri Abram, nyanimngim inma Saray, ga bukmak Abramang girripili, ga Lut. Ga djin wininiban yirrpili djin walmini ngunyili Nigip-ili djawalili gididjirrim. <sup>2</sup> Yarim nguḷikirri Yidjpt gurribimirri nyani Abram rrupiyagiḡindjini mirrpm, marra ngunungir-kirri nyani djiny gatjini giriny galbi rrupiya ga nyim ngunupilang maypalpili miri buluki ga bimbi, galbi mala. <sup>3</sup> Ga djin warrwardjiny kiriny yirrpimirpm, djin ngurriny kiriny djutjdjutj, girri djin yulgungiliban gurbiwi ngunukima wanim gurbi ngidjirrknḡ Bitil nyibirri djin gurribidjili biligi, <sup>4</sup> yarim ngunung ngurrigima gurbiw nyalng rirrkianpili nyani mutjpinilingili ga yip djamadjili Garraygi ngurwakngi.

Manymak, rirringir yulgunyirngir nyani inga bumir-witjili Godgi madjirri yagirrimirrpm Yawaymirrpm. <sup>5</sup> Ga nyanngangi Lutgi, nyani wurpi miri galbi winin ga djamaginpili ga maypalpili djiny gatjini giriny yarim miri Abramdji.

<sup>6</sup> Manymak, Abram ga Lut biling wurpilipm bil nyininy girinyi, bil ingki galbi yurryarr djurrnginyir nguli maypalgi dirradjnyirgi, gima bil gatjini maypal galbi. Marrga matidju bilngga yarim wurpilipm bil nyininy giriny wurpirrim gurrbimirri, <sup>7</sup> gima bilngirang djamaginpili inydjin yimini giriny yurryarri, gima ngunukima malamirrpili biling bil djalngdjiny giriny yurryarri bukmaki, bil wirr gadjigarr bilngga gima wurpipili bapurrurrpili djin nyininy nguli, miri Kananayit bapurrurr ga Piritjayit bapurrurr.

<sup>8</sup> Marrga nyani Abram inga wangini walkiringirgim Lutgi, “Ngili djining gurruṭigining ili, ingkiban bilang inydjil yimigi. Manymaktja djiny il gulmiygi yiminirngir ngunuwili djamaginpilngiriny ngiltjang. <sup>9</sup> Nyuniban djawal-nyangi, ga nyibirri gurrbigi nyuni djalngdjidi, nyuniban bilang inma rindiligi ngunukima gurربي. Girri nyuni yilitjirrdji ngirrangir, marrga rarrmili-rarrmalipmban il nyinidji giri. Yarim ngunubilang nyuni yilitjirrdji wingungir, ngarritjaban bilang irr yilitjirrdji djunupangir, ban ngunubilang nyuni yilitjirrdji djunupangir, ngarritjaban bilang wingungir irr giri.” <sup>10</sup> Girri nyani Lut millingiliban, ga gurrrpulu nyangini miri ngunung djawal djarrinyi ngidjirrkng ngunukima mani djin butjini giriny Djudun (Jordan). Ga ngunung gurrrpulu miri butal mirrpm gima gapi galbi ngurriny giriny nguli, miri ngunung ngurrigima ngunukirri gatni Godangpibi ngurrwagipi, ga miri Yidjipt gurrbwi. (Ngunupili wana gurrbimirrpili, Djudum ga Gumurra, djarrinyini ngulikima gurrrpulumirri, gima ingkipm nyani Goddji bilngiriny malimdnyir, bidakipm. Yarim bilapilakining nyani Lut ngunyili yilitjini, butalban ngunung gurrrpulu djarrinyipm.) <sup>11</sup> Marrga ngunukima gurrrpulu nyani Lutdji inga rindilali nyanngangpibi, ga ngunyili yilitjiniban bumir-djimurruli. Miri bilapilang biling Abram ga Lut inydji bil garrwurdjili.

<sup>12</sup> Manymak, rirringir ngunungir-kirri nyani Abram gurrpini giriny nyininy giriny nguli burringi Kanan djawalmirri, ban nyani Lut inydji yirryirrpini gurrrpulumirri, yarim nyininy giriny wayalimirri ngidjirrkng ngunuwili wana gurrbipili djin djarrinyi gurrrpulumirri, ga ngidjirrkng Djudum gurrbiw nyani djiny yirrpini wininpili inga. <sup>13</sup> Bil ngunutjini Djudum-mimigi mala, gadjigarr djina mirikunu mirrpmi, ga Godang rum djin wubirdjny giriny munguy.

<sup>14</sup> Manymak, rirringir nyani Lut yilitjini Abramgir, nyani Yaway inga wanginiban Abramgi, “Nyuni milikiban miri ngunyili lunggurrmali ga djalatjangili ga djimurruli ga walirr mungan inydji yirrpindirli, <sup>15</sup> gima bubalikining gurربي nyuni nyangi, ngarri djiniwiliny inmarr gungi gurrbipili, miri nyungki ga djanki nyungung mala-punyirbi ngildjnyirr gungi djining djawal, ga djani minydjin galiki ngunyili yipi. <sup>16</sup> Ga nyungung mala-punyirbi djani djin galbidjidi, bilapilang miri rirrpidi mala djin ngurrinyi munatjamirri; yarim ngunubilang wari ganydjirrgindjidi djiny butjurrudjigi djiniwiliny, nyani girri ganydjirrgindjidi djiny butjurrudjigi nyungung mala-punyirbi, bilapilang. <sup>17</sup> Djirridjiban, ga gukirridjiban djawalmirrpm djiningir ngunungir, gima nyungkiban ngarri inmarr gungiban djining djawal.”

<sup>18</sup> Girri nyanngang winin Abramdji yilbirtjili ga yilitjini djalatjangili. Ga ngidjirrkng Yibrun (Hebron) nyani inydji yirryirrpini munganmirri gurrtjimirri, ngunukima gurrtjipili Mamri'ang ngunung gurربي-

waṅangirang wari nyininy giriny nguli gurrbiwi Yibrun. Ga mad-jirri rirrkianpili nyani Abrayamdji gurtjili girri yip djuyugining inga mutjpinigili Yawaygi.

## 14

### *Mulkurupilingir walanggarrabi djin djamirrdjini Lutnyi*

<sup>1-2</sup> Bilapilakining bildjirri, yul gamununggumirrpili inydji bil gur-kungili, bil bumir-gamununggudjiniban. Wurpmi mala bi djin girali bilayangir djimurrungir, yarim Yamrapil ngurrdawalangu djina Djinar-mimigi malagi, ga Yariyuk ngurrdawalangu djina Yilatjar-mimigi malagi, ga Djidurलयumir ngurrdawalangu djina Yilam-mimigi malagi, ga Tidal ngurrdawalangu djina Guyam-mimigi malagi, yarim bingili ga bingili ngurrdawalangupili ga gulinydjarr djina mala, wurpirrim inydjin ngurrkungili marrga djani djin djirridji wurpirrimban, yarim djani miri mulkurupili walanggarrabi. Ban ngunukima wurpitji mala djin-girapibi djawalbi djani miri bilapilang gam': Bira ngurrdawalangu djina Djudum-mimigi malagi, ga Birtja ngurrdawalangu djina Gumurra-mimigi malagi, ga Djinap ngurrdawalangu djina Yatma-mimigi malagi, ga Djimibir ngurrdawalangu djina Djibuyim-mimigi malagi, ga wurpi ngurrdawalangu ngungirapibi gurrbibi Bila-bi ngunukirri gurrbibi Djuwar marri bilay, yarim gumbirr wurpingirpm ngurrdawalangu ga gayitgining djina mala. <sup>3</sup> Djiniwili 5 ngurrdawalangupili ga djanngang gamununggupili inydjin mutpiningili nguli gurruṅgumirri, ngidjirrkng gapimirri djalgimirri ngunung wana ngambul gapi ngurrinyi wayalimirri, ga ngunung wayali djin bultjini giriny Djidim.

<sup>4</sup> Bilapilang miri bilakining 12 gunmal ga rarranydjarr djin bangiringili, ngunukima ngurrdawalangupilingir djin djamadjny giriny inga ngungirki bungkawagi Djidurलयumirgi, bil rirringir wurpingir gunmalngir djani rurrulji inganydjin yirpiniban bungkawagi, marrga inga djin butjir-djumilidjny girinyban. <sup>5</sup> Manymak, wurpi gunmal bangiringili, rirringir ngunungir-kirri ngunukirri 4 mulkurupili ngurrdawalangupili djani bi djin girali bunyirli, yarim Djidurलयumir ga wurpiwiltji ga djanngang gamununggu mala, ga djin ragili djawalili Kanan-li. Girri ngulikima djin buny kirinyban, ga galbi yulpingiriny djiny djin barrtjin, marrga wurpi wurpi bapurrurpilingiriny djiny djin dimbitjnyirdjili. Yarim djiny djin baḍirdjili djiniwiliny malany, gam': Ripayim mala nguli gurrbibi Yatjirutj-karnayim, ga wurpiwili girri miri Djutjm mala nguli gurrbibi Yam, ga Yimim mala nguli gurrbibi Djabi-kiriyatjayim, <sup>6</sup> ga Yurayit mala nguli Djijyar gurrbibi ngunung bumiri gurrbibi ngidjirrkng Yil-paran gurrbibi galiymirri yirrpimirri djarrinyi. <sup>7</sup> Girri bapilakuwa djin wirrkwirrkdjili ngunyili Yin-mitjpat gurrbili, ngunung gurrbibi nibi bultjin girimban Kaditj, girri nguli djiny djanadjanadjili bukmaknyi Amalikayit malany ga ngunuwiliny Amurayit malany djin nyininy giriny nguli gurrbibi Atjatjuntamar. Miri bilapilang, djin buny kirinyban.

<sup>8-9</sup> Marrga ngunukirri ngurrdawalangu mala Djudumbi, Gumurrabi, Yatmabi, Djibuyimbi, ga Bilabi, djiniwiltji djiny djin mutpiningili djanngang gamununggu malany, girri larrban ngurri-wurpmi djin giriny nyininy bunyirli. Guyumi djina djin yulgungili, girri inydjin bumir-balparngiliban, bingili mala yarim 4 ngurrdawalangupili biribiri 5 ngurrdawalangupili mulkurupili.

<sup>10</sup> Miri bilapilang ngulikima Djidim wayalimirri, galbi ngambul ralaḅ ngurriny giriny miri ralaḅ galayangining mulngi munatjabi, mirikunu mirrpmi. Ga ngunuwiltji gamununggupilingir Djudumbi ga Gumurrabi

djani djina djin barrtidjini mulkurupilingirgi gamununggu malagi, bil indjin yulili, marrga minydjin nunydjirraliban. Ga ngunupili bungawamirrpili Djudumbi ga Gumurrabi biling bil nunydjirrali ga rungili indyji bil nguli ngunyili ralalili mirgili, ga wurpiwiltji djin butdjili ga bumirili djin walmini rirrkianili. <sup>11</sup> Girri ngunitjini mulkurupilingir djanu girripili biliny djin gaypili Djumum-mimigi malany ga Gumurra-mimigi malany, ga djin djamirrdjini bukmaknyi walipiliny ngungirapibi gurrbimirrpilibi, ga djiny djin djamirrdjini girri yulpilingirinyi, girri warrpam minydjiny djin gangiliban. <sup>12</sup> Ga djin djamirrdjini Lutnyi Abramang gulmigirang walkirngimi, ga warrpamnyi miri nyannang girripili ga yulpili girrgima djiny djin djamirrdjini, gima nyani Lut ngurriny giriny nguli nambidi Djudum gurrbimirri.

<sup>13</sup> Manymak, wurpilim butnyirakinigir bi inga gangili djanguy Abramgi ngungirki Yibriw (Hebrew) yulgi, ga ngunukima yuldji manyangini Abramnyi nyininy munganmirri gurrtjipilimirri, ngunuwili gurrtjipili Mamridji djiny gatjini giriny. Yarim djining yul Mamri nyani miri Amurayit yul, ga nyani miri gurruutigining bilingga Yitjkulgi ga Anirgi, ga djiniwiltji gurbiwatangupili djani miri namkatdjinginakinpili inga Abramgi. <sup>14</sup> Manymak, ngunukining Abramdji marrngini djanguy miri nyaliki djin djamirrdjini nyannang gurruutigining Lutnyi, nyani djina witjiliban gamununggu malagi nyannangpibi, nyabiniwili miri 318 yul mala, yarim ngunuwiltji djin bungtjili ngurwakng gurrbimirri nyannang. Girri djani djin marrngili gayitpili, ga ngunukima wurpiwiltji bungawapili miri Anir, Yitjkul, ga Mamri, djina djin maltjili, ga djannang gamununggu mala girrgima, girri djiny djin gurpiniban. Djin giriny nyininya-a-a, nu djin gurpini kirinyban, djiny djin djugadjugamiyngili. Guyumban maliri, djiny djin manyanginiban ngidjirrkng Dan gurbiwi nyaling gandi indjin galini kiriny. <sup>15</sup> Girri Abram ga nyannang yulpili djin barrkirrdjini, yunganban djin wirrkwirrdjili liyuw dap djin balbalidjili djin djudapdjili. Ngidjirrgingir djin yarraramiyngili djin barrtjinban. Ga ngunukirri mulkurupilingiriny nyibi djiny djin bipiniban bil nyibi minydjin nunydjirraliban, ga djani djiny djin gurpiniban gamununggudji Abramang giliwiling ngunyili Yubar-li gurrbili, ngunung gurribi bilay pirr djarrinyi ngidjirrkng Damaskus gurribi bil ngunyatjuy bumir-lunggurmal. <sup>16</sup> Ga nyani Abramdji bubalikinginyi biringirpm djiny gaypili miri bukmak girripili, yidjipilpili, miyilkpili, ga yulpili, ga nyani wanngirngili Lutnyi girrgima, ga warrpamnyi Lutang girripili ga yulpili. Girri bapili-kirri nyani djiny winidjinginiban bukmaknyi gurribiliban.

### *Miltjisidik ngurrdawalangu gurribi Salimbi inga yulgungili Abramgi*

<sup>17</sup> Ngunukining Abram bi winini bunyirngir, ngunung ngurrdawalangu Djudumbi inga bir-kirali Abramgi gurrbingir Djudumngir, girri indyji bil birmirrpilidjili nguli wayalimirri, ngunukima wayali djin bultjini giriny Djabiy (miri djining yagirri mayali miri 'Bunggawang Wayali'), ga nyani inga bir-bulanggitdjini Abramgi nguli. <sup>18</sup> Ga wurpi ngurrdawalangu Miltjisidik inga bir-kirali Abramgi, ga gurribi inga Salim. Yarim nyani rum-kanyirakinigir yul Godang ngunukima Wana Miligidjingirang. Manymak, wali ga nganitji nyani Miltjisidikdji inga biringngili Abramgi miri mundjarrpili inga, girri djiny gungili inga. <sup>19</sup> Girri nyani manymak inga wangini Abramgi, inga bindjin, "Marrkapdjidjiban Abram, God inma djamadji inma manymakdjigi, ngunung God miri Ngamangamadjnyirakinigir Miligidji gurribigi ga ginimbirrigi. <sup>20</sup> Ga God Wana inga lim wukdjigi nyanki, ngunukima Miligidji wili djiny galwupini ngunuwiliny

mulkurupilngirinyi gumbirrili nyunguli.” Ga Abramdji girripili marrngili, girri 10-bi gandibi nyani butbutnyirdjiliban nyanngang girripili, girri inga gungiliban Miltjisidikgi wurpmi gandibi, bil ngunuwili wurpili 9 gandibi mala nyani djiny galini miri nyanngangpibi.

<sup>21</sup> Girri ngunukima ngurrdawalangu Djudumbi inga wangini Abramgi, “Yarim nyuni irriny gungi ngunuwiliny yulpilngiriny nyuni djiny wann-girngili, bil djinim girripili nyuni galikiban miri nyungungban warrpam-nyuni nyuni bi djiny winidjingini.” <sup>22</sup> Bil Abram inga bumir-wubirdjiliban, “Ngarri ngurrwakng ingarr gungili murr-randinirbi Yawaygi, ngunukima Milgidji Wana Ngamangamadjnyirakining gurrbigi ga ginimbirrigi, <sup>23</sup> miri wirrpm irr gaypigi nyuninyi girripili nyungung, ingkipm wurpmi mundan u djapatjunggi irr marrgi nyungungir, bintji nyuni wangidjiban, ‘Ngarribipm irr rrupiyagindjili Abramnyi.’ <sup>24</sup> Yarim wirrban ngirrki. Bil nyim malany ngirrang yulpilingir djin djingiringili bunyirbimirri, yuwirdjingpili djanki nyuni djina galbungu gumbirmirri djanngar. Ban djanngangi, miri ngunukima yulmirrpili wirapilingir irriny djin namkatdjingini, ngunuwiltji yulmirrpili Anir, Yitjukul, ga Mamri, gandi-girripili nyuni djiny gupirr-gungban, inydji ildji rari-gaypigiban djinim girri mala.”

## 15

*Goddji inga gungili murr-randinirbi Abramgi marrga guyumi ngunukima murr-randinirbi inydji birraldjnyirdjigi*

<sup>1</sup> Djamingi wurpilim malirdji nyani Abram ngurrinyi nambidi wininmirri. Ga nyani mabugidjini. Ga Yaway inga wanginban Abramgi ngungirapi mabugibi, nyani inga bindjin, “Abram, yawnginyirring nyuni! Ngarrribipm rirrang inmanydjirr galbungu miri nyungung gulurruru; ga bayarra inma wanadjidji mirrpmi.” <sup>2</sup> Bil Abramdji bumir-wubirdjili, “Garray Yaway, nyimpi ngirrki nyungung mundjarr mala? Yarim ngarri yidjipilnyirring irr nyini girimipmban. Bilang irr wirrdjidji, ngunukima yul Yilyitja ngirrang dapmiynyirbi djamagining ngungirapibi gurrbibi Damaskusbi nyaniban djiny galiki warrpam irra miri girripili ga djam-aginpili. <sup>3</sup> Miri bilapilang gima wirrpm walkiripm nyuni irriny guw giriw, marrga ngunukima dapmiynyirbi yul ngarri marrngili djamadnyirgi nyani gatj nyinidji bubaliking mala ngirrange, miri nginbilang rum inbila bultjinmi.” <sup>4</sup> Girri nyani Yaway yan inga bumir-gaypili, “Inghi ngunung yul marrgi bubaliking mala nyungungi; bil birralkima nyungungpibi walkiripm nyanngarki gatj nyinidji bubaliking mala bulanggitj nyungungi.” <sup>5</sup> Ga Goddji nyaniny walmirdjinginban wininngir, ga inga bindjin, “Gurrknyaw namili, ga manyaw butjurrudjigiban gata mala. Miri bilapilang miri mala-punyrbi nyungupibi djan djin galbidjidji miri ngunung ngurrgima mala nammirri.” <sup>6</sup> Girri Abram marr-yirrimkindjiniban ga inganydji marr-yirrpiban Yawayli. Marrga gima ngungirapibi marr-yirrimkindjnyirbi nyani Yawaydji nguy inga garrkulukdjili Abramnyi marrga nyani djaburr djunupa yul milbimirri Godar.

<sup>7</sup> Ga madjirri God inga wangini inga bindjin, “Ngarri djining God Yaway, ga ngarri nyirr walmirdjingini ngunungir gurrbingir Wurngir, ngunung Kaldiyang malang djawal, marrga djingiriny djawal Kanan nyirr gungi, ga nyuni galikiban bintji giri ngurrgima.” <sup>8</sup> Bil Abramdji butjalmini, “Garray Yaway, nyaliki ngarri marrnggidjidi miri djinimkima djawal irr gatjigi?” <sup>9</sup> Ga nyani inga bindjin Abramgi, “Ngarri djinipan rum inma yirrpigi marrga guyumban djining murr-randinirbi inmanydji birraldjnyirdjigi

nyungki. Nyuni bidjny gangban ngirralli djingiriny malany gam': wurpm buluki miyilk, wurpm nanikut, ga wurpm bimbí yul; djiniwiliny nyuni djiny marrgi yarim warngguwili gunmalgining maypalpili. Ga madjirri bi biliny gangi waykiningmirrpiliny, miri wurpmi mukumbul ga wurpmi mukandi yuwirdjing." Girri ngunukima mabugi inydji malimdjili, ga nyani Abram binygadjiniban.

<sup>10</sup> Manymak, ngunuwiliny maypalpilngiriny Abramdji djiny margiliban, girri djiny djarngili banimi, miri wirrbi wurpmi ga wirrbi wurpmi. Girri ngunupili wirrbimirrpili nyani biliny galwupini biribiri munatjamirri, miri bingilidji mundandji Abramdji biliny marrngili. Bil ingki nyani biliny djarinyir ngunukima waykiningmirrpili, yarim biribiri biliny galwupini munatjamirri. <sup>11</sup> Girri nyani marrkany kiriny, ga ngunubilang galminyir waykining biliny dirradjnyiri miri gurrtjirtjir u damili u bilapilang, Abramdji djiny badji-nyanginiban djiniwiliny maypalngir.

<sup>12</sup> Djampan djini-guyum walirr mungan inydji yirrpini kiriny, nyani Goddji gungili Abramny mabugi, girri nyani Abram yawngini ga wurwurrdjny kiriny. <sup>13</sup> Ga God inga wangini mabugibi, "Ngarri nyirr butjirgindjigiban nyim inydji birraldjnyirdjigi djamingi. Nyungung mala-punyirbi djani djawalili wurpili djin giri mulkurupilingirang, ga nguli ngunuwiltji mulkurupilingir djiny djin dapmiygi nyungung malany, ga djiny djin dimbitjnyirdjigi marrga djama matit djina djin gungban. Bilapilang miri wanadji maridji djiny bargi bilakining 400 gunmal ga raryndjarr djina bangirigi. <sup>14</sup> Bil rirringir ngunungir-kirri, ngarri djiny irr yati-wubirdjigi ngungiriny mari-djamagining malany, ngunuwili yulpili wirapiligi nyungung mala-punyirbi djina djin djamadjigi, gunyambipili djinarr gilibigi. Ga rirringir ngunungir-kirri nyungung mala-punyirbi djin yulgungban ngunungir djawalngir, ga girripili galbi minydjin miniban djannar, yarim rrupiya galbingakining mala miri, ga djin winidji bapilipm. <sup>15-16</sup> Ngyi, gunmalpili ga rarranydjarrpili miri bingili ga bingili mundan djin bangirigi, ga rirringir ngunungir-kirri djani bapili bi djin winidjiban nyungung mala-punyirbi, gima bilapilakining bildjirri djinim Amurayit bapurrurr djin mirgidjidji mirrpmban, marrga ngunukiningban ngarri djiny irr malimdjigi djiniwiliny Amurayit yulpilngiriny marrga djani nyungung mala-punyirbili bilamirri djina djin djamigi ngungirki Amurayit malagi. Bil nyungungi, nyuni mirrpmi bir-gaypingdjidji magayagining ga marrkapgining, girri nyuni wirrdjidi ga nyungung gurrtjiginpilingir nyin djin djalirgiban." Bilapilang Yaway inga bindjin wangin Abramgi mabugibi.

<sup>17</sup> Manymak, walirr mungan inydji yirrpiban, girri gar-malirdjiniban, ga Abram gurppini kiriny bulkiny kiriny. Girri Abramdji yakirryanginiban, miri djunggi ngirimbiygining ga ngirrtjnyakining burrtjirryiny biling bil birraldjiban, girri bil yilitjiniban banimmirrpm mundanmirrpm ngunupili maypal wirrbi mundanmirrpili. <sup>18</sup> Miri bilapilang Goddji rum inga yirrpini Abramgi, marrga djining murr-randinirbi nyanngapibi Yawaybi nyani inydji birraldjnyirdjigi guyumpiligi. Ga djining ngunukima murr-randinirbi: nyani Yaway inga wangini Abramgi, "Nyunguli mala-punyirbili ngarri djiny irr gungi djingiriny djawal, ngunungir maningir Yidjpt-ang ngunyili manili wanali, ngunukima mani djin bultjin girim Yupratis. <sup>19-21</sup> Miri nyungung mala-punyirbi bilamirri djina djin djamigi djiniwiliki bapurrurrgi, gam': Kinayit, Kinitjayit, Kadmunayit, Yitayit, Piritjayit, Ripayit, Amurayit, Kananayit, Girgatjayit, ga Djibutjayit,

ga bilapilang; djiniwilang malang gurrbipili ngarri djinarrr gungi mala-punyirbigi nyungungirgi.”

## 16

### *Yagar ga Yitjmayil*

<sup>1-3</sup> Rirringir Abram nyininy giriny ngulikima Kana djawalmirri 10 gunmal ga rarranydjarr, nyannang nyanimngim Saraydji nyani wirrpm inga miniginyir yidjipili Abramang, bidakipm. Bil nyani Saraydji gatjini wurpmi dapmiynyirbi djamagining miyilk yagirri Yagar, yarim ngunukima miyilk miri ngungirapibi gurrbibi Yidjipit-bi. Marrga Saray inga wangini Abramgi, “Miri nyani Yawaydji yidjipiliny mirrbilali ngir-rangir. Ngunukima miyilk bilang nyuni marrgiban, yarim ngirrang djamagining miyilknyi, girri waymirri nyannang nyuni ngurridjiban. Ga djinimurri bilangi, ngarriban yidjipiliny inmarr birraldjnyirdjigi nyan-ngamirrpmi.” Ga Abram yitjidjiniban. Bilapilang nyani Saraydji inga gungili Abrayamgi nyannang dapmiynyirbi djamagining miyilk, bitma nyanimngim inga bil djamaginingipm.

<sup>4</sup> Girri maliri biling Abram ga Yagar bil ngurrinyini wurpilm, ga nyani yidjipilakindjiniban. Bil ngunukining nyani djakiy inyidji marrngini miri murrbindjini gima yidjipiliny miniginy kiriny, nyani mil-dinytjnyi Saraynyi, yarim milbimirri nyannang ngunukima Saray ngaminydjiniban. <sup>5</sup> Girri nyani Saray mirrpm inga madakarritjdjini ga inga bindjin Abramgi, “Djining mil-dinytjnyirbi irriny bargili gima nyungupibi! Ngarribipm inmarr galwupim ngunukima miyilk nyungur waymirri, bil ngunukining nyani djiringinmi miri nyani yidjipilikindjirri, ngunungir yipi nyani irriny burrdji ngurrum girim, ga nyani irriny ging girim bitma ngarri ngaminyi miyilk! Nyani Yaway miri ngiltjang rumyirpinakining marrga nyani iltjny gingidji ngunubilang ngarri mirkng u ngunubilang nyunikima! <sup>6</sup> Girri Abram inga bumir-wubirdjili, inga bindjin, “Ngunukima djamagining miyilk nyani gumbirrmirri nyungur, nyuni yati-wubirdjigiban nyaninyi nyalikidjdji nyuni djalngdjidji.” Girri nyani Saraydji galngi-bilwytjili ga marr-mirgidjnyirdjili Yagarnyi, marrga nyani minydji nungydjirraliban.

<sup>7</sup> Manymak, nyani Yagar manydjini, girri Yawaydji munatjali yanili wurpm wugili djangungyining, marrga nyani birraldjnyirdjigi Yagarnyi. Ga ngungiriny miyilk nyani birraldjnyirdjili yirrpimirri, ngidjirrkng ngambul gapi munganmirri gadjirring, ngunung gadjigarr ngunyili nungydjirim girim gurrbili Djur-li. <sup>8</sup> Girri nyani butjalmini, “Way Yagar djamagining Sarayang, nyalingir nyuni girali ga nyanydjili nyuni girimban?” Ga Yagar bumir-wubirdjili, “Ngarri nyannangir nungydjirrali Sarayngir ngirrang bungawangir.” <sup>9</sup> Bil ngunukima wugili Yawayang inga bindjin, “Ingi, bi winiyban nyunguli bungawali, ga ngunubilang maridji nyin bargi, nyuni bumiripm inyidji galbunga ga nyuni gungi-djumilidjdji gunyambigi, <sup>10</sup> gima mala-punyirbi nyani Yawaydji nyin gungi galbi mirrpmi, ga ingki wili ngunupilang djiny butjurrudjigi gima galbikima.” <sup>11</sup> Ga madjirri inga bindjin ngunukima wugili, “Nyuni yidjipilakindjirri, ga guyumban nyani milimiti bungtjigi, ga nyuni yagirri yirrpigi ngunukima Yitjmayil.” (Miri djining yagirri mayali miri ‘Goddji marrngini.’) Ga nyani gurrpini wangin inga, “Yarim djining yagirri Yitjmayil nyuni yirrpigi, gima nyani Yawaydji nyin marrngini bimbi nyungupibi wargugudjnyirbi. <sup>12</sup> Bil ngunukima yul Yitjmayil\* nyani nyinidji giri miri budjirr-wayirrigining

\* 16:12 Djini'djining Yitjmayilang mala lim bultjigi Arabs



miri nganaparra. Yarim bubalikingirgi nyani mari djina djamadji giri, marrga djanitja mari inga djamadjigi girri. Ga nyani rarrmalipm nyinidji giri, ga nyanngangipm malagi nyani djina nguy-margindjidji.” Inga bindjin ngunung wugili Yagargi.

<sup>13</sup> Miri bilapilang ngunitjini wugilir bi gangili djanguny nyanngapibi Yawaybi. Ga ngunukima miyilk Yagar nyani bultjidjini Yawaynyi djining yagirri miri ‘Nyuni djining God wili irriny nyangini’<sup>†</sup>, gima nyanibi inydji wangini, “Ngarri birralkima Godnyi irr nyangini, ngunukima Miligidji wili irriny nyangini!” <sup>14</sup> Marrga ngunukima ngambul gapi djin bultjini giriny ‘Ngambul gapi nyanngang Wanngidjnyirakingirang wili irriny nyangini’<sup>‡</sup>. Ga ngunung ngambul gapi dja’djarripmban, ngidjirrkng djinipili gurrbimirpili Kaditj ga Birid bil banimi.

<sup>15</sup> Bilapilang miri nyani Yagardji minali yidjipili Abramang, ga ngunukining nyani bungtjili, Abramdji ngunung yagirri yirrpini Yitjmayil. <sup>16</sup> Ga Abramdji ngurum gatjidjini 86 gunmal ga rarranydjarr ngunukining Yitjmayil bungtjili nyanngapibi Yagarbi ngunung dapmiynyirbi miyilk Sarayang.

## 17

### *Goddji rum inga yirrpini Abrangi miri gurrulknyi gurmildjigi*

<sup>1</sup> Ngunukining Abramdji gatjidjini 99 gunmal ga rarranydjarr, Yaway inganydji mil-irrpiban Abrangi, ga inga bindjin, “Ngarri djining God Ganydjirrgining Mirrpmi. Ngirrang rum nyuni yati-nyangi, ga rum-mirginyirring djirriyi. <sup>2</sup> Ngarri inmarr gungi murr-randinirbi nyungki ngidawa, ga galbi mirrpm nyuni mala-pungi gima ngirrapibi.”

<sup>3</sup> Girri Abram inydji nguli munatjali girri ngurri munatjapm ngur-riyanban bilaking God inga wanginy kiriny. <sup>4</sup> Girri God bindjin wangin inga, “Djiniwili ngarri nyirr murr-raniban, gam’: nyuni djina djirridji miri gungi-biligaping djina galbigi bapurrurrgi. <sup>5</sup> Ga yuwirdjing yagirri ngarri nyirr gungban, marrga ingki madjirri nyin djin bultjigi Abram, bil djiningir yipi nyin djin bultjigi Abrayam, gima djining yagirri mayali miri ‘Gunydjirri djina galbigi bapurrurrgi’. <sup>6</sup> Ga ngarri inmarr gungi galbi walgurwalgur, ga galbi yuwirdjing bapurrurpili djiny irr ngamangamadjigi nyungupibi, ga wanapili ngurrdawalangupili djani inydjin ngurri nyungupibi. <sup>7</sup> Ga djining murr-randinirbi djirridji inydji mungbinigi, miri nyungki ga djanki nyungung mala-punyirbi wirapili djin birraldjidji djadjuditj. Djining murr-randinirbi ildja djirridji bintji giri ngurrigima, miri ngarri djining God Miligidji, nyungung ga djanngang nyungung mala-punyirbingirang. <sup>8</sup> Yarim miri bilapilang nyuni nyini kirim djili gurrbimirri Kanan miri mulkuru nyuni, bil ngarri djining nyirr gungi gurubi Kanan nyungungi marrga nyuni mala-pungi, miri djining djawal nyibirri nyuni nyininy giriny gurrbinyirring, ga nyungung mala-punyirbidji djin galiki djingiriny djawal bintji giri ngurrigima. Ga djanngangi, ngarri djining God Miligidji djarri.” Bilapilang nyani Goddji murr-rangirri Abrayamnyi.

<sup>9</sup> Girri God inga wangini, “Bil nyungungi, djinipan nyungung djama: nyuni rum-katjigi ngirrang, miri nyuni ga nyungung walgurwalgur dji wirapili djin birraldjidji djamingi, bintji giri ngurrigima ngildji rum irraldji gatji giri ngunyili yipi. <sup>10</sup> Ga djinipan ngunukima rum inmarr yirrpigi: bukmaknyi yulpilngiriny nyuni gurmildjigi. Bilapilang ngarri

inmarr gungi djingiriny rum, ga djining rum nyuni gatjigiban. <sup>11</sup> Yarim nyuni bupididjigi, miri bilapilang nyuni yirrpigi gurrmildjnyirbi djanguyngining galngili, marrga nguni gurrmildjnyirbi irryny gungigindjigi ngirrang murr-randinirbi, bilapilang ngunukima gurrmildjnyirbi murr-randinirbingirang dji'djirridji nyungki ga ngirrk. <sup>12-13</sup> Yarim rirringir gurrulk yul bungjtigi yuwirdjing, nyuni marrkang bilakining 8 yakirripili djin bangirigi, girri ngunukima gurrulk nyuni bupididjigiban. Miri djining rum djina djirridji inydji mungbinigi gurrutiginigirgi nyungungirgi. Yarim warrpamnyi yulpilngiriny nyuni djiny gurrmildjigi, miri nyungung mala-punyirbi, ga bubaliking dapmiynyirbi djamagining wirapili djin bungjtigi gurrbimirri nyungur, ga bubaliking dapmiynyirbi yul nyuni djiny bayimdjili mulkurupilingir, bukmaknyi nyuni djiny gurrmildjigi. Miri bilapilang ngirrang rum yulgi, gurrulkgi ga wanagi, ga ngunukima rum ngarri inmarr yirrpigiban ga ngildji ildji gatji giri ildji bintji giri ngurrigima. <sup>14</sup> Bil ngunubilang wari ngunupilang yul djungaldjidji, marrga ingki gurrmildjnyiri, girri ngunukima yul nyuni butnyirdjigi gurrutiginigiri girri bungban, gima ngirrang rum nyani wubirdjili." Bilapilang God inga wangini Abrayamgi.

<sup>15</sup> Girri God madjirri inga wangini Abrayamgi, inga bindjin, "Nyannangi Saraygi, ingki madjirri nyuni yagirri bultjigi inga miri Saray, gima ngarri yagirri inga yirrpigiban miri Sara.\* <sup>16</sup> Ga ngarri nyaniny irr djakadjigi Sarany, ga nyirr gungi walkiringimi nyannamirrpmi, ga ngunukima yidjipili irr djakadjigi girri. Ngij, budjirribi Sarabi ngurrdawalangupili ga bapurrurrpili inydjin ngurri."

<sup>17</sup> Ga madjirri Abrayam inydji nguli munatjali girri ngurri-munatjapm ngurrinyi, girri djal-gitgdjili bilakining bindjin gingin, "Ingang! Nyaliki yidjipili irra bungjtigi? Ngarri ngurru 100 gunmal! Ga nyani Sara ngurru gatjidjini 90 gunmal, nyaliki marrga nyani irra mini yidjipili?"

<sup>18</sup> Girri Abrayam inga wangini Godgi, "Ngunubilang nyuni djalngdjirri, ngirrang yidjipili Yitmayil nyuni yitjidjidi marrga nyannamirrpmi nyuni mala-pungi." <sup>19</sup> Bil God bumir-wubirdjili, "Ingki. Bil yirrimi nyungung nyanimngim Saradji nyani inma mini yidjipili, ga nyuni yagirri yirrpigi ngunukima Yisak. Ga ngarri yan irr gatjigi nyanki girri, yarim ngirrang murr-randinirbi djirridji nyanki ga nyannang mala-punyirbigi, bintji giri ngurrigima. <sup>20</sup> Ga djining wurpi: ngarri nyirr marrngini ngunukining nyuni irryni butjalmini nyanki Yitmayilgi, marrga nyaniny irr gumbirrgindjigi girri. Nyani girri mala-pungi galbi, ga nyannapibi galngibi 12 ngurrdawalangupili djin birraldjidji, ga nyannapibi irr ngamangadjigi bapurrurr wana. <sup>21</sup> Bil nyankigima Yisakgi ngarri ingarr gungili ngirrang murr-randinirbi ga nyanki ngirrang yan ingarr gatjigi munguy, ga ngunukima yidjipili Yisak nyani bungjtigi bilapilaking bildjirri rirringir wurpi gunmal ga rarranydjarr bangirigi." <sup>22</sup> Girri rirringir nyani God guldjili wanginyirngir inga, nyani manydjiban.

<sup>23</sup> Girri Abrayamdji marrngiliban walkiringim Yitmayil, girri gurrmildjiliban ngunung ngurrigima manngibirri. Ga nyani djiny marrngili bukmaknyi dapmiynyirbipili yulpili mala nyannangi, ngunuwiliny miri djin bungjtigi nyannang gurrbimirri ga ngunuwiliny miri nyani djiny bayimdjili, girri djiniwiltji girri nyani djiny gurrmildjiliban, yarim miri God inga bultjidjini.

<sup>24</sup> Yarim Abrayam miri nyani gatjidjini 99 gunmal ngunukining nyani gurrmildjini, <sup>25</sup> ga nyani Yitmayil gatjidjini 13 gunmal ngunukining

\* 17:15 Ngurrdawalangu miyilk

bildjirri. <sup>26-27</sup> Miri bilapilang, manngi wurpmi djani warppam djin gurrmildjini, miri Abrayam, nyanngang walkiringimi Yitjmayil, ga bubalikining dapmiynyirbi yulpili mala, wurpiliipmban djin gurrmildjiniban.

## 18

### *Abrayam ga warrngguwili mulkurumirrpili*

<sup>1</sup> Guyumban nyani Yaway inganydji mil-lirrpini Abrayamgi madjirridji. Yarimban Abrayamang winin dja'djarriny ngidjirrkng gurrtjimirri, ngunukima yulang gurrtjipili Mamri'ang. Ga malir-gunuyirri nyani Abrayam nyi'nyininy rarrimirri wininmirri, yarim manngibirri murmur-djny kirinyban, girri Yaway inganydji mil-lirrpiban. <sup>2</sup> Ga nyani Abrayam namili mulingili, girri djiny nyanginiban yulmirrpili mulkurumirrpili inga djin djarriny ngidjirrkngi, warrngguwilipm. Ga ngunukining djiny nyangini ngunukima mulkurumirrpili, Abrayam inydji waykungili, girri ngunyili djina bir-kirali. Nyani djina yulgungili, girri gupildjini munatjali, <sup>3</sup> ga djina wanginiban bungkawagi inga bindjin, "Bunggawa, djinipan ngarri nyirr butjalmidji: ingkipmban irriny bumir-bangirigi, ngarri djiningi djakagining inma, inmarr bir-bulanggitjdjidi. <sup>4</sup> Nyinyi yalkuy, ga ngarri gapi irr marrgiban ninini, girri nu inydji ildji rurrtjirmigi, ga gandi inydji ildji galiki djili bumalngmirri. <sup>5</sup> Ga wurpi irr margi, dampa marri ninini, marrga ildji dirradjigi girri ildji laydjigiban, ga ngunungir-kirri manyakban minydji ildji giriban djutjdjut. Ngarri marrkapdjili miri ngildji irriny ildji balparngili gima ngarri djamagining ngildjang irri," bindjin Abrayam. Ga djani djin bumir-wubirdjili, "Ngyi butal, miri nyalikidjini nyuni inbila wangin, nyuni nginbilikiban djakadjigi."

<sup>6</sup> Manymak, nyani Abrayam nunydjirrali wininili, ga inga witjili Saragi, "Gidagidapm nunydjirriw, dampa marriw warrngguwili garrung, yarim mirrpm manymak dampa. Girri dutjigi ga batjigi dampa mala." <sup>7</sup> Ngunungir-kirri nyani gurriyilili nunydjirrali ngunuyilipm bulukili malali, girri rindilaliban wurpmi yuwirdjing latju dirradjnyirbi. Nyani gumbirdji gatjdjini, gangili, girri gungiliban yawirringili ngunung djamagining inga. Ga ngunukima yawirringidji bipini, djaringili ganydjirrdjipm, girri maypal batjidjiniban. <sup>8</sup> Girri madjirri nyani Abrayam nunydjirrali, ga ngaman marrngiliban nanikutbi. Manymak, nyani gurtjili bubalikining, girri djina gangiliban mulkurupilingirgi djiningi, miri dampa, buluki djangu, ga ngaman. Nyani birrungili, galwupini munatjali birbimirri mulkurupilingirgi. Ga djani djin dirradj nyininya-a-a, ga nyani dja'djarriny ngidjirrkngi munganmirri djunggmirri.

<sup>9</sup> Djin dirradjili, girri djin butjalminiban, "Nyaling Sara, nyungung nyanimigi?" Ga Abrayam bindjin, "Nambidipm wininmirri nyi'nyini."

<sup>10</sup> Girri wurpmi mulkuru bindjini, "Nyani Sara gapalmirrpilidjdji, ga guyumi ngunukining ngarri inmarr winidji bapilipm, nyani Sara djilidjigiban yidjipili yul nyangangpibi," bindjini. Ga ngunukima miyilk butjirmarrnggiban gima nyi'nyininy ngulikirri rarrimirri wininmirri, yarim burrimirri Abrayamar ngidjirrkngipm. <sup>11</sup> Bilapilang miri biling Abrayam ga Sara bil wurrungdjiniban, miri galbi gunmal ga rarranydjarr bil gatjdjini, marrga nyani Sara yirrmirringdjini, miri wirrban yidjipiligi mini, gima ngurrum wulgaman, bilapilang. <sup>12</sup> Marrga Sara nguy inydji gititdjili, gima nyani gungini miri, "Nyaliki yidjipili irr margi, gima ngarri yirrmirringban, ga ngirrang nginipingim yirrmirring girri; nyalikiban irr nitjanydjidi yidjipiligi?" <sup>13</sup> Bil nyani Yaway inga wanginban Abrayamgi, "Nyimki Sara gititdjili, ga djining wangini miri, 'Bina djining birralkima

djanguny, miri ngarri yidjipilikindjidji? Yarim wulgamanban irri.’<sup>14</sup> Bina djining djama matitipm Yawaygi? Birralkima, guyum irr winidji ga nyimila yulgungi, ngunukiningban nyannang milimiti bungtgigi Sarang!” bindjin Yaway.<sup>15</sup> Bil nyani Sara ingki-pultjiniban, nyani bindjin, “Ingki irr gitgtdjnyir,” gima nyani mirrpm inga yawngini. Bil nyani Yaway bumir-wubirdjili, “Ingki, birralkima nyuni gitgtdjiliban.”

### *Abrayamdji butjalmini Godnyi ngungirki gurrbigi Djudumgi*

<sup>16</sup> Manymak, ngunukima mulkurumirrpili inydjin waykungili, inydjin birrindjingini bumiri Djudumili gurrbili, girri larrban. Ga nyani Abrayam yalkuy djina maltjili gima mayaligining nyani.<sup>17</sup> Giliwilim djin giriny nyininya-a-a, girri nyani Yawaydji ginginy kiriny Abrayam-nyi, miri bindjin ginginy, “Bina djanguny ingarr gilgirrgi Abrayamgi, bil marri ingarr bultjigi miri nyaliki mari irr djamadjigi djini-guyum?

<sup>18</sup> Ngidjirrkngban nyani mala-pungi, ga nyannang gurrutigining mala mirrpmi djin galbidjidji, yarim yagirri wana bapurrurr minydjin djirridji, ga bukmak bapurrurr mala djili gurربي-munganmirri djani inydjin bulanggitjnyirdjigi nyannagamirrpmi Abrayam-mirrpmi.<sup>19</sup> Ngiy, nyaninyi irr butjirigindjigiban gima djinikima yul irr rindiligim marrga nyani djiny marnggidjigi yidjipilpili nyannang, marrga ngirrang rum djin gatj nyinidji, miri djunapapm djin giri nyinidji ga djaburr garray djin gurrgigi birraldjipm. Marrga ngarri Yaway ingarr birraldjnyirdjigi Abrayamgi ngunukima murr-randinirbi mala ingarr bultjinmi bilimi.” Bilapilang miri Yawaydji gungili ginginyi Abrayamnyi.<sup>20</sup> Ngunungir-kirri Yaway inga wanginiban Abrayamgi, nyani bindjin, “Bilngirang miri ngunupili gurrbimirrpili Djudumgi ga Gumurragi, mirikunudji djangunydi irr marnggirrinny giny munguypmi, yarim galbi mala djin nguy-murmurdjiliban, gima ngunukima yulpili Djudum ga Gumurramimigi djani mirrpmi djin mirgidjiniban.<sup>21</sup> Marrga ngarri djirrdjirrdjigiban ngunyilipm ga birrkad-jigi, marrga irr nyangban ngunubilang birralkima ngunung mirikunu djangunyipili irr marrngirrinny giny. Marri ingki birral, marri birral, miri djan ngaminypili yul mala; ngarrbipm birrkadjigiban marrga irr marnggidjidji birralgi,” bindjin Yaway.

<sup>22</sup> Manymak, ngunupili Yawayang djamagingmirrpili biling bil ngur-gilidjini ngunyilipm Djudumili, ban nyani Yaway guldjili ga djarrinyini birbimirri Abrayamar.<sup>23</sup> Girri nyani Abrayam ngidjirrgili girali ga inga bindjiniban, “Bina nyuni bilngiriny malimdjigi ga buwayaknyirdjigi ngunung bingili mala gididjirrim, miri djaburr manymak mala ga djaburr mirkngi mala?”<sup>24</sup> Bilang ngulikima miri 50 mirginyirring yulpili nyi'nyini nambidi ngunung gurrbimirri, bina nyuni malimdjigipmban ngunung gurربي? Miri ngunubilang 50 murgunyrbi-nyirring yulpili nyi'nyini nguli, nyuni gubidjiban djanki, nganggi?<sup>25</sup> Butaltja ngunung mayali nyuni marrbigiban, gubidjiban bintji manymakpili ga mirgipili biling gididjirrim bil balidji. Djining mirikunu miri nyuni bilngiriny bungi mirkng mala ga manymak mala wurpili. Nyuni inydji rum-ngurrgiwban! Miri nyuni djining nginbilang rum-yirrpina king bubalikingirgi bapurrurggi djili gurربي-munganmirri nyi'nyini, marrga nyuni yirrimban rum djunupa djina gatjigi djanki, nganggi?” bindjin wangin inga Abrayam.<sup>26</sup> Ga nyani Yaway bumir-wubirdjili, inga bindjin, “Ngunubilang ngarri birraldjnyirdjigi yarim 50 mirginyirring yulpili ngulikima Djudum gurbiwi, bilang ingkipm wurpmi irr bungi ngulikima, bukmak yul mala djiny irr wangirgi balinyirbingir gima ngungirapibi djaburr manymakpilingirbi.”

<sup>27</sup> Girri madjirri nyani Abrayam inga wangin, bindjini, “Djining ngarri

inmarr djarri miri mayalinyirring yul, yarim ngaminyi irri miri midjirri ga girrabili; bil madjirriban nyirr butjalmidji, Garray. <sup>28</sup> Nyabini bilang 45 djoburr manyamak yulpili nyi'nyini ngulikima, bina nyuni gurripigi malimdjigi ngunung wana gurubi Djudum, gima ingki galbipm manyamak yulpili nyi'nyinyi giriw nguli?" bindjin Abrayam. Ga nyani Garray bumir-wubirdjili, "Ngunubilang 45 manyamak yulpili irr birraldjnyirdjigi nguli, ingkiban bilang irr burtjildjigi ngunung gurubi." <sup>29</sup> Bil nyani Abrayamdji bumir-duwat butjalmini, miri inga bindjinban, "Nyabini bilang 40 manyamakpili nyuni birraldjnyirdjigi nguli?" Ga nyani Garray inga bumir-wubirdjili, "Bilang 40-kima, ngarri ingkipm bungban Djudum-mimigi." <sup>30</sup> Ga nyani Abrayam inga bindjin, "Bidak Garray, nyuni marr inydji galbungga ga ngarri giri djutjdjutj. Nyabini bilang yarim 30 manyamakpili nyuni birraldjnyirdjigi nguli?" Bil nyani bumir-wubirdjili Abrayamgi, "Inkiban ngarri gurubi malimdjigi ngunubilang nguli irr manyangi yarimipm 30 manyamakpili." <sup>31</sup> Bil nyani Abrayam bumir-duwat bu'butjalminyi, ga inga bindjini, "Miri mayali mirkng yul irri, yarim madjirripm nyirr butjalmidji, Garray. Nyabini bilang yarim 20 nyuni birraldjnyirdjigi?" Bil nyani inga wanginban, "Bilang ingkiban irr midjirrdjigi." <sup>32</sup> Ga madjirripm nyani Abrayam gurripini, bindjin inga wangini, "Inkiban nyuni irra madakarritjdjidi bilang bumir-wurpmi madjirri inmarr wangidji ga girriban. Nyabini bilang galbigima wirrpmi, bil yarimipm 10 manyamakpili?" Bil nyani Garray bumir-wubirdjili, "Ngungirki 10-gi ingkipmban irr birruggi burtjildjnyirbi ngunylipm."

<sup>33</sup> Manyamak, ngunukuṅing nyani Yaway djingiringili wanginyirngir Abrayamgi, nyaniban minydji giraliban, bil nyani Abrayam bi wiṅiniban gurribili nyannkali.

## 19

### *Lut yulgungili gurrbingir Djudumngir*

<sup>1</sup> Manyamak, ngunukima wugilimirrpili Godang biling bil yulgungili Djudum, ngunung ngurrigima maliri. Ga nyani Lut nyi'nyininyi rarrimirri Djudum gurubiwi. Nyannkali bil girali, ga Lut biliny nyanganiban inga bil yulgunggi; marrga nyani inydji waykungili ga bilingga bir-bulanggitjdjini, ga gupildjini munatjali. <sup>2</sup> Girri bilingga bindjin, "Guwa, bungawamirrpila, nyumi nyim djaypirgi ngunylipm miri ngirrali bala'li, ga ngulikima nyim ngurridji dji'ndjining maliri. Ga nu inydjim rurrtjirmigi, girri yakirriban nyim ngurridji. Ga malir-gunyirri inydjim waykung, girri larrban nyim mukurdjigiban." Bil biling inga bil wangin, "Ingki. Djilipm gar-gurriyili liny ngurridji ngalwirrgimirri." <sup>3</sup> Bil nyani Lut bumir-duwat ga bumir-duwarratj bilngiriny bu'butjalminyi kiriny, marrga bil yitjdjiniban ga bil ragiliban bala'li Lutar. Bil nyinini, ga nyani bilingga galngarradjny kiriny, yarim wali bilingga batjdjini dampa, girri bil dirradjiliban.

<sup>4</sup> Bil ngurrwakngi bil ngurrinyir, yul mala ngungirapibi gurribi djani inydjin gurrukngi ngulikima Djudum-mimigi, miri bubalikṅing yul, miri djalkṅing, yawirring ga wanapili, gulukngi wana liyuw ḍap inga djin garrpini ngunukima bala' Lutang, girri djin djudapdjili. <sup>5</sup> Girri djin waywaydjili Lutnyi, "Way Lut! Nyaling ngunupili yulmirrpili, ngunung bingili nyin bil balparingili djuli? Bapiliban bi biliny birruwi nginbiliki, marrga waymirri nibi ngurridji bilngirar, ga bilnyi nibi lultjigi yulmirrpiliny." <sup>6</sup> Bil nyani Lut rarrri lapmiyngili, yulgungili, girri miṅibili rarrri, ga nguli gar-gurriyili inydjin bir-mirrpilidjili, ngidjirrkng rarrimirri djarrinyi.

7 Nyani djina bindjinban, “Way miyginpila; ingkiban ildji bintjiban djuburr mirkng ildji gatjigi djinimirri! 8 Butjir inyjdildji guwi: ngirrang walkiripm, bingli mungimirrpi, ingki yulmirri waymirri bil ngurrinyir ngurrwakng yulpilngirar. Nyabini bilang djinipili bilny ildji gangban, ga nyaliki ildji djal ildji bintji ngurggima bilngiriny. Bil ingkiban ildji gatjigi ngunupili yulmirrpili bilny irr djakadjimi, gima irra bil gungi-baltjimbaban miri bilny irr djakadjigi djili.” bindjin Lut. 9 Bil djani inga djin bindjinban, “Burridjipm yilitjirriy!” Ga djanibi inyjdjin bininy wanginyiban, “Djining yul Lut ingki djingirapibi gurrbibi miri, yarim mulkuru djinikima, ga biligi ngilimi lim yitjdjini miri nyani nginmular nyinidji giri; bil djinidjining nyani ging kirimi miri nginmiliny raypirridjigi bitma bungawadji nginmilang!” Bilapilang miri inga djin gudjirr-mirgidjiniban Lutgi, ga inga bindjin, “Marri ninini gunyambi nibi djamadjigi bilinggirki yulmirrpiligi, bil gunyambi wana nyungki!” Ngunungir-kirri djin bumir-balparingili Lutnyi ga djin galngi-ngurrnginy kirinyban, ga ngidjirrgili djin girali marrga djin wubirdjigi bala’ djabiri. 10 Bil ngunukirri yulmirrpilim bil lapmiyngili djabiri, girri gumbirdji bil gatjdjini Lutnyi ga nambidiliban bil djtingili, girri djabiri bil matidjili. 11 Riringir ngunungir-kirri djiny bil bipiniban badayaladji wanadji, ngunuwiliny yul malany gar-gurriyili djin djarriny; marrga mil-djumilingban djin gu’gukirrinny kirinyban, yarimban djin gar-gatjingini giriny djabirigi, bil ingkiban ngunung djin manyaw giriw.

12 Manymak, ngunungir-kirri biling wugilimirrpilim bil butjalminiban Lutnyi, “Wirapili wurpili nyungupibi malabi djani nyi’nyiniban djilikima? Miri gapirri, walkiri, nyim ngunupilang gurru’i nyuni djiny butjirgindjigi marrga djin yilitjirridji djiningir gurrbingir; 13 gima ngilinyi djining wana gurubi djini-guyumban liny burtjildjigi. Miri galbikima gudjirr-mirgidjinyakining mala inga djin witjny giriny Godgi miri nyani yati-wubirdjigi yul mala djingirapibi gurrbibi, gima rum djina mirikunu mirrpmi Djudum-mimigirang. Marrga ngilinyi miri bapili yanginyirbi Yawaybi linyi, marrga djining liny malimdjigiban gurubi,” inga bil bindjin Lutgi. 14 Manymak, ngunung ngurrngima maliri nyani Lut yulgungili bala’ngir ga nunydjirraliban bilngali ngunukima gapirriwilingim wili djaming biliny bil marrgi Lutang walkiriwilingim. Nyani bilingga yulgungili, girri biliny butjir-karrdjiban. Nyani bilingga bindjin, “Binygadjiyi, nyim djirriyi! Nyim nunydjirriwan djiningir gurrbingir, nyim gubidjiban gidagidapm, gima nyani Yawaydji djini-guyumban malimdjigi djining gurubi wana!” Bil biling gapirriwilingim yarim bil nyany ngurrinyban ray-yakirringir, bitma nyani bilingga wakal marrngili bil ginginy kiriny, marrga rari inga bil balini. Marrga gumbalaban nyani bi winini gurrbili.

15 Manymak, milwartjini, ngunukirri wugilimirrpili bil bumir-duwarratjny kiriny djina bil bultjini kiriny, “Nunydjirriw nunydjirriw, bilayiliban nyuni minydjny yilitjiwi nyungung nyanimngim ga walkiriwilingim, bintji nguni yati-wubirdjinyirbi ildny wingalamiygi marrga ngildji wurpi ildji balidjiban!” 16 Bil nyani Lut bidakirpim marrkany kirinyban. Marrga biling wugulimirrpilim gumbirdji djiny bil gatjdjiniban, girri djiny bil gundjirr-djtingiliban gunyilipm gurrapululi; gima nyani Yaway inga mil-yilgidjini Lutgi. 17 Ga riringir djin yulgungili gurrbingir, ngunukima wugilimirrpili inga bil bindjinban Lutgi, “Nunydjirriwan ganydjirrdjipm bintji ngildji balidji! Bapi inydi ildji nyanyirringi, ga ingkiban ildji gudjigi bubalikinimirri nambidi gurrapulumirri; burriban bumirili ildji nunydjirriw bintji djining yati-wubirdjinyirbi ildjny bangirigi ga ildjny bargi.” 18 Bil nyani Lut yan

bumir-gaypili, “Ingki, bunggawa! <sup>19</sup> Ngurrumi nyuni irriny gunggatjili ga irriny wanngirngili. Bina madjirriban nyuni irra mil-bilbaldjidji? Miri ngarri ingki ganydjarrgining miri irr gatjigi ngunung bumiri mala gima bilay, yarim gunyambiri irriny bargi malngiri marrga irr balidjiban. <sup>20</sup> Djinim gurrbi ninini dja'djarri ngunumi marri bilay, manymaktja irr nunydjirriban ngunyilipm gima ngidjirrkngi. Ngunung gurrbi ingki wana bil nininikima. Bina butal ngunyilipm irr nunydjirriban marrga nambidi minydjirr nyinidji wanngipmban nguli?” <sup>21</sup> Ga ngunukima wugili inga bumir-wubirdjili Lutgi, “Ngiy, djingirki mayaligi ngarri yitjidjnyirbi nyirr gungban; ingkiban marrga irr burtjildjigi ngunukima ninini gurrbiwi nyuni irra bultjidjini. <sup>22</sup> Bil nunydjirriwban ganydjirrdjipmban ngunyilipmi, gima wirrpm irr djirrilbigi bala'pili yarimipm nyuni ngulikima yulgungi.” Bilapilang miri djinimirri ngunung ninini gurrbi djampan djin bultjini giriny Djuwar, yarim ngunung yagirri mayali miri ‘Ninini’.

<sup>23</sup> Manyamak, walirr djapi yulguny kiriny ngunukining nyani Lut rany kiriny ngunyili Djuwarli gurrbili, ga yilimirri djani djin gurrrin kiriny nyanimgim inga ga midipili-mirripili. <sup>24</sup> Ga bilapilaking djunggi burrtjirrinny ga bungan balinyirakiñing ga'galminy kirinyban namngiri yanginyirbi Yawaybi, ga baringiliban Djudum ga Gumurra. <sup>25</sup> Miri bilapilang Yawaydji djirrilbili ngunupili gurrbimirrpili, ga nyani malimdjili bubalikiñing: miri gurrbimimigi, ga warppam wali djurrginy kiriny gurpulumirri; bukmakban djin wirrdjini ngulikima wayalimirri, djin manydjiniban. <sup>26</sup> Bil ngunukirri miyilk, Lutang nyanimgim yilimirri gurrpini kiriny Lutnyi, nyani murgungiliban; yarim nyani bapi inydji nyangini. Giri namngiri inga galmini rirrkianpili miri djalkng rirrkian mala djin baringili ngunukima miyilknyi, marrga nyani inydji birringiniban, yarim djalkngdjiniban rirrkiandjini inydji mungbiniliban.

<sup>27</sup> Manyamak, ngunung ngurggima manngibirri, maliri-gunyerri, bapili-guwa nyani Abrayam bi nunydjirrali wininiban ngunyilipm ngunukima bumiri gurrbini nyibirri nyani dja'djarri nyannar Yawayngirar gadjiri balnggili. <sup>28</sup> Nyani yulgungili bukilimirri, girri mildji inydji garrkarpini gurbbimirrpiligi, bil wirrpm nyanyiri. Ga nyani milingili gurpulumirrpmi, bil wirrpm nya'nyanyiri gurrbini; yarimban ngirimbiy wana burburdjny giriny gima bubalikiñimirri ngunung wayali bungbuldjny girinyban, miri ngirimbiy duwarrngir wanangir. <sup>29</sup> Miri bilapilang, nyani Goddji djirrilbili ngunupili gurrbimirrpili nyibirri Lut nyininy giriny. Bil nyani angini Lutnyi marrga nyaniny yilitjili ngunungir gunyambingir, bintji Abrayam marr-mirgidjidji Lutgi; bilapilang God inga mil-yilgidjini Abrayamgi.

### *Lutang midipilimirrpili bil murgungili*

<sup>30</sup> Manyamak, rirringir ngunungir-kirri nyani Lut mirrpmaban yawnginy giriny ngulikima gurrbimirri Djuwar nyi'nyininy, marrga ngunungir djin gubini, Lut, ga walkiriwilingim ngunupili mungimirrpili, ga djin walminiban bumirili gurrbili; ga nguli inydjin yirryirrpini bumimirri, yarim nambidi miringmirri djin ngurriny giriny ngidawa bilaypilai yulpilingir. <sup>31</sup> Manyamak, ngunung ngurrwagiping mungi inga wangini gaditingirgim, inga bindjin, “Ngiltjang gunydjirri nyani wurrungdjirr kirimban; ga wirrpmaban wurpi yul nyi'nyiny giriw djilikima nginmilar, marrga ingki wari ngunupilang yul waymirri iltja ngurridji ngiltjar; yarim ngunukima miri rum bamanpi miyilkigi ga yulgi, bil ngiltjiki wirrban. <sup>32</sup> Ma', gunydjirrgiriny il gu'kung kiri nganitji galbi, marrga nyani babakindjidji. Ngunungir-kirri maliri, waymirri il ngurridji nyannar miri

minitjingimi, marrga il yidjipilikindjidji nyanngapibi gunydjirrgirapibi ngiltjang, marrga djampiligi ngiltjang mala wanngipm minyjdjin nyinidji bintji ngurrigma.”

<sup>33</sup> Manymak, maliri rirringir galbikima bil gungili nganitji, ngunukima ngurragwaping midipili ragiliban nyanngali gunydjirngiralipm, girri bil ngurrinyban. Bil nyani Lut wawu ngurrinyi gima ingki ginginyir nganitjiri, yarim ingkiban djiringinir ngunukining ngunung mungi djundjini ga inydji waykungili djamingi.

<sup>34</sup> Milwartjini, ngunung ngurragwaping midipili inga wanginiban gaditingirgim, “Gu, gadjiri maliri ngarribipm ngurriban gunydjirgirar; ban djini’djining maliri madjirri girri nganitji il gu’kung kiri, girri nyunitjaban ragi ga ngurridjiban nyanngar, marrga il mala-pungi bintji ngiltjang gurru’gining gadjigarr guldjigi.”

<sup>35</sup> Marrga djamingi, rirringir nyanyiny bil gungili nganitji galbi, ngunukima djuditjping gadingimi ragiliban, girri bil ngurrinyban; ga madjirri nyani Lut ingki djiringinir miri ngunukima midipili ngu’ngurriny kiriny nyanngar, yarimban Lut wawu ngurriny kiriny.

<sup>36</sup> Marrga gima ngungirapibi biling wawayka, Lutang walkiriwilingim midipilimirpili bil yidjipilikindjiniban, gunydjirragwaping bilngirang.

<sup>37</sup> Ga ngunung galitjirringirangpibi yidjipili yul bungjtjili, ga ngunukima nyani yagirri yirrpini Muwap (Moab); ga djamingi ngunukima yul nyani ngurrdawalangu djina Mawabayit malagi. <sup>38</sup> Ga nguni mirrdjingir miyilkdji marrngili yidjipili yul girri, ga nyani yagirri yirrpini Bin-Amiy; ga ngunukima yul nyani ngurrdawalangu djina Amunayit malagi.

## 20

### *Abrayam, Sara, ga Pilitjayin malang ngurrdawalangu*

<sup>1</sup> Rirringir Goddji malimdjili ngunukima gurrbimirpili Djudum ga Gumurra, nyani Abrayam minydji giraliban ngunungir gurrbingir, ga gunywilipm girali Nigipili djawalili bumir-djalatjangili. Ga djani inydjin yirryirrpini ngidjirrkng gurrbimirpili Kaditj ga Djur, miri Abrayam, Sara, Abrayamang yidjipili Yitmayil, ga bilngirang djamaginpili, ga maypal mala, bilapilang. Ga guymu djin yilitjini wurpili gurrbili, ngunukima gurrbiji Girar nyibirri Pilitjayin bapurrurr nyi’nyininy giriny. Ngulikima giliwiling djin nyininy girinyban.

<sup>2</sup> Manymak, ngunukining Abrayam nyininy kiriny nguli, nguni Girarbi yulpilingiri djin nyangini Sara. Bil nyani Abrayam djinanydji bultjini giriny Sarang, “Djinimkima miyilk nyani djining ngirrang gadingimi.” Ga ngunuwiltji Pilitjayin mala djin gangili ngunukima djanguny nyanngali bungkawali, ngunung Pilitjayin ngurrdawalangu nyi’nyininy giriny nguli Girar gurrbiji, yagirri Abimilik. Marrga djamaginpili nyani Abimilikdji djiny yaniliban ngunyili Abrayamang gurrbili, marrga inga djin bagiligi Sarany. Djin yulngguli, girri Sarany djin djamirrdjini, girri bapilipm inga djin birrungiliban Abimilikgi.

<sup>3</sup> Bil wurpm maliri, ngunukining Abimilik ngurriny kiriny, nyani yakirr-nyanginiban miri nyani God inga yulngguli ga inga bindjin wanginiban, “Djini-guyum nyani balidjiban, gima ngunukima miyilk nyani djaminmi miri nyani wurpang yulang nyanimngim!”

<sup>4</sup> Bil ngurrawakng, nyani Abimilik ingki waymirri ngurrinyir nyanngar Sarar, yarim ingkipm ngidjirrgili inga girinyir Sarali gima murjtjili. Marrga nyani butjalminiban Garrayny, “Wirr, Garray! Bina butal miri nyani bungi rum-manymakginging yul? Yarim ngarribi miri djuburr djunupa yul;

<sup>5</sup> gima ngunukima yul Abrayam miri nyanibipm irra wangi, ‘Djinim miyilk nyani djiningi ngirrang gadingimi’, ga ngunukima miyilk nyanibipm



irra bultjinmi, ‘Djinim yul nyani djining ngirrang wuwngimi’. Ga ngarri bilinggarr marr-yirrimkindjirri, marrga ngunukima miyilk irr marrimban. Ingkiban gumbirrdji irr murguwi!”<sup>6</sup> Girri God yan inga bumir-gaypili ngungirapibi mabugibi, “Ngiy, ngarri marnggi miri nyuni ingkiban djiringirri miri nyuni murgum kirim. Marrga ngarrbibpm nyirr way-mirrbilgim marrga nyuni ingki ngurridji nyanngar, bintji nyaninyi nyuni gatjigi gumbirrdji ga rum wubirdjigiban ngirrang.”<sup>7</sup> Bil djunupaban ngunukima miyilk nyuni winidjingilgi nyanngali, gima ngunukima yul Abrayam nyani ngunung Godang djabarrkining, yarim nyani miri bultjinakining djangunypili Godbi; ga nyani irriny butjalmidji nyungki, ga nyin wanngirgi balinyirbingir. Bil djiningkima nyuni marnggiban, ngunubilang nyuni ingki winidjingilgi Sarany, ngildji yirrimban ildji balidji, miri nyunibi, ga bukmak nyungung mala,” inga bindjini God Abimilikgi mabugimirrpmi.

<sup>8</sup> Manymak, djadaw, nyani Abimilik inydji waykungili girri guwakuwatjili warrpam, nyanngang gurrutiginpili ga nyanngang djamaginpili, girri djiny butjirgindjiliban bubaliking God inga bultjinmi mabugibi. Ga ngunuwiltji djin guway-nirrdjili, ga mirrpmban djin yawnginiban.<sup>9</sup> Marrga Abrayamnyi nyani Abimilik guwadjili, ga inga bindjini, “Nyawban, mari wanaban inbiliny barngiliban gima nyungupibi. Nyim gunyambi inmarr djamadjimi marrga djinimirri nyuniban irra mari-djamadjimi ngirrki? Gima nyungupibi nyani God inbila madakarritjdjiban, ngirrki ga ngirrang malagi. Nyuni inbila gar-yulgimi, yarim nyungung djuburr miri mirgidjnyakining ngirrki; gungi inma mirikunu!”<sup>10</sup> Nyimpi bilang nyuni bindjirr ngurrigima?” bilapilang, nyani Abimilik yan manbi inga wangini Abrayamgi.

<sup>11</sup> Ga nyani Abrayam yan bumir-gaypili, “Ngarri ginginyi miri, birralkima djiniwili Girarmimigi yulpili ingki djin marnggi Godgi, ga ingki djin marr-bulanggitjdjidi rumgi Godang, marrga irriny djin bungi ga ngirrang miyilk djin djamigiban.”<sup>12</sup> Bil djining djanguny birralkima miri nyani Sara miri ngirrang gadingimi; gima nyani miri walkiripm inga gunydjirrgirki ngirrang, bil ingki nyani ngirrang ngambirrgirang rambirri, bil wurpang ngambirrgirang. Marrga inydji liny marrngili, ga nyani ngirrang nyanimngimban.<sup>13</sup> Ga gima ngungirapibi, miri biligi nyadji Goddji minydji yanili ngirrinyi marrga irr gukirri girim gurrutinyirringi, ngunukiningban ngarri ingarr wanginiban Saragi, “Ngarri djal miri djinimirri nyuni irra marr-bulanggitjdjidi: yarim nyibirri nyibirri gurrbiwi il yulgongi, ngulikima nyuni inydji bultjigiban ngirrang,” ‘Djinimkima yul nyani ngirrang wuwngimi’, bilapilang ngurrigima nyuni djina wangidji.” Bilapilang Abrayam inga bindjinban ngungirki yulgi Abimilikgi.

<sup>14</sup> Manymak, nyani Abimilik marrngiliban galbi miri maypal bimbi, bulukipili, ga djamaginpili - yul ga miyilk; girri Abrayamgi djiny gupirrgungiliban. Ga Sarany nyani winidjinginiban girrigima.<sup>15</sup> Girri inga bindjin Abrayamgi, “Djinimpan, ngirrang djawal lapdjiliban nyungki: rawban ga nyibirri nyuni djal nguliban nyuni inydji yirryirrpigi.”

<sup>16</sup> Girri Saragi inga bindjinban, “Galbi rrupiya ngarri gungban wuwgiriny nyungung, miri 1,000 didipili, miri bilapilang milmaban ngarri djinyirr mil-irrpigiban warrpamnyi miri nyuni rum-manymakginging miyilk.”

<sup>17</sup> Rirringir ngunungir-kirri nyani Abrayam butjalmini Godnyi, ga nyani Goddji burri-wanngidjinyirdjiliban ngunukima yul Abimilik, marrga nyani galng-manymakdjiban. Ga wurpi mala Goddji burri-wanngidjinyirdjili girri, miri Abimilakng nyanimngim ga djamaginging miyilkpili; marrga

djamingi djani ganydjarrgindjidji miri budjirrimirri djin mini giri yidjipilpili. <sup>18</sup> Gima ngurrwakngi, ngunukining nyani Abimilikdji djaminmi Sarany, nyani Goddji minipmban yarrpili djina miyilkpilngirang, marrga ingkiban djin gapalmirrpilidjidji; gima nyani Abimilikdji djaminmi Sarany Abrayamang nyanimngim.

## 21

### *Yisak bungtjili*

<sup>1</sup> Ga nyaninyi nyani Yawaydji djakadjili Sarany, miri nyanngapibi Godbi yuwirdjing yidjipili birraldjili, ngunung Goddji murr-rangirri, <sup>2</sup> girri nyani yidjipilikindjiniban ngunukima miyilk Sara, ga guyumi nyanngapibi ngunung yidjipili yul bungtjili, Abrayamang walkiringim ngunukima murr-randinirbi Godbi. Ga bilakining nyani Abrayam wurrungdjini, bil yarim ngunukima yidjipili bungtjili ngunukiningban miri ngunung ngurrigima walirrdji miri God inga bultjidjini biligi. <sup>3</sup> Ga Abrayam yagirri yirrpini ngunung yidjipili Yisak (Isaac). (Ngunung yagirri mayali miri 'Gitgit'.) <sup>4</sup> Ga ngunukining miri 8 yakirri bangiringili Yisakgi, nyani Abrayamdji marrngili birrang, girri nyaninyi gurrmildjiliban, miri ngunung ngurrigima rum Goddji yirrpini ngurrwakngi. <sup>5</sup> Ga Abrayam miri nyani bir-gayping yul bilakining, nyani ngurruum gatjidjini 100 gunmal ga rarranydjarr ngunukining Yisak bungtjili.

<sup>6</sup> Ga nyani Sara inydji bultjidjini bindjin, "Nyanngapibi ngarri gitgitdjimi Godbi, ga bukmak miri ngunuwili djining djanguny djin marrngirrdji mala irra djin maltjigiban djin nitjanydjidjiban girri." <sup>7</sup> Ga nyani gurrkungili wanginban, "Wari ngirrinny inga bultjinir Abrayamgi, miri nyadji ngunupilang guyumi irr mini yidjipili, ga ngaman gungi inga yidjipiligi! Wirrgima! Bil marriban, yarim Abrayam wurrungban, bil djinipankima ngarri minigimi walkiripm inga."

### *Bilngiriny Yagar ga Yitjmayil minydji yanili Abrayamdji*

<sup>8</sup> Manymak, ngunukirri yidjipili djurrnginyi, ga ngunukining nyani marri wana, nyani Sara dadawdjniniban gunyirngir ngamanngiri. Ga ngunupan, yarim ngunung ngurrigima manngibirri, nyani Abrayamdji djanguny yaniliban marrga bubalikining inydjin gurrkungi bunggulgi wanagi, marrga maypal ga wali djin dirradj nyinidjiban ngunung gulukngwilidji; yarimban inydjin ralkungi Abrayamgi ngungirki yidjipiligi. <sup>9</sup> Manymak, gulukng wana dirradj nyininyi, ga biling yidjipilimirrpili Yitjmayil ga Yisak inydji bil walngirrinny kirinyban. Yarim ngunung yidjipili Yitjmayil nyani budjirribi Yagarbi, ngunukima Sarang djamaging miyilk. Ga nyani Sara bilny nyany kiriny bil walngirrinny kiriny, ga ngunung ngurwagiping yidjipili Yitjmayil nyani mil-dinytjiliban gulgimigim inga, ga inga gitgitny kirinyban Yisakgi. Ga nyani Sara mil-marnggiban, <sup>10</sup> marrga inydji birrindjinginiban Abrayamili ga bindjin wangin, "Nyuni bilngiriny badji-nyawban, minydji ngurrigiwi ngunukima djamaging miyilk ga nyanngang gapirri! Guyumi nyuni wirrdjidji, ga ngirrang gapirri Yisak nyanibipm marrgiban nyim mala bulanggit nyungupibi, miri nyanibipm ngidawa; bil ngungirki ngunukima miyilkang gapirringirgim wirrban inga!" bindjin Sara yan-manbi wanginyi inga. <sup>11</sup> Bil nyani Abrayam mirrpmban marr-mirgidjiniban, gima ngunung yawirrinny Yitjmayil nyani girrgima nyanngapibi Abrayambi walkiripmi. <sup>12</sup> Bil nyani God bindjin wangin inga Abrayamgi, "Ingki marr-mirgidjiyi nyanki Yitjmayilgi, ingki inga wargugudjiyi miyilkigi ngunung dapmiynyirbi djamaging inma.

Manymaktja nyuni bintji ngurrngima miri nyalikidjini nyani Sara inma bultjidjini, gima Yisakmirrpmi nyuni mala-pungi marrga nyanngamirrpmi nyungung gurrutiginirang mundan minydji djirridji inydji mungbinigi. <sup>13</sup> Ban djingirki, ngunung djamaginirang gapirri, ngarri mala-pungi wana nyanngamirrpmi girrigima, gima nyani wurpi miri nyungung yidjipili.”

<sup>14</sup> Manymak, milwartjini maliri-gunyirri, nyani Abrayamdji wali marrngiliban, ga gapi nambidi gilingkalmirri maypalang marrngili rarrtjal, girri burri gilibili Yagarli. Girri nyani marrngili nyanngang yidjipili Yitjmayil, girri minydji bilny yaniliban murrurti. Biling bil gubini, ga bubaliban bil gukirriny kiriny wirrpil-mirrpmi, ngidjirrkngi ngunung gurbiwi Biya-Djiba (Beer-Sheba). <sup>15</sup> Miri yakirri galbi bil gukirriny kiriny, girri gapiban bil malimdjili. Marrga nyani Yagardji galwupini yidjipili gurrtjimirri munganmirri, <sup>16</sup> girri marri bilayili minydji girali ga nyininiban; gima nyani inydji wangini, “Ngarri ingki djalngdjiyi miri irr nyangban ngirrang yidjipili balidji.” Ga bilapilakining ngunung miyilk ngurr-yirpiniban ngadiniban mirrpmaban nguli marri bilayngiri yidjipilingir nyanngangi.

<sup>17</sup> Bil nyani God marrnginiban ngunukima yidjipilang bimbi ngadjny kiriny. Ga wurpmi Godang wugili djamaginirang inga witjiliban Yagardi namngiri, nyani bindjin, “Nyimkiban nyuni marr-mirgidjirr kirimban Yagar? Yawnginyirringi, gima Goddji inga marrngini bimbi ngadjnyirakining nyanngapibi maribi yidjipilangirangpibi. <sup>18</sup> Guwu, marriwan ga djaltjibigi yidjipili, ga djalng-gungban inga; gima nyani Goddji djingiriny gungi mala-punyrbi galbi mirrpmi, marrga nyanngang bapurrurr minydjin djirridji miri yagirri-wana mala,” bindjin ngunukima wugili Godbi. <sup>19</sup> Girri Goddji mil-lapmiyngili inga marrga nyani djiringiniban miri ngunukima gapi bungbungdjili ralalngiri. Nyani yangini gapi, girri marrngiliban ngunung gumbala gilingkal, djirrdjirrdjili girri gangiliban gapi, ga inga minali yidjipiligi ga nyani dirradjiliban. <sup>20</sup> Manymak, ngunukima yidjipili Yitjmayil galng-wanadjini, ga nyaninyi Goddji djakadjny girinyi. Ga ngulikima ngunung yul Yitjmayil nyininny girinyi yirrpmirri, ngunukima gurbi djin bultjidjini Paran, ga nyani djambat mirrpmi bow-gi maypalgi. <sup>21</sup> Ga guyumi nyanngang ngambirri marrngili miyilk nyanki Yitjmayilgi ngungirapibi gurribi Yidjipit-bi.

### *Abayam ga Abimilik nguli gurbiwi Biya-Djiba*

<sup>22</sup> Bilakiningi Abimilik ga Pikul Abimilikang ngurrdawalangu gamununggu malagi, biling bil balparingili Abrayamnyi. Ga nyani Abimilik bindjin wangin inga, “Miri nyim ngunupilang djama nyuni gatjinmi, yarim nyani Goddji nyin gungatjimi. <sup>23</sup> Marrga yagirrimirri Godangmirri nyuni irriny murr-raniban, miri bilapilang gam’: ingki nyuni irriny gar-yuli ga ingki nyuni djina mirgi-djamadjigi ngirrang gurrutiginirangi; bil ngunyili yipi irra mil-bilbalddjidi giri, ga djakadjigi djining gurbi nyibirri gurrimirri nyuni nyini girimban; yarim miri ngunung ngurggima ngarri nyirr djakadjim girim nyuninyi.” <sup>24</sup> Ga nyani Abrayam inga bindjin, “Nguy, ngarri murr-rangirriban.”

<sup>25</sup> Girri nyani yan manbi inga wanginiban Abimilikgi bil miri yilimbiring, nyani bindjin gima Abimilikang djamaginpilingir djin gatjinmi ngunung rala Abrayamdji gaminmi bilimi. <sup>26</sup> Bil nyani Abimilik yan bumir-gaypili, “Ngarri djanga miri wili gatjinmi ngunukima rala nyuni gamirrdjini. Nyuni wirrgima irra bultjirri, ga ngarri wirr irr marrngirriy djining djanguny yarimipm djinipankima.”

<sup>27</sup> Girri nyani Abrayam marrngili maypal bimbi mala ga buluki mala, girri gupirr-gungiliban Abimiliknyi. Bilapilakining inydji bil murr-rangirriban, yarim nu bilingga bil yirrpriban, miri bilapilang gam': rum magayagining inydji bil gurrpigi ga bilingganydji bil mil-bilbaljdjidi. <sup>28</sup> Ga nyani Abrayam butnyirdjili 7 bimbi maypalpili miyilkpili, ga bapili gangili gurribili ga djani bimbipili nguli dja'djarriny kiriny milmaban Abimilikar. <sup>29</sup> Marrga nyani Abimilik butjalmini Abrayamnyi, "Nyimingima djining mayali miri ngunumkima bimbipili nyuni rindilali, ngunuwili rarrmalipm dja'djarri, miri nyimki?" <sup>30</sup> Ga nyani bumir-wubirdjili, "Djining mayali miri; bilang nyuni marrgi djiniwiliny, nyuniban mul-lirrpigi bubalikinginyi miri ngarri birral irr gaminmi djinim ralar gapigi." <sup>31</sup> Manymak, gima ngungirapibi djangunybi djin bultjini giriny ngunukima gurribi Biya-Djiba, gima ngunung yagirri mayali miri 'Biling murr-rangirri', gima biling inydji bil murr-rangirri ngulikima, bilapilang. <sup>32</sup> Rirringir ngunungir-kirri bilingi Abimilik ga Pikul, ngunung bunggawa miri gulinydjarr malagi, bil gubiniban ga bil winini djawalili bilngalipm, ngunung Pilitjayin djawal.

<sup>33</sup> Ga nyannanggi Abrayamgi, nguli Biya-Djiba nyani lamudjili djamban gurrtji, ga ngulikima nyani bumir-witjny giriny Yawaygi ngunukima God Wanngi-giliwilingakining. <sup>34</sup> Ga giliwiling bildjirri nyani nyininy giriny nguli nambidi ngunung Pilitjayinar gurrbimirri, yarim galbi gunmal ga rarranydjarr.

## 22

### *Goddji manyangini Abrayamnyi*

<sup>1</sup> Rirringir bamanngir nyani Goddji manyangini Abrayamnyi miri nyimkining djakiy. Nyani inga witjili, "Abrayam guwa!" "Nyimay? Ngarri butjir inydjirr gum kirimban," nyani bindjini Abrayam. <sup>2</sup> Girri nyani Goddji inga bindjini, "Guwu, marriwban nyungung walkiripm Yisak, ngunukima yidjipili marr-bulanggitnyirbi nyungupibi, ga nyum nyim giriban gurribili Murayali. Ga ngunukining nyim yulgungi, ngarri nyirr mil-lirrpigi bumiri gurribi, ga ngulikima nyuni bungban Yisaknyi gurrbimirri gungimirri ngunung wurpmi nyirr mil-lirrpigi, yarim nyuni rani ga batjigiban miri mundjarr burrtjirrinnyirbi gunyirbi ngirrali," God inga bindjin.

<sup>3</sup> Manymak, milwartjini nyani Abrayam inydji waykungiliban. Nyani marrngili nyininyirbi ga gilibili burribili dungki-li bitma yarraman. Girri nyani marrngili djunggi biral, barrbilpilingdjili djunggi ngunung djam-ing rarrtjilkungi. Girri marrngili yawirrinymirrpili nyannang djam-agingmirrpili, ga Yisak nyannang walkiringimi, girri larrban djin walminiban bumir-lungurrmali, ngunylipm ngunung bumiri gurribi God inga bultjinmi. <sup>4</sup> Djin giriny nyininya-a-a yakirr bingili. Milwartjini larrban; ga malngiri nyani Abrayamdji bumir-nyanginiban gurribili bilaypmi. <sup>5</sup> Girri nyani bilingga wangini djamagingmirrpiligim, "Nyumi djiligima nyim djirridji, nyumi ga djining dungki nyim marrkang djili, bil ngilinyi ngunylatjuy liny giriban; liny bumir-kirrbigi Godnyi ngunumi, girri bapiliban liny winidji nyumilali."

<sup>6</sup> Girri djunggi mala nyani gilibili burribili Yisakang Abrayamdji, bil nyanibipm gumbirridji minali birrang ga balinyirring ngirrtjyakining marrga rarrtjilkungi djunggi. Girri biling gididjirrim bil giraliban. <sup>7</sup> Bil giriny nyininya-a-a, malngiri Yisakdji yanyangini gunydjirrgiriny, nyani bindjin, "Malu?" "Nyim walkira?" bindjin Abrayam. "Djining irr minigim

kirim djunggipili, ga nyunibi minigim kirim ngirrtjnyakining djunggi, bil nyalipan ngunung maypal bimbi il bungi ga batjigi miri mundjarr Godgi gunyirbi ngiltjapibi?" bindjin Yisak. <sup>8</sup> Ga nyani Abrayam inga bumir-wubirdjiliban, "Ngunukima maypal bimbi Goddji Nyanngarki iltja gungi, walkira." Ga biribiri biling mungu bil giraliban ngunyilipm.

<sup>9</sup> Bur bil yulgungili nguli ngunung gurubi God inga butjinmi Abrayamgi. Girri nyani yip mutjpinilingliban rirrkijandji, girri namiliban gilibili djunggipili ga djarrpindjinginiban, girri walkiripm inga garrpini-ban mundandji, djaltjibili, girri gilibiliban namiliban djunggimirri. <sup>10</sup> Birrangban bat, way djaltjibili djini-guyumban bungban walkiripm inga, <sup>11</sup> bil bilapilakingban namngiri bimbi inga witjiliban wugilibi, "Abrayam! Abrayam!" inga witjili Yawayang wugili djamaging. Ga nyani Abrayam bindjin, "Nyimay? Ngarri djinipan!" <sup>12</sup> Ga nyani bindjin, "Guldjiwban! Ingkiban rari! Ingkiban nyuni galng inga mirgdjiji nyaninyi! Ngii, djinimirriban ngarri inmarr marnggidjini nguygi, miri nyimkingin djakiy inma. Miri bilapilang nyuni bintji ngurgima butjir-gindjidji yan gunyirbi ngirrapibi, gima nyuni ingki irra mirrbilginyiri ngirrkii nyungung walkiripm nyungung marr-bulanggitjinyirbi yidjipili."

<sup>13</sup> Riringgir nyani mukdjili, namiliban nyani Abrayam milingili, girri maypal bimbi mildji bipiniban ngulikirri, miri wana bimbi yul; yarim ngunung bimbi gungi-gattjili butjiridji gurttjimirri waymirri. Marrga Abrayamdji marrngiliban ngunukima, bipini, yipmirri rirrkianmirri galwupini, girri batjidjini-ban miri mundjarrban Godgi gungili; ga nguni maypaldji bilamirri djamirrdjini-ban ngungirki yidjipiligi. Bilapilang, Abrayamdji yidjipiligi rirrang inganydji galwupini ngunukima maypal bimbi. <sup>14</sup> Ga nyani Abrayam yagirri yirrpini ngunukima gurubiwi "Yaway Gunyirakining"; marrga gima ngungirapibi yulpili djin wang girimipm mungu djini-djining, djin bindjirri, "Nguli bumirimirri gurubimirri Yawayang, nyani inmila gungi".

<sup>15</sup> Ga nyani madjirri inga witjili Abrayamgi ngunung wugili ngunungir namngiri, inga bindjin, <sup>16</sup> "Abrayam, nyani God djining djanguny inma yaniliban nyungki gam": Ngarri djining inmarr gungban matit murr-randinirbi, ga ingki yan irr wubirdjigi bintji ngarribipm yagirri inydjirr mirgdjijigi. Gima nyuni yan butjirgindjini ngirrang, ga ingki irra mirrbilginyiri nyungung walkiringim ngunung nyuni marr-bulanggitjdjirri, <sup>17</sup> ngarriban inmarr mil-bilbaldjidji ga bulanggit mala nyirr gungban, miri bilapilang gam: nyungung mala-punyirbi inydjin ngurri ga djin galbidjidji, yarim wana gulukng miri ngunuwili gata mala nammirri dji'djarri ginimbirrimirri, ga miri munatja rirrpidi mala munganmirri gapi djalkngmirri ngu'ngurri, miri bilapilang nyungung gurrutiginina mala djin galbidjidji. Ga ngunubilang wurpili bapurrurdji mari djina djin djamadjigi gurrutiginingirgi inma, djani nyungung mala-punyirbili djiny djin wingalamiygi ga gurubi djina djin djamigiban. <sup>18</sup> Ga nyungupibi mala-punyirbibi bukmak bapurrurr mala djili gurubi-munganmirri djani inydjin marrkapdjigi, yarim ngunukima birraldjidji gima yan nyuni butjirgindjini ngirrang," bilapilang ngunung wugili inga bindjin djining djanguny gunyirbi Yawaybi.

<sup>19</sup> Manymak, biling Abrayam ga Yisak bil wininiban bilinggali ngunukirri yulmirrpili bil marrkany kiriny ngulikirri, girri warrpamdji djin gubini Murayangir gurrbingir ga ngunyilipm Biya-Djibaliban djin wininiban. Ga riringgir ngunungir-kirri nyani Abrayam giliiwiling nyininyi ngulikima gurubiwi Biya-Djiba.

### *Nayurang gurrutiginingirang mundan*

<sup>20</sup> Manymak, marri guyumi wili inga birrungili djanguny Abrayamgi gurrutiginingibi walanggarrangir djawalngir. Ga ngunukima djanguny inga bultjidjini gam': "Milka, nyanimngim Nayurgi, nyani girri miri yidjipilpili minigim girim nyanngapibi Nayurbi nyungung gulmingimi.

<sup>21</sup> Miri Yutj, nyanngang milimiti, girri Butj, girri Kimuwil (ngunung djampun miri gunydjirri Aramgi); <sup>22</sup> girri djining yulpili mala yagirripili: Tjisit, Yatju, Pildatj, Djitlap, ga Bituwil." <sup>23</sup> Miri ngunukima yul Bituwil, nyani miri gunydjirri miyilkigi yagirri Ribika ngunukima miri guyumi nyanimngim Yisakgi. Djiniwillyn 8 yidjipilpilingirinyi nyani Milka minigimi budjirrimirri Nayurbi, Abrayamgung gulmingim. <sup>24</sup> Ga wurpi miyilk Nayurang yagirri Riyuma, ngunung bitma nyanimngim bil djamaging inga, nyani minigimi yidjipilpilingirinyi Nayurbi girri; djining yulpili mala yagirripili gam': Tiba, Gayam, Tayatj, ga Maka.

## 23

### *Abrayamdji bayimdjili miring mulugining*

<sup>1</sup> Manymak, nyani Sara gatjidjini 127 gunmal ga rarrandydjarr, <sup>2</sup> girri nguli wirrdjini gurrbiw Kiriyatj-Arba, nambidi ngunung wana gurربي Kanan. Ga ngunung gurربي Kiriyatj-Arba djamingi djin bultjidjini Yibrun. Manymak, Sara wirrdjini, girri nyani Abrayam ngurr-yirrpabinan inga ngadjiniban Saragi. Nyani munganmirri nyininy giriny nyanngar ngunukima balinyirbi Sara, inga ngadjny kirinya-a-a, girriban.

<sup>3</sup> Nyani mukdjili ngadjnyirngir Saragi, inydji waykungili, girri gurribi watanguny malany djiny balparngili, ngunuwili yulpili mala bapurrurbi Yitayitbi. Nyani nyinini djanngar, girri inydjin bultjidjiniban. <sup>4</sup> Nyani Abrayam djina bindjini, "Yarim ngarri yul gurrbinyirring djili ngildjar waymirri irr nyini girim gima mulkuru irri, bil marriban, ngarri irr djal miri ngildji irriny ildji djilimdjigi wurpmi ninini gurربي marga nguli mulumirri irr djalirgi ngirrang balinyirbi gurrutigining mala."

<sup>5</sup> Ga djani inga djan bumir-wubirdjili Abrayamgi, "Bidak, butjir-inydji guw byggawa!" <sup>6</sup> Nyuni miri yagirri wana yul, ngunukima yirryir-rpinirbi Godbi, ga djili nginbilar nyi'nyini. Manymak, nyuni rindiligi wurpmi ngunupilang butal mulugining gurربي nginbilang, girri nguliban nyuni djalirgi nyungung balinyirbi gurrutigining mala. Ingki wili inma mirrbili nyungki mulugining gurربي nginbilang marga nyuni djalirgi nyungung gurrutigining mala." <sup>7</sup> Girri nyani Abrayam gupildjini, miri bilapilang nyani djina bumir-kirrbili. <sup>8</sup> Girri madjirri Abrayamdji djiny butjalminiban, djina bindjin, "Ngunubilang ngildji birral djalngdjirri miri ngirrang balinyirbi mala djiny irr yilitjigi ga djiny irr djalirgi, ngildji yitjidjidjiban miri ildji butjalmidji ngunukima yul yagirri Yiprun walkiringim Djuwargi, <sup>9</sup> marga nyani irriny djilimdjigi ngunung miring ngu'ngurri gurrbiw nyanngar. Ngungirki ildji marnggi, ngunung miring ildji bultjin girim Makpila, ngunumi dja'djarri galiymirri gurrbimirri nyanngar. Ngunubilang ngunukima nyani irriny djilimdjigiban milma, ga ildji mil-marnggidjidji, ngunung irr bayimdjigiban miri nyabiniwili rrupiya nyani irra bultjigi, ga irr galikiban ngunung, miri ngirrangpibi mulugining gurربي."

<sup>10</sup> Ga nyani Yiprun ngulikirri nyininy kiriny, ga nyani butjir-marnggidjini Abrayamgi. Ga ngunukima yul Yiprun nyani girri miri ngungirapibi Yitayit bapurrurbi. Miri ngunutjini yul mala nyininy nguli gurrbimirri rarrimirri munganmirri gadjigirring, djani

miri ngurrdawalangupili wanapilimirring ngungirapibi gurribi, ga rum djin djakadjny giriny ngungirki gurribi. <sup>11</sup> Manymak, nyani Yiprun marrngini Abrayamnyi, girri yan inga bumir-gaypili Abrayamgi, “In-gki, bunggawa; bidak, ngarri wangidjiban. Ngarri gupirri-gungban nyungki ngunukima miring ga ngunung gurribi nyibirri ngunukima miring ngu’ngurri budjirrminy. Djuning miri mundjarr inma, ga milmaban ngarri nyirr gungban, marrga ngirrang gurruṭiginpili djili djin nyi’nyini mala djin mil-marnggidjiban. Manymak, guwu ga nyungung balinyirbi nyuni djalirgiban nguli.” <sup>12</sup> Ga madjirri nyani Abrayam djina gupildjiban ngungirki gurbiwatangugi malagi; <sup>13</sup> girri nyani inga wangini Yiprun-gi milma djanngar, “Bilang manymak nyunguri miri nyuni yitjidjidi, ngarriban nyirr gungi rrupiya ngungirki gurribi. Yarim irr bayimdjigi rrupiyadji, ga nguliban djiny irr djalirgi ngirrang balinyirbi gurruṭigining mala.” <sup>14</sup> Ga nyani Yiprun inga bumir-wubirdjili Abrayamgi, inga bindjin, <sup>15</sup> “Manymak, butjir-inydji guw bunggawa! Manymak ngunukima gurribi nyuni bayimdjigiban nyabiniwili marri, yarim 400 didipili; bil djining rrupiya miri marr-malngiri ngiltjiki, il marrbigi rrupiya ga ngunukima gurribi ngarri nyirr gungi nyirr mungbinigi. Girri nguli nyuni djalirgi nyungung balinyirbi mala.” <sup>16</sup> Girri gidagidapm nyani Abrayam yitjidjini miri bayimdjigi Yiprunngir, marriban rrupiya wana bil nyani marrngilipmban. Nyani djarrdjingini rrupiya girri milmaban butjurrudjili 400 didipili, ga ngunuwiltji gurbiwatangupili djani inga djin mil-marnggidjini. Nyani Abrayamdji galwupini djunupa rrupiya bilapilang miri rrupiya-djamagining rum djina bultjdjini ngunuban bildjirri.

<sup>17</sup> Bilapilang, Yiprunang gurribi, miri ngidjirrkng Mamri’ang gurribi ngu’ngurri, nyani Abrayamdji bayimdjili; miri ngunung miring ga war-rpam ngunung gurribi inydji garrpinirbi ga warrrpam gurrtjipili nambidi ngunung gurribimirri; djining mala Abrayamdji galini girinyban. <sup>18</sup> Ga bukmak ngunuwiltji gurbiwatangu mala inga djin mil-marnggidjini miri Abrayamdji galiki giri ngunung gurribi miringgining ngunyili yipi.

<sup>19</sup> Rirringir ngunungir-kiirri, Abrayamdji djalirngili Sarany nguli mulumirri miringmirri, ngunukima gurribi djin butjini giriny Makpila budjirrminy Kananmirri gurribimirri. <sup>20</sup> Miri bilapilang Abrayamdji marrngili ngunung mulugining gurribi djanngangir gurbiwatangungir ngungirapibi gurribi, ngunungir Yitayit bapurrurrngir.

## 24

### *Yisak ga Ribika*

<sup>1</sup> Manymak, rirringir galbi guṃmal ga rarranydjarr inydji bangiringili, nyani Abrayam wulmandjiniban mirrpmban; ga ngurrwagipi nyani Goddji inga gungili galbi manymak mala ga djagadjili nyaninyi.

<sup>2</sup> Manymak, nyani Abrayam djiringini miri nyanngang balinyirbi bildjirri ngidjirrgidjini inga. Marrga nyani inga witjili nyanngang bunggawagi djamaginingirgi, ngunukima yuldji djakadjny giriny bukmak girripili Abrayamang. Nyani yulgungili, ga Abrayam inga bindjin, “Nyuni gumbirri-rawban bapili nambidili gandili ngirrari, <sup>3</sup> marrga milmaban nyanngar Yawayngirar nyuni irriny murr-raniban miri ingki djingirapibi gurribi nyuni marrgi nyanimngimi Yisakgi; yarim miri djili lim nyini girim djanngar djinukima Kananayitar malar; bil ingki nyuni djamigi miyilknyi djiningir bapurrurrngir; bilapilang nyuni murr-raniban mil-bimirri Godar ngunukima Miligidji gurribigi ga giṃimbirrigi. <sup>4</sup> Ga nyuni irriny gungi murr-randinirbi miri nyuni winidji ngunyili djawalkitjili

ngirralli, marrga ngunungir nyuni inga marrgi miyilknyi walkiringirgim irra Yisakgi djanngapibi ngirrang gurrutiginpilngirapibi.”<sup>5</sup> Ga ngunung djamaginging inga bindjin Abrayamgi, “Ngunubilang ngunung miyilk irriny ingki-pultjigi marrga nyani ingki irriny gurpigi bapili gurrbili, nyalikiban ngarri ingarr marrgi miyilk Yisakgi? Bina manymak miri nyungung walkiripm irr gangban ngunyilipm?”<sup>6</sup> Bil nyani Abrayam inga bultjdjini, “Ingki ingki! Ingki nyuni winidjingilgi ngirrang walkiripm ngunyilipm!”<sup>7</sup> Yaway, ngunung Miligidji nammirri nyi'nyini, nyani irriny djamirrdjini ngirrangir gunydirrgirang gurrbingir, ga ngunungir gurrbingir nyibirri irr bungtjili, ga nyani irriny murr-rangirri djinimirri gam': 'Ngarri djinarr gungi djining djawal mala-punyrbigi nyungungkima'. Marrga nyanibi inma yani nyanngang djamaginging wugili miri inma gunggatjigi marrga ngunungir gurrbingir nyuni bi birrugi miyilk inga bapili Yisakgi ngirrang walkiringirgim.”<sup>8</sup> Ga bilang nguni miyilkdji nyin ingki-pultjigi ga ingki nyin gurpigi, nyuni yarangdjidjiban djiningir murr-randinirrbingir; bil ingki nyuni winidjingilgi ngirrang walkiripm ngunyilikima, wirrpm!” inga bindjin Abrayam djamagingirgi.”<sup>9</sup> Ga ngunukirri yul gumbirri-ragiliban nambidili gandili Abrayamli, girri inga murr-rangirriban bungkawagi.

<sup>10</sup> Manymak, nguni djamagingir marrngili 10 kamulpili Abrayamang, ga galbi wurpi wurpi mundjarr mala djiny gurtjili nyanngapibi bungkawabi, girri djingiriny malany djiny birrpurrungili ga djiny gilibili burrili kamul-li, girri larrban nyani ga nyibi wurpili djamagingpili Abrayamang. Djin giriny nyininya-a-a, yakirri galbi, ga djawalmirri Mitjuputamiya (Mesopotamia) djin yulgungili bilay pirr nyibirri djani Nayurang mala-punyrbi djin nyininyi.<sup>11</sup> Manymak, nguli gar-gurriyili gurrbimirri biligi djani yulpili djin gamirrdjini rala wana marrga gapi djin marrgi; ga giliwiling mala bitma djapidi ngurrinyi nguli munatjamirri marrga ngunyili gapi djin djululupmiyngili marrga maypalingirri djin dirradjigi. Ga ngunukining Abrayamang djamaginging yulgungili ralalmirri, ngulikima nyani guldjiliban, ga nyanngang kamulpili inydjin bundirrdji rangirri ga gandi inydjin galdirrdjini. Ga walirr ngidjirrkngban mungan inydji yirrpini kiriny. Yarim ngunung bildjirri bilakinging miyilkpili bi djin giri ralalili gapi djin marrgi.<sup>12</sup> Ga Abrayamang djamaginging inydji galwupini kamulngir, girri bumirigindjiliban Yawaygi, nyani inga bindjin, “Yaway, Miligidji ngirrang bungkawagi Abrayamgi marrngirriyban: bina djini'djining manngibirri nyuni irra mil-lirrpigi nyim ngunupilang djangunyginging, marrga irr marnggidjidi wirinyi miyilknyi nyuni inga manyangini Yisakgi. Miri bilapilang nyuni inga mil-bulanggitjdjidi Abrayamgi ga inga gunggatjigi ngirrang bungkawagi.”<sup>13</sup> Ngarri djili irr djirridji ralalmirri irr bumiri-bargi bilakinging bildjirri midipilipili djingirapibi gurrbibi bi djin giri marrga gapi djin marrgi.<sup>14</sup> Ga ngunukining wurpm yulgung, ngarri ingarr bir-kiri ga butjalmidji miri bilapilang gam': “Bina manymak nyuni irra djirrdjirrdjigi nyungung dandanga marrga gapiban irr dirradjigi?” Ga ngunubilang ngunukima midipili irra bintjiban, “Nguy manymak, dirradjiw, ga gapi irr marrgi ga djanarr gungan kamulgi malagi nyungung girrigama,” irr djiringilgiban bilang miri ngunukima midipili nyani miri yirryirpinirbi miyilk nyungupibi, marrga nyungung djamaginging yul Yisak nyani marrgi ngunukima miyilk miri nyanimngim inga. Bilapilang irr marnggidjidjiban miri nyuni inga mil-bulanggitjdjini Abrayamgi ngirrang bungkawagi.”

<sup>15</sup> Nyani mukdjili, girri gidigidapmban nyani Ribika yulgungiliban gurrbingir miniginy kiriny dandanga bapimirri nyanngar. Ga ngunung midipili Ribika nyani miri walkiringim Bituwilang, ngunung yul bud-



jirribi Milkabi - ngunung nyanimngim Nayurang, ga Nayur nyani miri Abrayamang gulmingim. <sup>16</sup> Yarim ngunukima midipili nyani miri mirrpmi djal-malimaling, bil wirr inga minitjimgim miri, yarim nyani djuburr bulanggitj nyininy giriny. Manymak, nyani djundirrdjini gapili, butirrdjini dandangany, girri walminiban. <sup>17</sup> Ga ngunukima djamagining yul inga nunyjdjirrali ga inga bindjin, “Bina butal miri ninini gapi irr dirradjigiban nyungur dandangadji?” <sup>18</sup> “Ngiy, dirradjiw!” nyani bumir-wubirdjili, girri gidagidapm inga djirrdjirrdjili dandangany, girri gumbirridji gatjini kiriny bilakining nyani dirradjny kiriny. <sup>19</sup> Riringgir nyani dulpidjini, ngunukima midipili inga bindjinban, “Kamulgi malagi nyungung djinarrr marrgiban gapi marrga djin dirradjigi ga djin dulpidjidi girri.” <sup>20</sup> Girri nyani djululupmiyngili dandangany ngunyili djapidili maypalang, girri winini gapili, butirrdjini, girri bapili minali ga madjirri djululupmiyngili djuluk nambidili djapidili; girri bi'bininy ngurrigima mi'minigin kiriny gapi yarimipm kamulpili djin dulpidjini. <sup>21</sup> Ban Abrayamang djamagining dja'djarrinyi nyi'nyanyi ngunukima miyilknyi, nyani mukny djarriny yungan yarimipm nyani marrggidjini ngunubilang nyani Yawaydji inga djamadjili manymakdjili, u ngunubilang ingki.

<sup>22</sup> Riringgir ngunuwili kamulpili djin guldjili dirradjnyirngir, ngunukirri yuldji djarrdjinginiban wurpm gold ring, girri ngurr-rangirri; girri marrngili bingili gold mala bitma nganybak, girri gundjarrmirri biliny galwupini nyanngar, miri mundjarr mala nyanki Ribikagi. <sup>23</sup> Girri nyani inga bindjin, “Nyuni irra bultjigiban, wirang walkiringim nyuni? Bina butal ngildjar bala'mirri nibi ngurridji djini'djining maliri, nambidi nyungung gunydjirrgirar bala'mirri?” <sup>24</sup> Nyani bumir-wubirdjili, “Ngarri miri Bituwilang walkiringimi, ga nyani Bituwil miri gapirringim Milkagi Nayurang nyanimngim. <sup>25</sup> Ga ngiy, nibi marrkapdjigi miri ngildjny nibi djakadjigi djini'djining maliri. Ngurrumi galbi yurryarr may-palpiligi ngu'ngurriban bala'mirri nginbilar, marrga nyuni djny birrugi nyungung kamulpili ga djny nibi djakadjigi girrigima nguli bala'mirri nginbilar.” <sup>26</sup> Marrga ngunukima yul gupildjiniban ga bumir-kirrbili nyanngali Yaway-li, ga inga wukdjiliban, <sup>27</sup> inga bindjin, “Yaway nyuni wuknyirbi ngirrapibi, God Miligidji Abrayamgi ngirrang bunggowagi, nyuni ingki inga mirrbilginyir girinyir gunggatjnyirbi bunggowagi ngir-rangirgi, djini'djining ga ngurrwakng. Irr marrkapdjilban Garray, irr birraldjnyirdjili djining bala' Abrayamang gulmingirangipm, ga bapili djunupa nyuni irriny mil-lirrpini gadjigarr!”

<sup>28</sup> Riringgir ngunungir-kirri Ribika nunyjdjirraliban wininiban gurrbili ngambirrgirali marrga djanguny garrwurdjigiban gurrutiginingili malali. <sup>29-30</sup> Manymak, Ribikang wuwngim yagirri Laban. Ngunukining Ribika yulgungili bala'mirri, nyani Laban nyanginiban ngunukima mundjarr mala gunyirbi Ribikali, ngunung gold ring ngurrimirri wirardjigini, ga ngunung bingili gold nganybakmirrpili gundjarrmirri, ga nyani marrngini djanguny nyanngapibi Ribikabi bultjinirbi. Marrga nyani nunyjdjirraliban gar-gurriyilili ngunyilipm djabatjili nyibirri Abrayamang djamagining marrkany kiriny, djarrinyipm mungangmirri kamular nguli ralalmirri. <sup>31</sup> Ga Laban inga bindjini, “Guwa, nyuni marrkapgining yul Yawayang! Nyimki nyuni marrkam kirim djilipm? Ngarri ngurrum dji inmanydjirr bulanggitdjiliban, bila inmarr rirrbili nyungki, ga djanki girrigima nyungung kamulgi malagi.” <sup>32</sup> Marrga ngunukima yul ragiliban. Djani djin djirrdjirrdjili girri mala ga Abrayamang mundjarrpili kamulngir burringir, girri djina djin birrungili yurryarr kamulpiligi.

Girri gapi djin birrungili marrga djani nu inyjdin rurrtjirrmini bukmak Abrayamang djamagingning mala. <sup>33</sup> Girri djani wali djina djin birrungili. Bil ngunukining djin galwupini wali birbimirri nyannar, ngunukima djamagingning Abrayamang, nyani djina bindjinban, “Wirrban irr dirradjigi wali yarimipm ngirrang djanguny ildjanydjirr bultjigi.” “Ma!” inga djin bindjiniban.

<sup>34</sup> Nyani ngurr-yirrpini djina wangini, “Ngarri Abrayamang djamagingning. <sup>35</sup> Mirrpm galbi manymak mala nyani Yawaydji inga gupirringgili Abrayangi ngirrang bungkawagi, marrga nyani rrupiya galbingakingning yul: ga nyannali Goddji gungili maypal mala - miri galbi bimbi, buluki, kamul, dungki, ga dapmiynyirbi djamagingpili mala miri miyilkpili ga yulpili. <sup>36</sup> Ga ngirrang bungkawangirang nyanimngim Sara nyani inga minali yidjipili yul Abrayangi, riringir nyani wulgamandjini, ga ngungirki yidjipili nyani Abrayamdji inga gungili warrpamban galinirbi mala Abrayamang. <sup>37</sup> Girri ngirrang bungkawadji irriny yangungili miri ngarri ingarr murr-rangirri bilapilang gam’: ‘Ingki djingirapibi bapurrurbi djili ngu’ngurri nyuni inga marrgi nyanimngim Yisakgi, ingki djingirapibi miyilkpilibi, djiniwili Kayanayit malang miyilkpili wirapilar lim nyini girimban. <sup>38</sup> Bil nyuni winidjiban ngunyili ngirralli gurrutigingirang gurribili, ga djinanydji garrkarpigi ngirrang gunyjdjirgirang malagi, girri djanggapibi nyuni inga marrgiban nyanimngimi Yisakgi ngirrang walkiringirim.’ <sup>39</sup> Girri ngarri ingarr wangini bungkawagi, ingarr bindjin, ‘Nyaliki irr marrgi miyilk inga ngunubilang ngunung miyilk irra ingkidjigi ga nyani ngirrinyi ingki irriny gurpigi bapili?’ <sup>40</sup> Nyani irra bumir-wubirdjili, ‘Nguni Yawaydji nyin gungatjigi; nyannamirrpm gadjigarmirrpm ngarri ingarr rum-gurpin giriny, marrga nyani bi yani nyannang djamagingning wugili ga ngunukima wugili inma ngurrigidjidjiban marrga inma djamadjigi manymakdjigi, marrga ngirrangir gurrutigingirang nyuni bi inga gangi nyanimngimi nyanki ngirrangirgi walkiringirim, miri ngunukima nyuni marrgi djanggapibi ngirrang gunyjdjirgirangpibi malabi. <sup>41</sup> Bil ngunubilang djani nyin djin bir-yirrpigi, marriban bilang, nyuni yarangdidjiban nyungungir murrandinirbingir.’

<sup>42</sup> “Ga djuli irr yulgungili djabatmirri, ngunukiningban ingarr bindjin wangin Yawaygi, ‘Yaway, Miligidji Abrayamang ngirrang bungkawangirang, ngunubilang nyuni birral irriny gungatjigiban, djingingirang ginginyirbi: <sup>43</sup> Djinimirri irr marnggidjidi nyim miyilk yirryirrinirbi nyungupibi. Djili djabatmirri munganmirri irr djirridji bilakingning midipilipili bi djin giri gapigi. Ga djiny irr butjalmidji, ‘Way, bi irriny guw gapi ninini nyungur dandangadi.’ <sup>44</sup> Ga wili ngunupilang wurpilim miyilkdji irra bumir-wubirdjigi miri bilapilang gam’: ‘Nguy, dirradjiw, ga ingki nyuni ngidawa bil nyungung kamulpilingir girrigima, djankiban ngarri djinarr marrgi gapi,’ ngunitjini miyilkdji ngarri irr djiringilgiban miri ngunukima nyuni yirryirrpini inga walkiringirim ngirrang bungkawangirang.’

<sup>45</sup> “Riringir irr mukdjili wanginyirngir gungimirri, gidagidapmban Ribika yulgungiliban, dandanga miniginy kiriny bapimirri. Nyani butirrdjini dandanga ga wininiban, girri ngarri ingarr bindjin, ‘Way, bina nyuni bi irriny gung gapi?’ <sup>46</sup> Ganydirrdji nyani djirrdjirrdjili dandangany, girri irra bindjin, ‘Nguy, dirradjiw, ga ngarri gapi djinarr marrgi kamulgi malagi nyungungirgi.’ Ngarri irr dirradjiliban, ga nyani girri djina gungili gapi kamulpiligi. <sup>47</sup> Ngarri irr butjalminiban, ‘Wirang walkiringim nyuni?’ Ga nyani irriny bumir-wubirdjili, ‘Ngarri Bituwilang walkiringim, ga

ngunukima Bituwil nyani djining Nayurang walkiringimi, ga Nayurang nyanimgimi djining Milka.' Girri ngarri marrngili ngunukima gold ring, girri irr ngurr-rangirriban, ga irr yirrpini ngunupili ganybakmirrpili gundjarrmirri nyannang miniginy. <sup>48</sup> Girri ingarr gupildjini Yawaygi ingarr marrkagpindjiniban, ga irr bumir-kirrbili Yawaynyi, ngunukima Miligidji Abrayamang ngirrang bunggowangirang, gima nu-pidipiding nyani irriny gundjirr-katjdjini bapilipm, marrga djinim miyilk irr marrgiban, ngirrang bunggowangirang gurrutiginingirang yidjipili, ga ngunyili djinim irr gangi inga Abrayamang walkiringirrim. <sup>49</sup> Manymak, ngunubilang ngildji birral ingildji marr-bulanggitjdjirri ngirrang bung-gawagi Abrayamgi, ga ingildji mil-yilgidjirriban marrga ildji yitjdjidji, djinipan irriny ildji butjirigindjiwi, bil ngunubilang ingki ildji yitjdjidji, djinipan irriny ildji butjirigindjiwi, marrga irr marnggidjdjiban nyal-mirri irr giriban."

<sup>50</sup> Girri nyani Laban inga bumir-wubirdjili Abrayamang djam-aginingirgi, "Yawaydji nyanibipm ngurrum yirryirrpini Ribikany, ingki nibi ingkidjigi, ga ingki nibi yitjdjidji; nyannagari ngurrum rindilali marrga nibi wirr-pultjigiban. <sup>51</sup> Nyungur gumbirmirri nyani Ribika nyini girimban, balpiri nyuni gangban, marrga nyani ga nyungung bunggowangirang walkiringimi inydji bil marrgi, miri nyani Yaway inmila butjdjiniban."

<sup>52</sup> Ngunukining Abrayamang djamagining yul djina marrngini djan-gang gungi, nyani bumir-galmini munatjali birbimirri Yawayar. <sup>53</sup> Girri nyani inga djarrdjinginiban galbi mundjarr mala, miri gold, silba (silver), ga wurpi wurpi mirikal mala, girri inga gungliban Ribikali. Ga nyani biliny gungili mundjarrpili Ribikang wuwngimi ga ngambirripm bilingga girri. <sup>54</sup> Girri djani djin dirradjiliban wali ga maypal, ngunukima djamagining yul Abrayamang ga nyannang gunggatjnyakinpili; ga nguli bala'mirri djin yakirr-ngurrinyiniban.

Manymak, maliri-gunyrri inydjin waykungili, girri Abrayamang dja-magining djiny butjalmini, djina bindjin, "Bina ildji yitjdjidji miri nibi winidjiban nyannagali ngirrang bunggowali?" <sup>55</sup> Ga Ribikang ngambirri ga wuwi biling inga bil bumir-wubirdjili, "Bidak, marri giliwiling nyani nyinidji djilikima nginbilar, marri 10 yakirripili u bilapilang, rirringir ngunungir-kirri minydji ildji giriban." <sup>56</sup> Bil nyani djina bindjin, "Ingki irriny ildji watjardjigi, ngarri miri irr giri gima Yawaydji irra djamadjili manymakdjili. Bina ildji yitjdjidji miri nibi winidjiban nyannagali ngirrang bunggowali?" <sup>57</sup> Girri djin bumir-wubirdjili, "Inga lim witjigiban ngungirki midipiligi bapili, girri nyaninyi lim butjalmidji nyim gungimirri ngurriban nyannag." <sup>58</sup> Marrga inga djin witjiliban Ribikagi, girri inga djin bindjin, "Bina nyuni djiny yati-nyangban marrga djini'djining ngildji minydji ildji giri?" "Ngiy," nyani djina bindjin. <sup>59</sup> Marrga djani djina djin bubudjili Ribikagi ga nyannang djakadnyakiningirgi miyilkigi, ga Abrayamang djamaginpiligi. <sup>60</sup> Girri djanguny mayaligining manymakgining inga djin wanginban Ribikagi, inga djin bindjin, "Nyuni mala-pungban yidjipilpili galbi mirrpmban. Ga nyungung mala-punyrri djamagi gurrbip-ili djina nguy-marginpilngirang malang." <sup>61</sup> Rirringir ngunungir-kirri, Ribika ga nyannang djamagining miyilkpili djani djin baltjili ngunyili kamulpilili burrili, girri minydjin giraliban, Abrayamang djamagining ngurrawakng, ga djani yilimirri gurpini kiriny. Miri bilapilang ngunukima djamagining yul marrngili Ribikany, girri wininiban.

<sup>62</sup> Manymak, bilakining bildjirri djani bilaypm djin gupidjny kiriny, nyani Yisak yilitjini wurpili gurrbili. Nyani winini ngunungir gurrbingir

Biya-Laray-Ruyngir, ga inydji yirryirrpini gurrbimirri Nigip, girri nguliban djina marrkany giriny. <sup>63</sup> Ga wurpm balnggili, miri yabulu bildjirri, nyani Yisak gukirrinyi murrurrtmirrpmi. Nyani milingili, girri djiny bumirinyangini ngunuwiltji kamulpili bi girim nyini. <sup>64</sup> Ga ngunukining nyani Ribika mildji bipini Yisaknyi, nyani inydji nguli burringir kamulngir, <sup>65</sup> girri butjalmini nyaniny Abrayamang djamagining, “Bilang ngunumi, wari ngunung yul bi inmila girim nyini yurryarmirrpmi?” “Ngunukima yul ngunung ngirrang ngurdawalangu,” inga bindjin Abrayamang djamagining. Marrga nyani Ribika ngagirrdjini ngurri ga rarri nyanngar mirikaldji, gima ngunung miri rum mayaligining miyilkigi bilapilaking bildjirri.

<sup>66</sup> Manymak, Yisak ga Abrayamang djamagining biling inydji bil birmirrpilidjili, girri ngunukima yul inga bultjdjini djanguny miri nya-likidjini nyani birraldjnyirdjili Ribikanyi, ga nyim birraldjini, ga bilapilang. <sup>67</sup> Rirringir ngunungir-kirri nyani Yisakdji gangiliban Ribikany nyannngali wininli. Ga biling bil djabir-kurkkungiliban, ga ngunungir yipi nyani Yisak mirrpm inga marr-bulanggitjdjini Ribikagi. Ga ngungirapibi marr-bulanggitjnyirbibi nyani Yisak laydjiliban wargugungir, gima ngurrwakng nyannngang ngambirringim Sara nyani wirrdjini.

## 25

### *Kiturang gapirriwilingim*

<sup>1</sup> Biligi, rirringir Yisak bungjtjili, nyani Abrayam marrngili wurpi miyilk, bitma nyanimngimi bil miri djamagining inga, ga nyanngang yagirri Kitura. <sup>2</sup> Ga djiniwili Abrayamang yidjipilpili miri yulpili mala nyanngapibi Kiturabi budjirrbi, gam': Djimran, Djuktjan, Midan, Midiyan, Yitjbak, ga Djuwa. <sup>3</sup> Ga ngunukima Djuktjan nyani walkiri-marrngili Djiba ga Didan. Ga Didan mala-bipini warrngguwili bapurrurrpili gam': Atjurim mala, Litutjim mala, ga Liyumim mala. <sup>4</sup> Ga djiniwili Midiyanang walkiriwilingim yul mala, gam': Yipa, Yipir, Yanuk, Abida, ga Yilda. Bukmak djiniwili yulpili djani ngunung Kiturang mala-punyirbi.

<sup>5</sup> Ga nyani Abrayam djiny djakadjili bukmaknyi nyanngang yidjipilpili. Nyani yan yirrpini marrga rirringir nyani wirrdjidji nyanngang yidjipili Yisak nyani marrgiban warppam girrpili gunydjirringirang. <sup>6</sup> Bil djanki, ngunuwiliny wurpiling yidjipilpiling djiny djin minali djamaginpilingir miyilkpilingir, nyani Abrayamdji djina gungili mundjarr mala gandjirrpili nyanngang, bilaking nyani wanngipm nyininy kiriny, girri nyani minydjny yanali wurpili gurrbili djimurruli, marrga nguli minydjin nyinidji giriban rarrmalipm bilayngiri Yisakngiri.

### *Abrayam wirrdjini*

<sup>7-8</sup> Manymak, nyani Abrayam gatjdjini 175 gunmal ga rarranydjarr, girri nyani wirrdjiniban. Ngunukining nyani wirrdjini, nyani ngunung mirrpm bir-gayping yul, ga marrkapgining, ga gunmal galbingaking. <sup>9</sup> Ga nyanngang walikiriwilingim Yisak ga Yitjmayil biling bil djalirngili Abrayamnyi mulumirri miringmirri, ngunung miring nyani Abrayamdji bayimdjili biligi ngunungir Yiprunngir, ngunung yul djanngang Yitayit malang, <sup>10</sup> yarim Abrayamdji bayimdjili ngunukima gurrbi djanngangir Yitayit bapurrurrngir. Ga nguli miringmirri nyaninyi bil djalirngili ngurrinyi mungangmirri Sara nyanngang nyanimngim, yarim biribiri Abrayam ga Sara bil ngurrinyi wurpilingim. <sup>11</sup> Ga rirringir Abrayam

wirrdjini, nyani Goddji djakadjili Yisaknyi nyanngang walkiringimi. Ga nyani Yisak inydji yirryirrpini ngidjirrkng gurrbimirri Biya-Laray-Ruy.

### *Yitjmayilang gurrutigining gadjigarr*

<sup>12</sup> Djining ngunung gurrutigining gadjigarr Yitjmayilang, nyani miri Abrayamang walkiringim, ga ngambirringim inga Yagar, ngunukima Sarang dapmiynyirbi djamaging miyilk wiriny Abrayamdji marrngili djawalmirri Yidjipt. <sup>13</sup> Ga djining ngunung Yitjmayilang walkiriwilingim yagirrpili mundandji, gam': Nibayut nyanngang milimiti, girri Kidar, Adbil, Mibsam, Mitjma, Duma, Masa, <sup>14</sup> Yarad, Tima, Djitur, Napitj, girri Kidma nyanngang djirrakay. <sup>16</sup> Ga djiniwili 12 walkiriwilingim Yitjmayilang djani djin ngurrdawalangudjini bundurrgi 12-gi, ga djiniwili yagirrpili djani miri yagirrpili bundurrgi, ga yagirrpili gurbbi nyibirri ngunuwikima ngurrdawalangupili inydjin yirryirrpini wurpirri wurpirri gurbbiwi. <sup>17</sup> Ga nyani Yitjmayil wurrungdjini, ga nyani gatjidjini 137 gunmal ga rarranydjarr, girri wirrdjiniban. <sup>18</sup> Bil nyanngang walkiriwilingim djani djin barrkirrdjini wurpili wurpili gurbbi, miri ngunungir gurbbingir Yabilangir ngunung gurbbiwi ngidjirrkng Yidjipt djawal, ga ngunyili Atjiriya (Assyria) gurbbi, ga banim galbi gurbbipili. Bil ngunuwili walkiriwilingim inydjin nguy-margindjini djanibinydjini, marrga gamununggupilingir djiny djin bumir-balpiny giriny wurpili djanngangpibi gurrutigining djuwinapili, djiny djin bininy giriny ngurgima.

### *Yisakang yidjipilimirpili biling bungtjili*

<sup>19</sup> Djiniapan Yisakang djanguny, walkiringim Abrayamgi. A djiniwili nyanngang gurrutiginpili: miri Abrayam nyani gunydjirngim inga Yisakgi, <sup>20</sup> a ngunukining nyani Yisak gatjidjini 40 gunmal a rarranydjarr, nyani mungan-miyilkgindjiniban. A nyanngang nyanimngim yagirri Ribika, galitjirring ngungirki yulgi Bituwil ngungirapibi Aramiyan bapurrurbi, a Yisakdji marrngili ngunukima miyilk ngunungir gurbbingir Padan-aram. A Ribikang wuwngim yagirri Laban ngunung Aramiyanbi bapurrurbi yul.

<sup>21</sup> Manymak. Nyani Ribika giliwiling nyininy giriny yidjipilinyirring, gima budjirr-djumildjini. Girri Yisakdji nyani inga butjalminiban Garaynyi nyanimngirgim, yarim yidjipilngiriny nyani marrgi. A nyani Garray inga marrngini, a yitjidjiniban. Marrga ngunungiri nyanimngim inga gapalmirrpilidjiniban. <sup>22</sup> Bil nyanngar yarmmirri ngunupili yidjipilimirpili biling galng inydji bil ngurginy kiriny, miri inydji bil birrirrpurrirrdjny kiriny budjirrmirri nyanngar. Girri bilngirang ngambirringim bindjin wanginban, "Ngunubilang miri bindjirr ngurgima irr djalgidjirri kirim, nyimkiban bilang irr wanngi nyinidjipmban?" Marrga ngunyili nyani girali djuyuli gurbbi, girri nguli Ribikadji butjalminiban Garraynyi nyimki djining gunyambi nyanngar budjirrmirri. <sup>23</sup> Girri nyani Garray inga bultjidjini djnikima djanguny, "Nyungur yarmmirri bingili yidjipilimirpili bil ngurri kirim. A biling inydji bil bum kirimban, yarim bilapilang miri bingili bapurrurmirrpili inydji bil ngurrparim kirim nyungur budjirrmirri. A bilingapibi yidjipilibi bingili bapurrurr inydji bil ngurri. Bil wurpilim bapurrurrdji nyani bangirigi ngunukima wurpi, miri nyungung milimitang mala djani djina djin djamagindjidji nyungung djirrakaygi malagi, bilapilang."

<sup>24</sup> Guyumi nyanngang walirr yulgungili yidjipiligi, a bingili yidjipilimirpili yulmirrpili biling bil bungtjiliban. <sup>25</sup> Ngunung ngurrwagiping yidjipili bungtjili, a galngi inga marri budibudigili, a gilingkal inga guylibini

galkngu miri nanikut, marrga gunydjirngirim yagirr-yirrpini ngunukima Yisuw (Esau), gima ngunung yagirri mayali miri ‘mapalbinj’. <sup>26</sup> Riringgir ngunungir-kirri ngunung yilaping yidjipili bungtjili, a nyani gumbirrdji gatjini kiriny wuwngim nu-punyan. Marrga ngungirinyi nyani Yisakdji yagirr-yirrpini nyaniny Djakup, gima djining yagirri a ngunung yan ‘nu-punyan’ bimbi bilingga wurpilipmili. A bilngang gunydjirngirim Yisakdji ngurruum gatjidjini 60 gunmal ngunukining biling yidjipilimirrpili bil djawal-gingini.

*Yisuw dji ngaminyi-bultjidjini ngunung manymak rum milimitang*

<sup>27</sup> Manymak, biling yidjipilimirrpili bil djurrali, a bil yuldjini. Ban Yisuw nyani djambatj yul maypilgi, bininy giriny ngurggima maypilgi galngalgngdiny girinyi, a gar-gurryili murrurtmirri gukirriny giriny, bilapilang nyanngang rum. Ban Djakup, nyani buginingi a mundurrpi yul, yarim bininy giriny ngurggima bi nyininy giriny gurubiwi nambidi wininmirri. <sup>28</sup> Ban Yisak nyani mirrpm marr-bulanggitdjini Yisuwgi, gima nyani galng-bulanggitdjini nyadji ngunupilang maypilngiriny dirradjim kirim ngunuwili Yisuw dji bipini; bil nyani Ribika inga marr-bulanggitdjini Djakupki.

<sup>29</sup> Wurpilim walirrdji, bilakining Djakupdji minitjigining gidjirri batjini kiriny, nyani Yisuw wininiban gumbala maypilngiri, ngal-butdjiliban mirrpmi. Nyani ragiliban wininili nyibirri gulmingim nyininyi, <sup>30</sup> girri inga bindjin, “Irr bali kirim waligi, bi irriny kuw nyibi djinimkima budibudigili gidjirri nyuni batjin kirimban.” (Bilapilangdji wurpi yagirri Idum (Edom) djin yirrpini nyaninyi, gima ngungirang bimbi miri ‘budibudigili’ djanngamirrpmi yanmirrpmi.) <sup>31</sup> Nyani butjalmini waligi, bil nyani Djakupdji bumir-wubirdjili, “Bidak, milimiti nyini gunydjirngirang, a ngunukining nyani balidji ngili il rarri-gaypigiban nyim ngunupilang mala nyani gatjigi djilikima. Miri nyuni marrgi galbi gima milimiti inga, bil ngarri yarim marri warrnguwili irr marrgi nyanngangir, bilapilang ngingmilang rum inmila bultjinmi. Marrga ngurwakng ngarri nyirr gungi djinimkima wali, nyuni miri yitjidjidji miri ngirrarki irr galiki bukmak girripili mala nyuni guyum ngunupilang marrgi gunydjirngir riringgir nyani wirrdjidji. Bilapilang il bumir-tjamigi.” <sup>32</sup> Girri Yisuw inga bindjin, “Ngy manymak, ngarri djini-kuyimban irr balidji, bil djining milimitang rum ingkiban irriny gunggatjigiban djini/djiningkima! Irr yitjidjini miri nyuni galiki bukmak ngunukima girri mala.” <sup>33</sup> Girri Djakup inga bindjin wanganban, “Bidak, ngurwakng nyuni irriny murr-raniban, miri matit murr-randinirbi irriny kuw marrga bukmak ngunukima mala irr galiki yirrimban.” Girri nyani Yisuw murr-rangirriban, a bilapilangdji nyani djilimdjili Djakupali warrpam nyanngang butal mala guyumpiligi. <sup>34</sup> Riringgir ngunungir Djakupdji nyaniny gungiliban nyibi wali a nyibi gidjirri. Girri Yisuw dji dirradjiliban, inydji waykungili, girri gubiniban wininngiri. Bilapilang Yisuw dji ngaminyi-bultjidjiniban ngunukima manymak rum milimitang.

## 26

*Yisak yalkuy gurribidjili wurpirri djawalmirri bilakining walinyirring bilidjirri*

<sup>1</sup> Djinipan wurpi djanguny Yisakbi, ngunukining djawalmirri Kananmirri bukmak yulpili djin nguy-walinyirringdjini gima mayurrknyirringi giliwilingi djin nyininyi. A djining wurpi djiningkima walinyirring bilidjirri, ingki ngunung ngurggima walinyirring bilidjirri miri biligi

bilapilakining Abrayamar bilidjirri, biling rarrmalipm. A djining djanguny birraldjini rringir Abrayam ngurrum balini, a ngunukining Yisak ngurrum jungan-miyilkgindjini, bil nyanimngim inga nyani bidak gapalmirrpilidjnyiri.

Yisak a nyannang mala ngalbirki djin nyininy giriny, marrga nyannali minydjin girali Abimilikili ngunung ngurrdawalangu yul Pilitjayingi bapurrurgi nguli Girar gurrbimirri nyininyi gurpuumirri ngidjirrkng gapi djalkng.

<sup>2</sup> Miri Goddji Yawaydji ngurrum inganydji mil-lirrpini Yisakgi a bindjin inga wanginban, "Ingki ngunyili nyuni giri Yidjipili djawalili; bil ngidjirrkng nyuni gurrbidjigi nyibirri ngunupilangmirri ngarri gurubi inmarr bultjigi. <sup>3</sup> Yarim nyuni bar-kalikiban ngulikima ngunung ngurgima gurrbimirri, a ngarri inmarr djamadjigi a nyirr gunggatjigiban. A djiniwili gurrbipili nyuni djiny nyami ngarri djinikiwiliny nyirr gungi, miri nyunguli a nyungung mala-punyirbili. Bilapilang ngirrang djanguny ngarri inmarr birraldjnyirdjigi, ngunung yan ingarr murr-rangirri ngurwakng nyungung gundyjirrgirki Abrayamgi. <sup>4</sup> A nyungung mala-punyirbigi ngarri djinyirr galbidjnyirdjigi miri gulukng wana bilabilang miri ngunuwili gatapili ginimbirrimirri dji'tjarri mala, a nyungung mala-punyirbi djin marrgi bukmak djinikiwiliny djawal mala ngirrangir gumbirngir. A bilapilangibi nyungung mala-punyirbibi, bukmak bapurrur mala djili munatjamirri djani djin marrkapdjidi. <sup>5</sup> A warrpam djiniwiltji manymak mala ngarri inmarr bultjidjini, djani yirrimkima djin birraldjidi, gima nyani Abrayam butjirgindjini ngunukining irr witjili nyaninyi, a ngirrang yan nyani gatjidjiniban, miri ngirrang yan-kunyirbi mala, ngirrang rum mala, a ngirrang raypirri mala." Bilapilang God inga bindjinban Yisakgi. <sup>6</sup> Marrga nyani Yisakdji yalkuy gurrbidjili nguli Girar gurubiwi.

<sup>7</sup> Bilapilakiningi nguntjini Girarmimigi yulpingir maladji djin nyangini nyanimngim inga, girri nyaninyi djin butjalminiban miyilkibi, inga djin bindjin, "Djinim wari?" A nyani djina bindjin wangin, "Nyani gadingim irra," gima nyani yawngini djina bintji wangidji, "Djinim ngirrang nyanimngimi." Miri nyani gingini, "Mayalimirrpam ngarri djinarr wangidji, bintji yulpili mala djingirapibi gurrbibi djani irriny djin bungban, marrga Ribikany djin djamigi, gima djal-malimaling mirrpmi nyani."

<sup>8</sup> Manyak, rringir Yisak ngurrum nyi'nyininy nguli marri gilwilingi, nyani Abimilik nyininy kiriny nambidi nyannar bala'mirri, a milakngir nyani miniminirngili, girri Yisaknyi nyanginiban dutjny kiriny nyannang miyilk Ribikany. <sup>9</sup> Marrga rringir ngunungir-kirri nyani Abimilik inga witjili Yisakgi, a ngunukining nyani inga yulgungili, girri Abimilik inga bindjin, "Ngunung miyilk yirrimkima nyungung nyanimngim marri! Nyimki bindjini nyuni irra wangini, 'Nyani djining ngirrang gadingim?'" Girri Yisakdji nyaniny bumir-wubirdjili, "Ngarri bindjin inmarr wanginban gima irr gingini miri inydjirr marrbigi wanngir marri, bilang wari ngunupilang inga budjirr-djalngdjidi." <sup>10</sup> Girri nyani Abimilik inga wanginban, "Bina nyuni djiringini nyabinakining mari nyuni bapili gangi nginbilangi? Bilang wurpili yuldji djingirapibi nyani waymirri ngurrinyir nyungur miyilkdji, wana mariban inbiliny barinyirban, miri nyungungpibi murkunyirbibi!" <sup>11</sup> Marrga Abimilik djiny yan-kungiliban bukmaknyi yulpingiriny nyannangi, nyani djina bindjin, "Bilngiriny lim gubidji djingiriny yul a nyannang nyanimngim. Marrga wili ngunupilang gumbirrdji bilngiriny mal-djatdji, yirrimban nyaninyi minydji lim raniban, a nyani balidjiban." Girri Abimilkdji mil-pultjidjini Yisaknyi, girri nyani Yisak gurrbiliban wininiban.

<sup>12</sup> Rirringir ngunungir-kirri nguli Yisakdji minitji lamudjili munatjamirri wurpirri-wurpirri ngidjirrkng nyanngar gurrbimirri, a djampar rirringir ngunung wali djurralli nyani djarngili a gurtjili mirrpmi galbi wali ngunung ngurrigima ngumal, gima Yawaydji manymakdjili djamadjili inga. <sup>13</sup> Miri Yisakdji ma'marriny kiriny girri mala a maypal mala bininy kiriny ngurrigima, yarimipm nyani rrupiya-galbingakindjiniban. <sup>14</sup> Miri mirrpmi galbi mala nyani gatjidjini galkngu maypal bimbipili, bulukipili, a djamaginpili mala. A bilapilangirgi ngunitjini Pilitjayin mala djani ngurrirrpiniban nyaninyi djin mil-dinytjiliban. <sup>15</sup> Marrga gunyambiban djin ngamangamadjili Yisakgi.

Miri ngurrwakng bilakining Abrayam bilidjirri, Abrayamang djamaginpilingir djani djin gamirrdjini gapigi wurpirri-wurpirri gurrbipilimirri nambidi ngunung ngurrigima djawalmirri, a girrkiling djin manyangini nguyimirri munatjamirri, girri ngunungir walirrngir ngunuwili ngambul mala minydjin dji'tjarrinyipm, miri mani-girrirrkgingipili djani.

Manymak, Yisakgi djani mari djin djamadjili djinimirri; yarim bubalikining mani-girrirrkginging ralat nyanngang gunydjirrgirang djamaginpilingir djin gamirrdjini mala, ngunukuwiliny djani ngunitjini Pilitjayin yulpilingir djiny djin ngurri-barngiliban djaltjiri, bilapilangdji djin minibili ngunuwili ngambul ralat mala, a djiny djin mirgidjnyirdjiliban Yisakgi.

<sup>16</sup> Girri nyani Abimilikdji bulu-nguliban Yisaknyi, nyani inga bindjin, "Nyuni miri minydji yilitjirrdji nginbilangir, gima nyunung mala ngurrum djin galbidjini miri gididjirringi, ildji bir-matitdjniniban nginbilang." <sup>17</sup> Marrga nyani Yisak wurpili gurrbili yilitjiniban marri bilay Abimilikngir, girri gurrbidjili budjirrminy gapinyirring manimirri, yarim wirr gapi wirrwirrdjnyir kirinyir gima wirrpili gurrbu ngunung, a mayurrk wirrban. A marri galbi rarranydjarr nyani nyininyipm nguli mani bandanyimirri ngidjirrkng Girar gurrobiwi. <sup>18</sup> A bilakining ngulipm, nyanngang djamaginpili nyani djiny yaniliban gapigi, marrga madjirri djin lapmiygi ngunukima gayping ngambulpili Abrayamang djamaginpilingir djin gamirrdjini baman pirr, ngunung ngurrigima ralapili ngunitjini Pilitjayin maladji djiny djin ngurri-barngili rirringir Abrayam wirrdjini. A nyani djiny yagirr-yirrpini ngunuwili mani-girrirrkgingipili bilapilang ngurrigima miri Abrayamdji djiny yagirri-yirrpini ngunukuwiliny biligi.

<sup>19</sup> Wurpilm walirrdji, Yisakang djamaginpilingir djin gamini kiriny gapigi nguyimirri ngunung mani bandanyimirri, a ngunung ralat wurtjiliban, girri gapi girrkiling buwalbuwaldjiliban. <sup>20</sup> Bil ngunukuining ngunitjini maypal-djakadjnyakinpilingir ngungirapibi Girarbi gurrbibi djin marrngini ngunung, djiny djin yimirrdjiniban Yisakang maypal-djakadjnyakinng malany, a djina djin wanginiban, "Djinim gapi nginbilangipm!" Marrga Yisakdji yagirri-yirrpiniban ngunung djatja Itjik (Esek), gima djanngamirrpm yanmirrpm nguni mayali gatjinmi miri 'Winytjnyirbi'. <sup>21</sup> Rirringir ngunungir-kirri djin gamirrdjini wurpi ralat gapigi, bil madjirri ngunitjini Girarbi maypal-djakadjnyakinpilingir djiny djin yimirrdjiniban, marrga Yisakdji yagirr-yirrpini ngunung ngambul Djitna (Sitnah), a ngunung mayali bilapilang miri 'Ngandarrkmiynyirbi'.

<sup>22</sup> Girri nyani yilitjini ngunungir gurrbingir, a wurpi gurrbu marrngili. A nyanngang djamaginpilingir madjirri djin gamirrdjini ralat gapigi, a djatja djin bipini. Ban djini'djining ngunitjini wurpili maladji ingkiban djin yiminirban. Marrga ngunukima Yisakdji yagirr-yirrpiniban Riyubut (Re-hoboth), gima ngunung gatjidjini mayali bilapilang miri djining djanguny



djin wangini, “Djini'djining walirr Yawaydji gadjigarr inmilyn gungliban lim ngalwartjingilgi djili, a lim galbidjidji djawalmirri djilikima.”

<sup>23</sup> Guyumi ngunungir gurrbingir nyani yilitjini, a walmiini ngunyili bukilibi, a yulgungili Biya-Djiba gurribiwi. <sup>24</sup> A rirringir nyani yulgungili, ngunung ngurrigima maliri nyani Yaway inga birraldjiniban, a bindjin inga, “Ngarri djining Miligidji nyungung gunyudjirrigirki Abrayamgi. Ingkiban yawngiyi gima ngarri nyirr djakadjim girim. Ngarri nyirr gunggatjigi, a nyungung mala-punyirbi djiny irr galbidjinyirdjigi. Bilapilang irr djamadjigi nyungungi, gima ingarr marr-bulanggitjdjini Abrayamgi ngirrang djamaginingirgi.” <sup>25</sup> Girri nguli ngurrigima gurribimiri nyani Yisakdji yip mutjpinigiliban rirrkianpili, marrga bumir-kirrbigi Garrayni, a ngulikima nyani inga bumirgindjini Godki nyannamirrpm yagirrmirrpm Yawaymirrpm. A nguli nyani winin yirrpini, bilakingnyannang djamaginpilingir djin ngurr-yirrpini djin gamirrdjini gapigi.

<sup>26</sup> Ngunukining bildjirri, Girrangir gurrbingir nyani Abimilik bi giriny nyininy Yisakili, a nyannar nyani gangili Ayudjat (Ahuzzath) nyannang balpirgining a gunggatjinyakining, a ngunukirri yul Pikul ngunung ngurrdawalangu yulpilngirgi gamununggupilngirgi Abimilikang. <sup>27</sup> Inga djin yulgungili, girri nyani Yisak djiny butjalminiban, “Nyimkiban ngildji irriny ildji balparngili? Yarim ngurruum irriny ildji bir-yirrpini, girri irriny ildji badji-nyanginiban ngildjangir.” <sup>28</sup> A djin bumir-wubirdjiliban nyaninyi, “Nginibi yirrimban nibi djiringini nyani Yawaydji bindjirr kirim ngurrigima nyin gunggatjim girim, marrga nginbilang ginginyirbi bilapilang gam'. Miri nyungung galiy, a nginbilang galiy, inyidji lim murr-raniban, lim djamadjigi matit nu-yirrpini miri ingki inyidji lim mari-djamadjigi inyidji limi. Nyuni murr-rani a ngarri, rum magaya il yirrpigiban nginmilang, miri il matitdjigiban. <sup>29</sup> Miri nyunitja ingki inbila nguy-murmurdji giri yarim bilapilang miri nginibitja ingki inma nibi mari-djamadjinyir girinyir. Nibi bininy giriny ngurrigima inma nibi mil-bilbaljdny giriny nyungungkima, a nibi mil-pultjdjini nyuniny magayadjipm. Ngiy, djini'djining a ngunyilatjuy inma nibi bir-bulanggitjdjidi gima nyuni yul marr-bulanggitjnyirbi Yawaybi.” <sup>30</sup> Girri nyani Yisakdji maypal a wali galngarrardjili djangang, girri djani warrpam djin nyininiban wurpilm, djin dirradjiliban Yisakang mala a Abimilikang. <sup>31</sup> A malipmalir gunyirri inyidjin waykungili, girri biling Abimilik a Yisak biri-biri bil nyininiban, girri inyidji bil murr-rangirriban inyidji bili. Girri Yisakdji djiny bubudjili, girri Abimilik a nyannang yulmirrpili djin gubiniban miri miy-batpirrginingban djani Yisakang.

<sup>32</sup> A ngunung ngurrigima manngibirri Yisakang djamaginpili bi girali nyannali, djanguny inga djin birrungili gapibi gima djin malimdjili gaminirngir, inga djin bindjin wanginban, “Way! Gapi nibi birraldjnyirdjiliban!” <sup>33</sup> A nyani yagir-yirrpiniiban ngunukima ngambul Djiba (Shibah), a ngunung mayali bilapilang miri namba 7, a bilapilangdji ngunung gurribi nyannang mala-punyirbili mutjpinigili ngulikima ngunung djin bultjdjini Biya-Djiba, a ngunung ngurrigima yagirri dji'tjarri kirimipm djini'djining ngungirki gurrbigi.

<sup>34</sup> Manyamak. Ban Yisuw, Yisakang milimiti, ngunukining nyani gatjdjini 40 gunmal a rarrandyjarr, nyani mungan-miyilkindjiniban. Bingili miyilkmirrpili nyani biliny marrngili, yagirri bilingga Djudit (Judith) walkirngim Biyriyag (Beer) ngunung Yitayit yul, a ngunung wurpitji miyilk yagirri Batjimat (Basemath), walkirngim Yilunang (Elon) - wurpi Yitayit yul. <sup>35</sup> Bil ngunupili miyilkmirrpili mirikunu bili, a bilingapibi miyilkmirrpilibi biling Yisak a Ribika bil nguy-ginirgindjini wana.

*Djakup inga mani-wangini gunydjirngirgim***27**

<sup>1</sup> Ngunukining nyani Yisak ngurru wurrungdjini, nyani milimidjiban. Wurpilm walirrdji nyani inga witjili nyanngang milimitigi Yisuwgi, girri inga wangin, “Walkira!” “Ngyi gunydirra?” Yisuwdji bumir-wubirdjili. <sup>2</sup> A Yisak bindjin wangin inga, “Nyuni nyamban ngarri mirrpmi wurrungi, a nyadji ngunupilang ngidjirrkngban irr balidji. <sup>3</sup> Nyuni marrgiban nyungung bow a arrows mala, girri ngunyili giri murrurtili, a bungan maypal ngirrk. <sup>4</sup> A ngunukining nyuni birrugi ngunung bapili, batjirriban, a djamadjiwi ngunung latju gidjirri ngarri djal, girri bi gangi bapilipm ngirrk. Rirringir dirradjnyirngir, ngarri nyirr gungan djanguny ngirrapibi guyumpiligi, marrga nyani God irra butjir-marnggidjidjiban, girri nyani inma birraldjnyirdjigi ngunung djanguny. Miri ngarri bindjin inmarr bultjigi ngunukima djanguny ngurwakng irr wirrdjidi.”

<sup>5</sup> Bilakining Yisak inga wanginy kiriny Yisuwgi, nyani Ribika butjir inyidji guny kirinyban. Marrga bilakining Yisaw bilay, <sup>6</sup> nyani inga wanginban Djakupgi, inga bindjin, “Yarimban irr marrngini nyungung gunydjirripm inga bultjidjini Yisuwgi miri bindjin, <sup>7</sup> ‘Maypal buwi, batjirri, girri irriny gangban. A rirringir dirradjnyirngir, ngarri nyuniny nyirr gungan ngirrang djanguny guyumpiligi, marrga nyani God butjir-marnggidjidi, girri inma birraldjnyirdjigi ngunung djanguny. Ngarri bintji marrga God inma yitjidjidi ngurwakng irr balidji.’ Bilapilang nyani inga wanginban Yisuwgi. <sup>8</sup> Bil irriny marrngirriy gapirra. Djini'djining nyuni miri bintji djamadji miri djining ngurgima ngarri inmarr bultjigiban. <sup>9</sup> Gar-gurryilili nyuni giriban nginmilali maypal malali, girri bingili nanikutmirrpili nyuni bilnyirr rindiligi, yarim yuwirdjingmirrpili gultjiginingmirrpili, a bapilipm bilngiriny gangban. Ngarri bilngiriny irr batjigi, irr djamadjigiban ngunung latju gidjirri, ngunukima nyungung gunydjirngim djalngdjirri wana. <sup>10</sup> Girri ngunung wali nyuni inga gangi dirradjnyirgi, a nyani gingidji nyuni ngunung Yisuw, girri nyunguliban nyani gungi ngunung djanguny milimitang, ngurwakng nyani wirrdjidi.” Bilapilang Ribika inga bindjin.

<sup>11</sup> Bil nyani Djakup inga wanginban mumngimngirgim, “Nyuni marnggi miri Yisuw nyani mapalbini a guyligining, bil ngarri wirr, ngirrang gilingkal guylinyirring. <sup>12</sup> Ngunubilang gunydjirrar irriny mal-djardjigi gumbirrdji, nyani marnggidjidjiban ngarri mayalidji irr ngaginmi nyaniny miri bindjirri, girri ingkiban nyani irra bultjigi djanguny butal bil djanguny mirkngi marrga nyani irra barranggadji gunyambili.” <sup>13</sup> Bil ngambirngirim bumir-wubirdjili, “Marriban gapirra, ngunubilang nyani barranggadji nyuniny, nguni maridji bargiban ngirrali, ingki nyunguli, gima djiningkima ngirrangipm mayali. Yarim nyuni irra butjir-gindjidjiban, guwu a nanikutmirrpili bilngiriny bagiligiban ngirrang.”

<sup>14</sup> Marrga nyani Djakup giraliban, bilngiriny marrngili nanikutmirrpili, bilngiriny bipini, a munydjal gangiliban ngambirngirali. Girri ngambirngirim batjidjini latju gidjirri butal ganirbi, miri ngunung ngurgima gidjirri Yisak djalngdjini dirradjnyirgi. <sup>15</sup> A Yisuwang manymak mirikal mala ngurriny kiriny ngulikima nambidi winimmirri, marrga Ribikadji inga marrngili nyibi mirikalpili, girri djiny yirpiniban Djakupili nyanngang djirrakayili. <sup>16</sup> Girri Ribikadji gumbirrmirrpili inga nyani garrpiniban gilingkalidji nanikutdji marrga Djakupang gumbirrmirrpili bil

guyiligindjidji miri ngunung ngurrigima Yisuwang, a guraki inga nyani ngagirrdjini gilingkaldji nanikutdji gurruny. <sup>17</sup> Girri ngunukima latju gidjirri nyani galwupini nyannar gumbirrimirri, a dampa nyani batjidjini girrgima.

<sup>18</sup> Girri nyani Djakup minydji ragiliban nyannali gunydjirngirali, nyani inga bindjin, “Gunydjirra!” “Ngiy walkira, wari nyini?” <sup>19</sup> “Ngarri Yisuw gunydjirra, nyungung milimiti. Ngurrumban maypal irr bipini miri bindjin ngurrigima nyuni irra bultjidjini. Inydji waykungan a nyinidjiban, nyuni dirradjigi djining maypal inmarr bipini, girri rringir ngunungir-kirri nyuni irriny gungban nyungung djanguny milbimirri Garrayar.” Miri bilapilang Djakup inganydji yulili gunydjirngirgim.

<sup>20</sup> Girri gunydjirngirim yanyanginban, “Bil nyalikidjini nyuni manyangini maypal bilapilangdji ganydjirrdjipm, walkira?” Djakup bumir-wubirdjili, “Garraydji nyungur Miligidjir nyannarki irriny gungatjili djingiriny irr manyangini.” <sup>21</sup> Girri Yisak inga wangin Djakupgi, “Guwa, ngidjirrng bi irra giriw marrga ngarri gumbirrdji nyirr mal-djatdjigi. Bina birral nyuni Yisuw?” <sup>22</sup> Djapup ngidjirngili inga giraliban gunydjirngirali, girri Yisakdji nyaniny mal-djatdjiliban gumbirrdji, inga bindjin wanginban, “Nyungung bimbi miri galkngu Djakupang, bil nyungung gumbirrimirrpili galkngu miri Yisuwang.” <sup>23</sup> Bilapilangdji nyani malubipini Djakupnyi, gima gumbirrimirrpili biling guyilibini miri Yisuw. Girri djini-kuyimban nyani Yisakdji inga gunyiri nyannang djanguny walkiringirgim, bil bidak, <sup>24</sup> madjirrtji nyani butjalminiban, “Bina birral galkngu nyuni Yisuw?” “Ngiy birralgima!” nyani bumir-wubirdjili gundjirngiriny. <sup>25</sup> A Yisak inga bultjidjiniban, “Bi irra guw nyibi ngunung munydjalgining gidjirri. Rringir irr dirradjigi, nyungkiban inmarr gungi djanguny ngirrapibi marrga Goddji inma manyakdjigi djamadjigi guyumpiligi.” Girri nyani Djakupdji marrngiliban ngunung gidjirri, girri inga gungili, a nyani birrungili minim nganitji nyannangangi gurruny, girri nyani dirradjiliban gunydjirrar.

<sup>26</sup> Rringir dirradjinyirngir, gunydjirngim inga bindjinban, “Guwa bapili walkira, nyuni irriny wundigiban djal.” <sup>27</sup> Marrga nyani ngidjirngili inga girali, girri nyaniny wundiniban. A Yisakdji nyumirrdjiniban bunggan inga mirikalbi Yisuwangpibi, girri nyani marr-pirralindjiniban ngunung nyannang walkiringim Yisuw. Rringir ngunungir-kirri Yisakdji inga gungiliban ngunukima djanguny bitma milimitigi. Nyani inga bindjin wangin, “Djining ngirrang walkiringirang bunggan latju mirrpmi, bilapilang miri bunggan murrurtbi miri ngungirapibi gurribi nyani Goddji djamadjili manyamak nginmilang miri maypalgining a waliging.

<sup>28</sup> Walkira, nyani Goddji mayurk inma yani, a munatja nyani inma manyakdjigi. Marrga ngunukining nyuni djal-rani, galbi inma djurri kiriban wali. A nyuni bintji kiri ngurrigima marrgi galbi wali a gambilki miri nganitjigi. <sup>29</sup> Yulpilang galbibi malabi djani inma djin djamadjigi, a mulkurupilngirang bapurrurdji maladji inma djin gungi-baltjigi. A nyuni djina bungawadidji djanngangi miri bukmakgi nyungung gur-rutiginpilngirgi, a warppam nyungung ngambirngirang mala-punyrbi mala djani inma djin guraki-gupildjidji. A nyani God inma djamadjigi djinimirri, ngunubilang wirapili ngunupilang djin manyangi inma djin rarri-wangidji, girri nyanitja djina rarri-wangidji. Bil ngunubilang wirapilngir ngunupilang nyin djin birdjigi, girri nyanitja djiny birdjigi a djiny gungatjigi.” Bilapilang Yisak inga bultjidjini djanguny marrga nyani God butjir-marnggidjidji, girri inga birraldjinyirdjigi ngunung djanguny nyannang walkiringirgim.

*Yisuwaji birraldjnyirdjili Djakupdji gar-yulili nyaninyi*

<sup>30</sup> Ngunukining Djakup djini-kuyim girali gar-gurryilili, djayurrdjurrk nyani Yisaw yulgungiliban maypalngir. <sup>31</sup> Nyani girri gidjirri batjidjini latju gunydjirrgirki, girri inga gangili. Nyani inga bindjin gunydjirrgirki, “Inydji waykungan gunydjirra, nyuni nyinidji a dirradjigiban djining maypalnging gidjirri ngarri inmarr birrungili. Girri nyuni irra gungban ngunukima djanguny marrga Goddji irriny djakadjigi.”

<sup>32</sup> “Wari nyini?” Yisakdji butjalminiban. “Nyungung milimiti Yisuw” nyani bumir-wubirdjili. <sup>33</sup> Girri nyani Yisak ngurr-yirrpiban galngi-wurrwurtjiniban, a nyani butjalminiban, “Wili bilang ngurum bipini maypal, a ngirrali irra birrungili? Irr malimdjiliban djini-kuyim ngur-rwakng nyuni irra yulgungili. Ngungirki yulgi ngarri ingarr bultjidjini nyungung djanguny, a ngunung djanguny miri inga dji'djirridjipmban ngunyili yipi!” <sup>34</sup> Ngunukining nyani Yisuw djining marrngini, war-gugungir wanangir nyani witjiliban mirrpmi nami, girri gunydjirrgirki inga wanginban, “Ngirrkiban girrgima djanguny irra gungban, gunydjirra!”

<sup>35</sup> “Bil walkira, nyungung gulmingirim ngurum mil-gangiliban ngunukima djanguny inmarr manyangini nyungki! Nyani bi irra girali, girri irra mani-wanganban.” <sup>36</sup> Girri Yisuw inga bindjinban, “Bumiri bilgilipmban nyani irriny gar-yulili mayalidji. Ngarri marggiban nyimki nyuni yagirri-yirrpini nyaninyi Djakup, gima mayali miri bilapilang ‘waparr’ ngunukima yagirri. Ngurrwakng nyani djamirrdjini bukmak ngunung girri mala ngarri bilang irr marrgi rirringir nyuni wirrdjidji, a djini'djining nyani djamirrdjini ngirrang djanguny guyumpiligi!

Gunydjirra, marri wurpmpim nyuni irra galdirrdjini ngirrkiki djanguny dambingi, nganggi?” <sup>37</sup> Bil Yisakdji bumir-wubirdjili Yisuwnyi, “Wirr walkira, ngarri ngurum nyaninyi bungawadjnnyirdjili nyungung, a ngarri djining ingarr yirrpini miri bukmak nyannang gurrutiginpili djani inga djin djamagindjidji, a ngarri ingarr bultjidjini nyani Goddji inga gungi galbi wali a nganiti, marrga nyungung wuwngim bintji kiri ngurrigima matitdidji a dulpidjidji. Ngarri irr mirrbilali wirr nyannangir, walkira, marrga nyalikidjijiban djanguny wurpi inmarr manyanganban djini'djining nyungung?” <sup>38</sup> Girri Yisuwdji bumir-duwat bu'putjalmini gunydjirrgiriny, “Ingki gunydjirra, bil yarim dambingipm djanguny nyuni irra manyanganban, girri irra bultjigi marrga Goddji marrngirrdji. Nyabini yarim dambingi nyuni bintji irra bultjigi djanguny ngirrkiki girrgima, gunydjirra? Marrga ngirrkiki wurpi Goddji irra manyakdjigi djamadjigi!” Yisuw ngadjny kirinyban.

<sup>39</sup> Girri nyani Yisak manyangini djanguny, girri walkirringirim inga bultjidjini marrga nyani God butjir-marrnggidjidji girri inga birraldjnyirdjigi ngunukima djanguny. Nyani inga bindjin, “Ngunung gurri nyibirri nyuni nyinidji ngunukima wirrpildjidji nyunung, wirr inma rikidji giri, a munatja inma mirgidjidji, ingki inma djurri giri galbi wali.

<sup>40</sup> Miri wapirrmirri rummirri nyuni nyinidji, a wali nyuni marrgi nyungur mandjawakdji; nyungung gulmingim nyani yagirr-wanadjidji, bil nyuni yagirr-ninindjidji marrga nyuni inga djamadjigi miri bintji ngurrigima nyani nyin yan-kungi. Bil guyum ngunupilang nyaninyi nyuni burrdji gungi, girri nyannangir gumbirngir nyuni butdjigiban.”

<sup>41</sup> Rirringir ngunungir-kirri nyani Yisuw nguy inga margindjiniban Djakupgi, gima Djakupdji marrngili nyannangipm djanguny gunydjirribi. Marrga nyani gungi inydji ngamangamadjili nyani bungi gulmgipm. Nyanibi inydji wangini, “Ngunung walirr nyadji inga lim ngadjidji gunydjirrgirki ngidjirrkngban bi inmila girim nyiniban, rirringir nyani wirrdjidji ngunukiningban irr bungban Djakupnyi.” <sup>42</sup> Bil wari ngunupi-

lang butjir-marnggidjini yan inga milimitang, girri Ribikany butjirgindjili. Ngunukning nyani Ribika marnggidjini Yisuwang ginginyirbi, nyani inga yan-kungiliban djirrakaygi Djakupgi miri nyani bi inga giri. Nyani yulgungili, girri ngambirngim inga wanginban, “Marrngirriy, nyungur wuwar nyin ging kirimban djampan nyin rani. <sup>43</sup> Miri bintji nyuni djamadgiban gapirra. Djini'djining nyuni minydji nunydjirriban, a ngirralli wuwngirali inga giri, ngunukima yul Laban nguli gurrbimirri Yaran nyini kirimi. <sup>44</sup> Girri nyannar nyuni bar-kalikiban, yarimipm Yisaw nguy-djunggingir nyanibi inydji djanadjanadjigi, girri inma nguy-mingindjidi, <sup>45</sup> a nyani marrbigiban nyaliki nyuni gar-yulili nyaninyi. Girri nyunguli ngarri irr yaniban wirinyi marrga nyani nyin bagiligan ngunungir gurrbingir. Nyuni giriban bintji nyimilinyirr marrbigi ngirrang gapirrimirpili wurpmmirri walirrmirri. Miri bilang Yisuwadji nyin bunggi, wili ngunupilang nyaninyi bungban gima nyani muningdjini, bilapilangdji walirrmirri wurpmmirri irr yidjipilinyirringdjidjiban.”

### *Yisakdji minydji yanili Djakupnyi marrga miyilknyi marrgi*

<sup>46</sup> Girri Ribika inga girali Yisakgi, girri inga bindjin wangin, “Wanngi irr mirgjdjibinan bilingapibi ngunupili mulkurumirrpili miyilkmirrpili Yisuwadji biliny marrngili, ngarriban bilinggarr gudjirrdjirri mirrpmi. Ngunubilang djingirapibi Yitayitbi bapurrurbi nyani Djakupdji marrgi nyanimngim, manymaktja irr balidji djini'djining bintji wanaban irr nyinidji kiri warguguging ngungirapibi miyilkibi Djakupang.”

## 28

### *Djakupdji birmirrpilidjili Garrayni gurrbimirri Bitil*

<sup>1</sup> Girri nyani Yisak inga witjili Djakupgi nyannang walkiringirim. A nyani Djakup inga giraliban, girri nyani gunydjirngim inga birbulanggitjdjini, girri nyanininy yan-kungiliban miri bindjin gam': “Ingkiban djingirapibi mulkurupilngirapibi nyuni inma marrgi miyilknyi, miri ingki djingirapibi Kananayitbi bapurrurbi rindiligiw! <sup>2</sup> Yarim ngunuliban djayurrdjurk nyuni giriban Padan-Aramili gurrbili, nyuni balpargiban gaykiygiriny nguli gurrbiw Bituwilang nyungung ngatjitjimgim. Girri ngulikima miyilk inma nyuni rindiligiban, bilapilang nyuni marrgi nyanimngim inma nyungupibi gurruutiginpilngirapibi, miri wurpmgima Labanang walkiringim nyungung gaykiyngirang midipili. <sup>3</sup> A ngarri inmar butjalmidji Godnyi ngunung Ganydjirnging Miligidji miri bilapilang gam'. Nyani Goddji nyin gunggatjigi, marrga nyuni walkirmarrgi galbi, marrga nyungupibi wurpi-wurpi bapurrur mala inydjin ngurriban. <sup>4</sup> Nguy, nyaniny irr butjalmidji miri nyani nyin gungi ngunung ngurrigima murr-randinirbi nyani gungili Abrayamnyi biligi, marrga nyani inma mil-wurdjigi a nyin gunggatjigi, a djagadjigi nyungung mala-punyrbi gurrukuni. Nyani bintji djina djamadjigi marrga djining djawal djani minydjin galikiban inydji mungbinigi, djinikima gurrbu nyibirri lim nyini girimban, djingiriny Goddji gungili Abrayamgi.” Bilapilang Yisak inga wangin Djakupgi. <sup>5</sup> Riringgir ngunungir-kirri Yisakdji minydji yaniliban Djakupnyi nyannang djirrakay. A nyani giraliban ngunuyili Labanang gurrbili, gima Laban nyani miri Aramiyanbi bapurrurbi yul, walkiringim Bituwilang, a Ribikang wuwngim, a gaykiy bilingga miri Yisuwgi a Djakupgi, bilapilang.

### *Yisuwadji marrngili wurpi miyilk ngungirapibi malabi Yitjmayilangpibi*

<sup>6</sup> Ban Yisuwgi, nyani marnggidjini ngunukima djanguny, miri nyaliki gunydjirngim inga bir-bulanggitjdjini Djakupgi, a nyaliki nyani but-jalmini Godnyi miri nyani djagadjigi gulmigipm bilakining girim nyini ngunyili Padan-Aramili gurribi, marrga nyani marrgi miyilk ngungirapibi. A Yisuwddji marrngini ngunukima djanguny miri nyalikidjini gunydjirrar butjir-karrdjini Djakupnyi miri bindjin gam', "Ingki nyuni marrgi miyilk djingirapibi bapurrurbi Kananayitbi." <sup>7</sup> A Yisuwddji nyangini nyalikidjini Djakup bilingga butjirgindjiniban gunydjirrgirki a ngambirrgirki, gima Djakup ngurum giraliban ngunyili Padan-Aramili gurribi. <sup>8</sup> A ngunukining Yisuwddji djiny nyangini ngunukirri mala, nyani djiringiniban nyani murkungili ngurwakng ngunukining nyani biliny marrngili ngunpili miyilkmirrpili ngungirapibi Kananayit bapurrurbi, gima nyani nyangini ngunupilingir miyilkmirrpilim bilngiriny bil nguyulkdjiny kiriny gundjirrgiriny a ngambirrgiriny. <sup>9</sup> Marrga Yisuwddji balparngili nyanngang gunydjirrgiriny Yitjmayil, a wurpi nyanimgim rindilaliban. A ngunukima miyilk nyani gadingimi Nibayutgi a walkiringim Yitjmayilgi Abrayamang wuwngimi, a yagirri inga Mayalat. A nyani marrngili djingiriny miyilknyi gurruny rirringir nyani ngurum biliny gatjdjini ngunupili bingili wurpiwili miyilkmirrpili.

### *Djakupdji birmirrpilidjili Godnyi nguli gurbiwi Bitil*

<sup>10</sup> Manymak, nyani Djakup gubini Biya-Djiba gurbiwi, a larrban ngunuyilpm Yaranili gurribi nyaling nyani Laban nyi'nyininy. <sup>11</sup> Malngiri, walir ngurum mungan inydi yirrpini, nyani guldjili nyibirri ngunupilangmirri murrurrtmirri, gima ngurum gar-malirdjiniban. Rirrkian nyani marrngili, galwupini munatjamirri, girri gungili bukurngili a ngurrinyiniban yakirrigi. <sup>12</sup> Bil nyani bulkiniban. Nyani mabugi nyangini bilapilang gam'; baltjnyirbi mala nyani nyangini, miri djili munatjamirri mungan-yirrpini, a nguli ginimbirrimirri guraki-galwupini namnammirri, bilapilang. A nyani djiny nyangini Godang wugili djamagining mala djani ngunyili djin baltjny kiriny a bapili djin djundini kiriny, bilapilang djiningir ngunungir. <sup>13</sup> Girri nyani nyangini Yawaynyi djarri kirim ngidjirrkng nyanngar. A nyani Yaway inga wanginban, "Ngarri Yaway, Miligidji Abrayamang nyungung mar'mingngirang, a Miligidji Yisakang. Djining gurbi nyaling nyuni ngurri kirimban ngarri nyirr gupirrgungi miri nyunki a nyungung mala-punyirbigi. <sup>14</sup> Nyungung mala-punyirbi djani djin galbidjdji bilapilang miri midjirri munatjamirri ngurri kirim, a ngildji ngunyili-ngunyili inydi ildji garrwurdjigi - miri djimurruli, barrali, lunggarmali, a djalatjangili. A nyungumirrpimi a nyungung mala-punyirbimirrpimi ngarri djiny irr gunggatjigi warppam bapurrur malany marrga rummirri manymakmirri djin nyinidjiban. <sup>15</sup> Ingki marrbirri djining, ngarri inmarr djamadjigi a nyirr gunggatjigi; miri bilang ngunyili ngunupilang nyuni giri, ngarri bintji kiri ngurrgima nyirr djagadjigipm. A mari-djamaginpilngirgi ngarri ngandarrk djinarrr djirridjiban nyungungi, marrga magayagining nyuni giri nyinidji, a bapili nyirr winidjingilgi nyunguli gurribi djampan. "Djiny birralgima ngarri ingki nyirr marrbigi, bil yarim inmarr djamadjigi yarimipm irr malimdjigi bubaliking nyirr murr-rangirri."

<sup>16</sup> Girri bulkinyirbingir nyani Djakup binygadjiniban, a nyani wangin, "Birral, Yaway djiligima gurbiwi! Nyani gukirri kirim djilikima, a ngarri wawu ngurrinyini!" <sup>17</sup> A yawnginyirbingir nyani wurrurrdjiny kirinyban, girri bindjin wangin, "Djining mirrpimi butjir-kanirbi gurribi! Djinkima Godang gurbiwi marri; a djilikima Godang milak dji'tjarri marrga

ngunumirri lim ragi namili!”<sup>18</sup> Djadaw nyani inyldji waykungiliban, marrngili ngunung bukurrrnyirbi rirrkian, girri mungun-yirrpiban munatjamirri marrga ngunukima rirrkian dji'djirridji kiri miri gungi-bilmiynyakinigi. Girri gapi gidjirri djal-walibi nyani djululupmiyngili namili rirrkianili, bilapilangdji ngunung rirrkian djuyugindjiniban Godang.<sup>19</sup> Girri nyani bultjidjini ngunung gurubi Bitil, gima ngunung yagirri mayali miri 'Godang gurubi'. (Guyumi yulpili djin mutjpinigili bala'pili nguli, a yagirri djin yirrpini gurubi Lutj; bil rirringir ngunungir-kirri Djakupang mala-punyrbi madjirri djin bultjidjini ngunukima gurubi Bitil.)

<sup>20</sup> Girri Djakupdji murr-rangirri Garrayni djining budjirr-randinirbi matit, "Ngunubilang nyuni irriny gunggatjigi, a ngunubilang nyuni dji'djirridji kiri ngirrar miri namkatdjinginakining ngirangi bilakining irr gukirri kirim, a ngunubilang nyuni irriny gungi wali a mirikal mala,<sup>21</sup> a ngunubilang nyuni irriny winidjingilgi ngirrali gunydjirrgirali marrga ingarr yulgungi magayagining, Miligidjiban nyuni ngirangi bintji kiri ngurrigima, yarim nyuni ngidawapm."<sup>22</sup> A djili djani yulpili inma djin bumir-baltjigi, yarim djilikima nyalng irr yirrpini djinim gungbi-bilmiynyakinig rirrkian. A ngunukining girripili mala irr marri, ngarri bintji inmarr djamadjigi gam': irr butbutnyirdjigi ngunitjini mala marrga 10-bi gandibi irr galbung, girri wurpmi gandibi nyirr gungiban, bil wurpiltjigi irr galiki miri ngirrangipm, bilapilang."

## 29

### *Djakup yulgungili Yaran gurubi*

<sup>1</sup> Rirringir ngunungir-kirri nyani Djakupdji gubini ngunung gurubi, girri minyldji giraliban djimurruli. Rirringir yakirri galbi djin bangirngili, nyani ngidjirrkng bi giriny nyininy Yaran gurubi nyibirri yulpili djimurrubi djin nyininy mala.<sup>2</sup> Nyani giriny nyininy, mani-girrirrkining ralarban nyani muldji bipini gurpulumirri, a maypal bimbi mala - warrnguwili gulukng, liw dap djin ngurriny kiriny rarrmali-rarrmalipm, miri nyani gulukng ngurriny rarrmalipm, a nyani wurpi gulukng ngurriny rarrmalipm, a bilapilang. Djani warrpam djin marrkany kiriny marrga gapi djin dirradjigi. Miri maypal-djagagining mala ngungirapibi gurubi djani djin djaltjibiny giriny gapi djannang maypalpilngirgi ngunungir ralarngir. A ngunung ralar djabiri djin minibiny giriny rirrkianidji murrbinir, bintji maypal galmidji a gapi mirgidjidjiban.<sup>3</sup> Djannang rum bilapilang gam': ngunukining bukmak ngunuwiltjigi maypal-djagaginpili djin gurrukunyr nguli, giliwilim djin djaltjibinyir ngunung gididjirring rirrkian, girri ngunung djin yilbirtjnyir ralarngir, girri djin burrunyr gapi maypalgi malagi. Rirringir ngunungir-kirri ngunung ralar djin minibinyir rirrkianidji madjirri.

<sup>4</sup> Manymak, nyani Djakup djina yulgungili maypal-djagaginpilngirgi, girri djiny butjalmini, "Way miyginpila, nyalnggirapibi ngildji?" "Yaranngir gurubingir," djin bumir-wubirdjili.<sup>5</sup> Girri nyani djiny butjalmini, "Bina Laban walkiringim Nayurang ildji marnngi?" "Ngiy nibi marnngi ngungirki," inga djin bindjin.<sup>6</sup> "Bina nyani manymak?" nyani djina bindjin. "Ngiy, nyani manymak," djin bumir-wubirdjili, girri inga djin wangin, "Nyawi, nyannang midipili bi inmila girim nyiniban walkiringim inga Ratjil (Rachel), nyani djiny djudju-gam kirim Labanang maypal bimbi malany bapili."<sup>7</sup> A Djakup djina bindjin, "Bil djini'djining yarim balnggilpmban, ingkiban ngurum ildja yulgunyr ngunung bildjirri ngunukining ildji gurtjigi maypalpili malirigi. Nyimkiban ingki ildji

gapirigi djiniwiliny maypalpilngiriny djini'djining, marrga djiny ildji winidjingilgi yurryarrili marrga djin dirradjigi bilakining walirr gurpin kirimipm?"<sup>8</sup> Bil djin bumir-wubirdjili, "Ingki nibi bintji, bidak. Djili nibi marrgang yarimipm djani maypal-djagaginpilingir djin birrugir bapili bukmakgima nginbilang maypal bimbi mala. Rirringir ngunungir-kirri nginibi warrpam nibi yilbirtjigi ngunung rirrkian murrbini, girri gapi nibi marrgiban maypal malagi."

<sup>9</sup> A bilakining nyani Djakup djina wanginy kiriny, nyani Ratjil djina yulgungiliban gam kirimban Labanang maypal bimbi mala - nyani maypal-djagagining miyilk nyanngang gunyjdjirgiki.<sup>10</sup> A ngunukiñing Djakupdji nyangini Ratjilnyi a nyanngang gaykiygirang maypal malany, nyani Djakup giraliban mani-girrirrkiningili, ngunung rirrkian yily-ilmiyngili djabiringir ralañgir, girri ma'marriny kiriny gapi maypalpilngirgi gaykiygirang Labanang yarimipm djin dulpidjini.<sup>11</sup> Girri nyani wundirrdjini Ratjilnyi, a ngurr-yirrpini ngadjiniban gima mirrpmi galng-wakalbiñi.<sup>12</sup> Girri nyani inga bultjidjini, "Ngarri djining nyungung gunyjdjirrgirang gurruťigining, Ribikang gapirringim irri." Girri nyani Ratjil nunydjirraliban marrga gunyjdjirgiki bultjigi.<sup>13</sup> A ngunukiñing nyani Laban marrngini ngunung djanguny miri gapirringim inga yulgungili, nyani nunydjirraliban inga bir-kiri, gurkirrali nyaninyi, a wundirrdjini, girri nyani birrugiliban Djakupnyi nyanngali bala'li. Girri nyani Djakup inga bultjidjini bukmak nyim ngunupilang inga birraldjini ngurrwakngi mala.<sup>14</sup> Rirringir nyani Laban marrngini djanguny nyanngapibi, nyani bindjin inga wanginban, "Ngiy, birral galkngu nyuni ngirrang gurruťigining, ngirrangpibi bapurrurbi!" A nyani Djakup nyininiban nyanngar wurpm rangu, miri inga djamadjny kiriny Labangi yarimban.

### *Djakupdji inga djamadjili Labangi marrga miyilkmirrpili marrgi*

<sup>15</sup> Rirringir wurpm rangu bangirngili, nyani Laban inga bindjin wangin Djakupgi, "Marriban nyuni ngirrang gurruťigining, ingki nyuni bilang irra djamadjigi yarimban. Ngarri nyuniny nyirr bayimdjigiban djamaga, yarim nyuni irra bultjigiban nyabinwili nyuni djalngdjidi."<sup>16</sup> Ban Laban nyani biliny gatjidjini midipilimirrpili - nyanngang walkirwilingim, a yagirri bilingang Liya (Leah) nyanngang galitjirringi, a Ratjil nyanngang mirrdjini.<sup>17</sup> A ngungirki miyilkigi Liyagi, mil inga bilbaldjini; ban Ratjilgi, galngi inga latju, a nyani mirrpmi djal-malimaling miyilk.<sup>18</sup> A nyani Djakup inga marr-bulanggitjdjini Ratjilgi a budjirr-djalngdjini inga, bil Liyagi wirr. Marrga nyani bumir-wubirdjili Labannyi miri bindjin gam, "Nyungki inmarr djamadjigi 7 gunmal a rarranydjarr, bilang nyuni irryni murr-raniban miri djampan Ratjilnyi nyuni ranytili irra gungi miri nyanimngim irra."<sup>19</sup> Girri nyani Labandji bumir-wubirdjili, "Ngiy, butaltja nyaninyi irr gungi nyunguli, ingki wurpili yulgirali, gima nyuni ngirrang gurruťikining. Irr yitjidjirri, nyuni djilikima nyinidjiban ngirrarban."<sup>20</sup> Manymak, 7 gunmal a rarranydjarr nyani Djakupdji inga djamadjili Labangi marrga Ratjilnyi marrgi. A ngunung bilidjirri nyani gingini yarim dambingipm galkngu warrngguwilipm yakirri, gima nyani mirrpm inga marr-bulanggitjdjini Ratjilgi.

<sup>21</sup> A ngunukiñing ngunung bilidjirri inydji malimdjili, nyani Djakup inga wanginban Labangi, "Girriban walirr ngirrang, nyuni irryni gungban ngirrang nyanimngim marrga liny ngurridjiban wurpilirpmban."<sup>22</sup> Marrga nyani Labandji galngarrardjili bunggul wana, a nyani djina walidjirrdjini bukmakgi yulpilngirgi ngungirpibi gurribi. Girri bunggulban djin buny kiriny.<sup>23</sup> A djinimirri djanngang rum djarrinyini. Maliri



nyani yul inga marrkang nyannang murr-randinirbigi miyilkigi, nambidi wininmirri nyinidji kiri inga marrkam kirim. Girri gunydjirngirim nyani marrgiban nyannang walkiringim, girri ngunung miyilk bi inga birrugiban ngunyili, miri nginipingirang wininili. Bil ngurrwakng ngunung miyilk inga yulgungi, nyanibi ngurru inyidji garrpigi mirikaldji, bilapilang. Manymak, nyani Djakup inga marrkany kiriny Ratjilgi wininmirri, ngurru maliridjini, bil ingki Ratjilnyi nyani Labandji inga birrunyir, yarim Liyany inga birrungili Djakupgi, a girrban. A nyani Djakup ngurrinyiniban nyannang gima nyani wawupm ngunukima ingki Ratjil. <sup>24</sup> (A nyani Labandji gungili Liyanyi wurpm miyilk miri djamaginging inga, gima ngunung wurpi rum djanngang ngurrwagipi. A ngunung djamaginging miyilk Labandji gungili nyannang, yagirri nyani Djilpa (Zilpah).) <sup>25</sup> Manymak, milwartjili nyani Djakup binygadjini a milnyanginiban. “Way, djinimkima ingki Ratjil!” Nyani inga warrwarrd-jili Labangi, girri inga bindjin, “Nyimki nyuni irriny gar-yulgimi miri bindjirri? Ngarri inmarr djamadjny kiriny marrga Ratjilgima irr marrgi. Nyimki rari wurpm nyuni irriny gungili?” <sup>26</sup> Girri nyani Labandji bumir-wubirdjili, “Nginbilang rum djingirapibi gurrbibi ingki miri ngunukima. Yarim ngurrwakng nibi gungi galitjirringkima, a rirringir ngunungir-kirri manymak nibi gungban mirrdjingi, bilapilang nginbilang rum. <sup>27</sup> Nyuni bar-kaliki, yarim nyuni inga malimdjigi djingiriny wurpm week galitjirringirgi, girri ngunung wurpi nyinibi gungban ngirrang mirrdjingi. Bilapilang gam, ngili il bumir-tjamigi, miri ngarri nyirr gungi Ratjilnyi, a nyuni madjirtji irra djamadji kiri nyibingirgi 7 gunmalpilngirgi.”

<sup>28</sup> Nyani Djakup yitjidjiniiban. Nyani marrkangili yarimipm Liyang week inyidji djingirngili, girri ngunukiningban nyani Labandji ranytili inga gungliban Ratjilnyi girrgima. <sup>29</sup> A nyannali girri nyani Labandji gungili wurpm djamaginging miyilk Ratjilali, a nyani yagirri Bilya (Bilhah). <sup>30</sup> Manymak, Djakup a Ratjil biling bil ngurrinyiniban wurpilipm. A nyani Djakup inga marr-bulanggitjdjini Ratjilgi, miri mirrpgima nyani inga marr-bulanggitjdjini, bil Liyagi yarim marri djaya. Manymak, nyani nyinyininyi ngulikima nyibiwilil 7 gunmalpili marrga bayimdjigi gaykiygiriny Ratjilgi.

<sup>31</sup> Manymak, ngunukining nyani Yawaydji nyangini Djakup ingki inga marr-bulanggitjnyir Liyagi, nyannali nyani gungili yidjipilpilngiriny Liyali, bil Ratjilgi wirr - nyani budjirr-djumilidjini. <sup>32</sup> Marrga nyani Liya gapalmirrpilidjini, a djampam milimiti inga bungjtjili, a nyani yagirryirrpini nyaninyi Riwbini (Reuben); gima nyani wangin bindjin, “Djining yagirri mayali miri, ‘Goddji nyangini ngirrang wargugu’, a wurpi mayali miri, ‘Djinin’djining ngirrang nginipingim irra marr-bulanggitjdjidjiban’, bilapilang.” <sup>33</sup> Girri madjirri nyani yidjipilakindjini, girri djirrakay inga bungjtjili, a yagirri nyani yirrpini nyaninyi Djimiyun (Simeon). Miri djini’djining bilidjirri nyani bindjin wangin, “Djining yagirri mayali miri, ‘Yaway marrngini irr nyini kirimipm marr-bulanggitjnyirring,’ marrga djingiriny wurpi nyani irra gungili yidjipilngiriny.” <sup>34</sup> Girri madjirtji nyani gapalmirrpilidjini, wurpi yidjipili yul marrngili, a djiningkima nyani yagirri bultjdjini Liybay (Levi), gima nyani bindjin, “Djining ngirrang nginipingim irra djalngdjidjiban, gima ingarr marrngili yidjipilpilngirinyi warrngguwiliban.” <sup>35</sup> Girri wurpm bilidjirri madjirri nyani yidjipilakindjini, a djampam yidjipili yul bungjtjili. A nyani bindjin wangin, “Djini’djining bilidjirri Yawaygi ingarr gungi-baltjigi”; bilapilangdji yagirri nyani yirrpini nyaninyi Djuda (Judah). Rirringir ngunungir-kirri nyani dadawdjilil marrnyirngir yidjipilpilngirinyi.

## 30

*Djakupang walgurwalgur djani bungtjili*

<sup>1</sup> Ban ngunukining nyani Ratjil djiringini nyani badatj djiny margngili yidjipilngirinyi Djakupgi, nyani inga mil-dinytjnyirakindjimiban gadingirgim Liyagi. Nyani bindjin inga wanginiban nginipingirgim, “Ngirinyban irriny kuw walgurwalgur, bintji irr balidji wargugungir!” <sup>2</sup> Bil nyani Djakup inga madakarritjdjini, a yan birintilpm inga nguli, “Ingki irr ganydjarrgining miri God! Nyanngarki nyin budjirr-djumilidjnyirdjili, ingki ngarrigima!” <sup>3</sup> Girri Ribika inga wanginban, “Djininggima ngirrang djamaginging miyilk Bilya (Billah), nyum nyim ngurridji wurpilpm margra nyanngangir budjirringir djiny irr marrgi yidjipilpili ngirrangipmban.”

<sup>4</sup> Marrga nyani Djakupdji marrngili ngunukima miyilk Bilya miri wurpi nyanimngim inga, a nyanngar waymirri ngurriny girinyban gurkunyi.

<sup>5</sup> Manymak, guyumi nyani Bilya gapalmirrpilidjini, a walkir-marrngili yidjipili yul Djakupgi. A nyani Ratjildji djagadjiliban ngunung nganarr bitma nyanngangipm.

<sup>6</sup> A nyani bindjin wangini, “Goddji bukmaknyi yulpilngiriny djiny mil-lirrpiban ingki djuburr-mirkng ngarri. Yarim warppam djin margngiban ngarri murkunyirbinyirring, gima Goddji irriny gungliban djingiriny yidjipilngiriny rirringir ngarri nyaniny irr butjalmini yidjipiligi ngirrangipm.” Bilapilang nyani bindjin, marrga yagirri nyani yirrpini ngungiriny nganarr Dan.

<sup>7</sup> A rirringir ngunungir-kirri ngunukima djamaginging miyilk Bilya gapalmirrpilidjini madjirrtji, a wurpi yidjipili yul djawal-gingini.

<sup>8</sup> A nyani Ratjil wangini, “Ngili ngirrang gadingimi Liya inyidji il birrirrpirrirdjim kirimban, bil marriban, ngarri nyaniny irr burrdji nguliban!” Bilapilang nyani wangin, marrga nyaniny yagirri nyani yirrpiban Naptali (Naphtali), gima ngunung yagirri gatjinmi mayali miri ‘Birrirrpirrirdjnyirbi’.

<sup>9</sup> Ngunukining nyani Liya nyangini ingki madjirri nyani marrnyir kirinyir yidjipili malany, nyani marrngiliban nyanngang djamaginging miyilk Djilpa (Zilpah), girri ngunukima inga gungili Djakupili miri wurpi nyanimngim inga.

<sup>10</sup> Manymak, Djilpangir wurpi yidjipili yul bungtjili Djakupgi, a nyani Liyadji marrngili ngunukima nganarr a djagadjiliban miri nyanngangipm.

<sup>11</sup> Nyani bindjin, “Ngarri djambatpan!” Marrga nyani yagirri-yirrpini nyaninyi Gat (Gad), gima ngunung yagirri mayali gatjinmi miri ‘Djambatj’.

<sup>12</sup> Girri madjirri Liyang djamaginging miyilk gapalmirrpilidjini, a wurpi yidjipili yul bungtjili Djakupang.

<sup>13</sup> A nyani Liya bindjin wanginban, “Ngarri marrkappingban! Ngunuwiltji wurpiwili miyilkpilingir djani irriny djin gingidji ngarri marrkappinging miyilk.” Marrga ngunukima yidjipili nyani yagirri-yirrpini Atjir (Asher), gima ngunung yagirri mayali gatjinmi miri ‘Marrkapping’.

<sup>14</sup> Wurpilim walirrdji, ngunukining bilidjirri nyadji djin yirryirrdjny kiriny wali marrga djin gurtjigi mirring minitji mala dampagi, Riwbini ngunung milimiti Liyang nyani gukirrinyi murrurrtmirrpmi. Girri nyani birraldjnyirdjili djal-waligining gurubi, a ngunukima djal-wali butbutnyirdjili, a gurubili minaliban nyannngali ngambirrgirali. Bil nyani Ratjil nyangini ngunung djal-wali, marrga nyani butjalminiban gaditipm,

“Way, bi irriny kuw nyibi ngunukima djal-wali nyungur gapirringirim gurtjili.”

<sup>15</sup> Bil nyani Liyadji bumir-wubirdjili, “Ngurrumban nyuni mil-gami ngirrang nginipingim, bina djini’djining nyuni djalngdjirri ngirrang gapirringirang djal-wali nyuni djamigi gurkunyi?” Girri Ratjil inga bindjin, “Il bumir-tjamigi; nyuni irriny gunban ngunukima djal-wali, a ngiltjang nginipingim nyani ngurridjiban nyunguri djini’djining maliri,

bilapilangdji ngarri nyuniny nyirr bumir-winidjingilgi.”<sup>16</sup> Marrga djamp-pan ngunukining Djakup wininy kiriny murrurtngir rirringir djamangir, nyani Liya wininngir yulgungliban, girri inga bir-kiraliban. Nyani inga bindjin, “Nyuni ngurridji ngirrarban, gima irr bayindjili ngirrang gaditipm marrga nyirr marrgi. Ngarri gupirrgungili yanngali ngirrang djal-wali ngunukima ngirrar gapirringirim butbutnyirdjili djuli.” Marrga ngunuban maliri nyani Djakup ngurrinyiniban nyanngari.<sup>17</sup> A nyani God inga mil-wurdjili Liyagi a marrngini nyanngang butjalminyirbi, marrga nyani gapalmirrpilidjini madjirriban. A guyumi wurpi yidjipili yul bungjtjili, marrga Liya gatjidjiniban 5 yidjipilpili.<sup>18</sup> A nyani Liyadji yagirri-yirrpini nyaninyi Yitjekar (Issachar), a ngunung yagirri mayali gatjinmi galkngu ‘Bayarra’, gima nyani wangini, “Goddji irriny bayarradji gima ngirrang djamaging miyilknyi irr gungili ngirrali nginipingirali.”<sup>19</sup> A madjirrtji nyani Liya yidjipilakindjini, a yidjipili yul bungjtjili - namba 6 nyanngangi.<sup>20</sup> A nyani yagirri-yirrpini ngungiriny Djibulun (Zebulun), a ngunung yagirri gatjinmi mayali miri ‘Mundjarr’, gima nyani bindjin wangin, “Goddji irriny gungiliban mundjarr butalgima. Marri rirringir djiningir ngirrar nginipingirim bi irriny gang kiri mundjarr mala, gima ngarri ingarr gungili 6-ban yidjipilpiliban.”<sup>21</sup> A djuditjban nyani Liyadji marrngili yidjipili miyilk, a yagirri-yirrpini nyaninyi Dina (Dinah).

<sup>22</sup> Bil nyani Goddji ingki marrbinir Ratjilnyi, nyani butjir inyidji kungili nyanngang butjalminyirbi, girri nyanngang yarr nyani matitdjili yidjipiligi.<sup>23</sup> A ngunukining Djakup ngurrinyini nyanngar waymirri, nyani Ratjil wurpi gapalmirrpilidjiniban. A djampnan nyanngang milimiti bungjtjili. Girri Ratjil bindjin wangin, “Gunigima ngirrang nyani Goddji yilbirtjiliban ngirrangir.”<sup>24</sup> A yagirri nyani yirrpini nyaninyi Djusip (Joseph), a ngunung yagirri mayali gatjinmi galkngu miri ‘Wurpi Irr Marrgi’, gima nyani bindjinban, “Ngarri djalngdjirri nyani Goddji irriny gungban wurpigima yidjipili ngirrangipm!”

### *Nguni mil-gultjigining yul Labandji nyani gar-yulili Djakupnyi*

<sup>25</sup> Manymak, rirringir Ratjilang milimiti Djusip djawal-gingini, nyani Djakup inga wanginban Labangi, inga bindjin, “Bina manymak ngarri irr gubidji djining gurribiwi, irr winidjiban ngirrali gurribiliban?”<sup>26</sup> A ngarri djiny irr gangban ngirrang nyanimwilingim a walgurwalgur, a minydji nibi giriban. Bamanban inmarr djamadjny kiriny nyungki, a ngurrumban nyirr bumir-winidjingini ngirrang miyilkpilngirgi. Miri yirrimban nyuni marnggi nyaliki ngirrar djamadji nyin gunggatjili.”

<sup>27</sup> Bil nyani Laban inga wanginban, “Ingkiban ildji giriban. Butjir inyidji kungban; ngarri djining djanguny irr marnggidjini miri warngaringir djangunginingir, miri bilapilangir irr birraldnyirdjili gam’: nyani Goddji irra manymakdjim djamadjim gima nyunikima nyini kirimban ngirrari.

<sup>28</sup> Ngarri irr djalngdjirri nyuni bar-kalikiban djiligima. Yarim nyimki nyuni djalngdjidji ngirrapibi, nyuni irra bultjigiban, a ngarri inmarr gungi ngunukima ngunubilang nyuni madjirri irra djamadji kiri, bilapilang ngarri nyirr bayumdjigi nyunung djamagi - nyimki ngunupilang nyuni djalngdjidjiban.”<sup>29</sup> Girri nyani Djakup bindjin, “Nyuni marnggi miri ngarri nyuniny nyirr rrupiya-galbidjnyirdjili ngirrar djamadji, a nyaliki nyungung bimbi a nanikut mala djin galbidjini ngirrapibi djamabi, gima djiny irr djagadjny kiriny manymak.<sup>30</sup> Miri ngurrwakng inmarr yulgungili biligi nyuni ingki gatjinir galbi maypal mala, bil yarim warngguwilipmban. Ban djini gulukng wanagima nyungung, gima nyani Yawaydji irriny gunggatjny kiriny, marrga galbi maypalpili nyani nyin gungili ngirrapibi

djamabi. Bil rirringir djiningir-kirri manymaktja nginibi inydji nibi djagadji giriban, gima wirr maypalpili nibi gatjirriban nginbilangpibi. Marrga ngirrangipm miyilkpili a walgurwalgur djiny irr djagadjigiban, a maypal malany djinyi nibi marrgiban nginbilangipm.

<sup>31</sup> Bil Laban butjalminiban madjirri, “Nyili ngarri nyirr bayimdjigi?” A nyani Djakupdji bumir-wubirdjili, “Nyuni irriny gungi wirrpm djini’djining. Ngarri djiny irr djagadji kiri nyungung maypal mala yarim miri ngurwakngi, ngunubilang djining ngirrang mayali nyuni yitjidjidjiban. <sup>32</sup> Bilapilang nyungung maypal mala: miri nanikutpili djani mulngi mala, a bimbi djani bardjining mala, bil yarim warrngguwili lurrkin-djulatjdjulatjmiynyakining mala nyuni gatjinmi bimbi a nanikut, a warrngguwili djultjdjultjnyakinpili girrgima. Marrga djiniwili lurrkin-rindinyirbi a djultjdjultjnyakining maypalpili nyuni djiny gungi ngirralli, miri yarim djinikiwiliny a warrpam minytjigining yuwirdjingpili djani djin bungjtjigi djampan nanikut a bimbi, yarim djinikiwilinygima djiny irr marrgi minytjiginpili nyungungpibi maypal malabi. Bilapilangdji nyuni irriny bayimdjigiban, ban nyunibipm djiny galiki warrpam bardjining bimbi, a warrpam mulngi nanikut. Manymak, djamingi irr gurrirdji kiri nyungumirrpmi maypalpilmirrpmi, djiny irr butbutnyirdjigiban warrpam minytjigining maypalpili nanikut a bimbi, girri djani ngirrangipmban. <sup>33</sup> Girri bubalikinim bilidjirri nyuni djiny nyangi ngirrang maypal malany, nyuni miliki a manyangban. A ngunubilang wurpmipm nyuni birraldjnyirdjigi maypal nyunungpibi, galkngu bardjining bimbi u mulngi nanikut, nyuni marnggiban ngarri waparrbi ngunukima irr djaminmi nyungungir maypalpilingir!” <sup>34</sup> Girri nyani Laban inga wangini, “Ma’, miri bintjigima ngurrigima il djamadjigiban miri nyuni irra bultjdjini.”

<sup>35</sup> Bil nyani Laban djayurrdjurrk wininiban nyannngali maypal malali, girri nyani djiny butbutnyirdjiliban bukmaknyi ngunuwili lurrkin-djulatjdjulatjmiynyakining a djultjdjultjnyakining maypal mala, miri nanikutpili a bimbipili, girri djiny gungili nyannngali walgurwalgurli marrga djiny djin djagadji kiri rarrmalipm Djakupngir. <sup>36</sup> Girri Laban a nyannngang walgurwalgur djin yilitjiniban Djakupngir, marri bilay miri 3 yakirrpili djin girali, girri inydjin nyininiban nguli, marrga ngunuwili minytjigining maypal mala Labandji djiny djagadny kiriny, a ngunuwili bardjining bimbi a mulngi nanikut mala Djakupdji djin djagadny kiriny Labangi. Ingkiban djani mayalpili djin mil-kurrkunyir girinyir, bil yarim rarrmali-rarrmalipm bil djirridji kiripmban mala. Miri bilapilang nyani Labandji gar-yulili Djakupnyri.

<sup>37</sup> Bil nyani Djakup girali murrurrtili, girri djarngili wurpi-wurpi mala djadjiri yuwirdjing, miri ditiy a nyim-kunyirri yuwirdjing bumalng ngunuwili djin gatjinmi bardjining galngi nguymirri gilingkalmirri mala. Girri nyani marrngili yiki, girri yalwupiniban gilingkal marrga ngunuwili djadjiri malany nyani djiny djulatjmiyngiliban, miri bindjin nyani gurrnyilidjnyirdjili bardjining galngi nguymirri. <sup>38</sup> Girri nyani ngurrryirrpini ngunukuwiliny lurrkin-djulatjdjulatjmiynyakining bumalngpili ngunyili munatjali - ngidjirrkng djapidipilmirri nyalng gapi dji’djapin nambidi maypal malagi djin dirradjigi. Nyani miri bindjin djamadjili marrga ngunitjini nanikut maladji djiny djin nyangban ngunukuwiliny djung-gipili birbimirri djanngar, marrga ngunukining yuwirdjingpili nanikutpili djin bungjtjigi, gilingkal djina djulatjdjulatjmiynyakindjidjiban girrgima. Gima nguligima ngidirrkng ngunuwili djapidipili, bininy kiriny ngurrgima nyani gurrkingingir nanikutdji burrili inga baltjny giriny miyilkali, girri gudidjiliban, ngunukining bukmak ngunuwili nanikutpili

djin gurrkungili nguli dirradjnyirgi. <sup>39</sup> Marrga ngidjirrkng ngunuwili lurrkin-rindinyirbi bumalngpili djani nanikut mala inydjing guididjiliban. A bilapilangdji ngunukining yuwirdjngpili djin buntjili, djani warpam minytjiginingban, miri nyibi lurrkin-djulattjdulatjmiynyakinpili, a nyibi djultjdjultjnyakinpili. <sup>40</sup> Ban bimbipilngirgi, nyani Djakupdji djinimirri djamadjili gam': nyani djiny butbutnyirdjili bukmak bimbi miyilkpili marrga djin djarriny kirinyban rarrmalipmban. Girri ngunukining djani minytjigining nanikutpilingir djin dirradjny tjar-riny gapi djapidimirri djinggirpmi, ngunuwiltji miyilk bimbipili nyani Djakupdji djiny djudju-gangliban wurpili galiyili, marrga ngunggirpm biri-biri djiny djin nyang djirridjiban ngunukuwiliny minytjigining nanikutpili. Bilapilangdji ngunukining yuwirdjng bimbi mala djin buntjili, djani wurpi minytjigining bilapilang miri nanikut mala. Miri bilapilang nyani Djakupdji djiny marrngili mirrpm galbi nanikut a bimbi mala minytjigining; girri nyani djiny butbutnyirdjili Labanngir maypal malangir, girri djiny yagirrdjiniban nyanngalipm maypal malali. Miri Labanang maypalpili nyani Djakupdji djiny djagadjny kiriny rarrmalipm, a nyanngangipm rarrmalipm, ingkiban inydjing mil-kurrkunyer girinyir. <sup>41</sup> A nyani bindjin djamadjili djinimirri wurpi: ngunukining matitpili gurrkinginy maypalpili burrili djina baltjili ngidjirrkng djapidimirri, nyani marrngili ngunukuwiliny lurrkin-rindinyirbi djunggipili, girri munatjaliban nyani djiny ngurr-yirrpinyin nguli milbimirri maypalpilingir. <sup>42</sup> Bil ingki nyani bininyir djamadjnyir ngunukining bilbalngpili maypalpili inydjing guididjili. Marrga Djakupdji djiny marrngili warpam matit maypal malany, bil Labandji djiny marrngili bukmak bilbalng malany.

<sup>43</sup> Bilapilang nyani Djakup yagirr-wanadjjiniban, a rrupiya-galbingakindjiniban, a nyani gatjdjiniban mirrpm galbi maypalpili, kamulpili, dungkipili, a djamaginpili - miyilkpili a yulpili.

## 31

### *Djakup nunydjirrali Labanngir*

<sup>1</sup> Manymak, nyani Djakupdji birraldjnyirdjili Labanang walkiriwilingim djin wanginy kiriny nyanngapibi miri djin bininy kiriny, "Warpam nginmilang gunydjirrgirang girri malany nyani Djakupdji mil-gamban, bubalikinginy nyani gunydjirrar gatjinmi mala. Miri bukmak ngunuwili maypalpili a djamaginpili nyani Djakupdji djiny gatjinmiban, nyani djiny gurrkumi ngunukuwiliny gunydjirrgirangpibi malabi, yarim djani bilang guydjirrgirang, ingki Djakupang." <sup>2</sup> A wurpi, Djakupdji nyangini miri nyani Labandji inga rum-nguliban, ingkiban nyani inga bir-bulanggitjnyir nyininiry miri ngurrwakngi, bilapilang. <sup>3</sup> Girri nyani Yaway inga bindjin wanginban Djakupgi, "Winyiban nyunguli mutjingili nyibirri nyuni buntjili, a ngarri inmarr maltjigiban marrga nyirr djagadjigi."

<sup>4</sup> Marrga nyani Djakupdji yan yaniliban marrga biling nyaniwilingim inga bil bir-kiri nguli murrurrtmirri nyibirri nyanngang maypalpili djin djarri kirim. <sup>5</sup> A ngunukining inga djin yulgungili, nyani bilingga wangin bilingga bindjin, "Ngarri irr nyangini miri nyumilang gunydjirrgirang djuburr nyani irra wurpidjiniban, miri ngurrwakngi ngunukima yul irra marr-bulanggitjdjini, ban djini'djining bumirli irriny ngurrgimban. Bil marriban, ngunukima ngirrang gunydjirrgirang Miligidjir nyani irriny gunggatjim. <sup>6</sup> Nyum nyim marnggi ngarri inga djamadjny giriny mirrpm wana gunydjirrgirki nyumilang, <sup>7</sup> bil nyani irriny gar-yulgimi bumirgalbi bildjirri, miri nyanngang murr-randinirbi nyani djambidjambidjimi

madjirri a madjirri. Bil nyani God ngandarrk inga djarri Labangi marrga ngunung mari Labanbi irranydji yulgimi. <sup>8</sup> Miri bilapilang gam': ngunubilang nyani irra bindjin wangin, "Bukmak mil-kurrkunyirbi minytjigining maypalpili nyuni djiny galikiban, bilapilangdji ngarri nyirr bumir-winidjingilgi djamagi nyungung," girri djani maypalpilingir war-rpamdji djiny djin bundigiban yarim mil-kurrkunyirbi minytjigining yuwidjingpili. Bil ngunubilang nyani irra wangini irra bindjin, "Ingkiban mil-kurrkunyirbi minytjiginpili, bil lurrkin-djulatdjulatjmiynyakinpili nyuni djiny galikiban yarim ngunukuwiliny," girri warrpam maypalpili djani djiny djin bundigiban yarim lurrkin-djulatdjulatjmiynyakinping yuwirdjingpili. <sup>9</sup> Bilapilang djiniwili maypalpili nyani Goddji nyaniny gaypili gunydjirrgiriny nyumilang, a djiny gungiliban ngirraliban.

<sup>10</sup> Miri ngurrwakng, ngunukining nyani gurrkining nanikutdji burrili inga baltjny, girri gudidjny, ngarri mabugi irr nyanginiban. Miri mabugimirri irr nyangini galbi gurrkining nanikutpili, djani burrili djina baltjny kiriny miyilkpilingiriny, a ngunuwili gurrkining mala yarim djani warrpam minytjigining - miri lurrkin-djulatdjulatjmiynyakinping, djultjdultjnyakinping, a mil-kurrkunyirbi minytjigining mala, bilapilang.

<sup>11</sup> Girri wari ngunupilang irra witjiliban Godang djanguny-ganyakinping marri, irr bulkinyipm, a nyani irra wangin, "Way, Djakup!" "Ngarri djili," ingarr bindjin.

## 1 John

<sup>1</sup> Djinin djanuny narri irr wukirridjim kirimban marrga lidjarr bultjigi yulbi, nununji, nibi bultjin girim nyaninyi yagirri “Yan Wanniginin”. A nununji baman nurrwakj, nyani nyi'nyininy nurrnungal bilidjirri; a nyanjan yan nibi marrjini, a nyaniny galji nibi nyanjini ninibilar mildji. Njy, yirrimban nibi nyanjini nyaniny, a nyaniny galji nibi gatjidjini ninibilar gumbirrdji; a djiniban lidja nibi bultjinmi nyanjapibi.

<sup>2</sup> Nunji yuldji gatjinmi birral wanji, nununji wanji-giliwiliinakini, a nyani nyi'nyininy Gunydjirrgirar; a nununji wanniginin birraldjiban miri yuldjiniban, bilapilan miri nilimban, girri nibi nyanjiban nyaniny. A bilapilanban, miri mil-marngiginpili nibi, a lidja nibi bultjinmiban nyanjapiban. Nyani miri wanji-giliwiliinakini, a wirrban balidji, yarim nyi'nyinidjipm bintjiban nurrigima. A nununji baman pirr nyani nyi'nyininy giliwilim Gunydjirrgirar nunukirri nurrnungal bilidjirri, ban djini' djinin nyanibi inydji mil-lirrpiban nyanjarki djili nilimlar munatjamirriban. <sup>3</sup> Bubalikinin nibi nyanjini a nibi marrjini, nunitjini mala lidja nibi bultjigi, marrga nilidji nibila lidji maltjigiban a wurpmban mala yulpili limi, miri wurpirrimban rummirri lim nyinidjiban. A ninibilan, nibi nyini kirimban giliwilim Gunydjirrgirarban, a nyanjar Walkirgirar Djesur Charstarban, miri wurpmban mala. <sup>4</sup> Nurrumban nibi galj-nitjanydjirri, a nibi wukirridjim nilidjaliban marrga nilidji bintji nurrigima lidji galj-nitjanydjidji.

<sup>5</sup> A djiniban nununji djanuny nibi marrjini nyanjapibi, miri Djesubi, a nununji nurrigima djanuny lida nibi bultjigi, bilapilan gam': Gunydjirrnjimi nununji Warrpadadajnyiri a wirrpm nyanjar gar-maliri, miri mirikunu rum mala, a bilapilan. <sup>6</sup> A marrga nunubilan lim bintji ginidji, “Narri nurrum Godkinban”, bil bidakipm lim giri gar-malirmirrpm, miri rummirrpm mirgimirrpm, girri inydji lim yulgimban, a lim burr-birrinidjin girimban Godjir birralnir rumnir. <sup>7</sup> Bil nunubilan lim giri warrpadadamirrpmi, bindjir nurrigima miri nyanibipm Gunydjirrnjimi girim nyini manjibirrimirrpmi, girri wurpilanban lim nyinidji giri mala; a Djesu, nununji Gunydjirrgirar Walkiripm, nyanjari budiri limiliny rurtjirmigiban, miri limiliny nalwirrgidjigi nilimilanir mirginir. Ban nunubilan bintji nurrigima lim ginidji gam', “Wirrban mirgi irr gatjiri narribibi”, girri miri bilapilanban mayali inydji lim naganjirgi, a nyanjan birral rum inkiban nurriyi nilimlar. <sup>8-9</sup> Bil nunubilan bintji nurrigima inganydji lim bultjigi Gunydjirrgirki gam', “Gunydjirra, yirrimban mirikunu yul narri, mirgiban irr djamadjili”, girri nyani Gunydjirrar limila djuy-bultjigiban, a limiliny nalwirrgidjigiban bukmakjir nilimilanir mirginir, gima Miligidji nyani wili nyanjapibi yan gatjigi, yarim wirrban limila gar-yuliban, yarim bulangitj limila djamadjigiban. A bilapilan, miri warrpan nilimiliny mirgi mala nyani djiny yilyilmirgi nilimilanir, a girri lim nalwirrgidjigiban, gima bukmak nilimlar mirgipili inganydji lim bultjidjiniban nyankiban. <sup>10</sup> Bil nunubilan bintji nurrigima lim wanidji gam': “Inkirr mirgi-djamadjiw giriwi”, girri bilapilanir djanuny dji nyaniny lim bultjinmiban Gunydjirrgiriny yagirri ‘Inydji Yulginyakinini’, bilapilan, a nyanjan yan inkiban lim gatjirriban nilimlarban.

## 2

<sup>1</sup> Marrkapnyakinin yutjuwili nirranji, djinin djanuny narri wukirridjimi

ñilidjali marrga ñilidji ñkiban lidji djamadjigi mirikunu mala. Bil ñunubilañ mirgi lim djamadjigi, girri lim gatjinmi warñarrinyi, miri namkatdjinakinini, a ñununñ djarri kirimban ñilimilargaliymirri marra nyani limiliny gungatjigi, miri Djesu Christ, ñununñ djuburr-garray yul, wari nyanñar nyi'nyiniban Gunydjirrgirar, a nyani limilanydji ñurriban, a limiliny gungatjigiban. <sup>2</sup> Miri, nyadji ñunupilañ lim mirgi-djamadjigi, nyani Gunydjirrnim limila madakarritjdjidjiban, bil nyani Djesu limilanydji ñurriban, girri inga wañidji a nyanyiny djanadjanadjigiban, marra Gunydjirrnimi nyani ñuy-mindjidjiban, a limila djuy-bultjigiban, ñkipmban nyani limila madakarritjdjidjiban muñuy. Niy, miri bintji ñurrgima Djesudji limila djamadjigi, a ñki yarim ñilimiliki ñidawirra, bil bukmakgi ñunuwili yulpili djin nyini girim djili munatjamirri mala. <sup>3</sup> A nyalikidjidi ñilimi birral lim djirinilgi lim marngi Djesugi? Nunubilañ lim butjirgindjirr girim nyanñar yan-gunyirbigi malagi, bilapilañdji lim djirinilgiban inga lim marngi. <sup>4</sup> Nyibi yulpili djani bintji djin wañidji gam': "Ñarri marngi Djesugi," bil djin gurppinmipm djin butjir-djumilñipmban nyanñar yan-gunyirbigi malagi. Nunubilañ djin bintji ñurrgima djin wañidji, girri ñunitjini yulpili inydjim yulgimban, a badatj djin marngi birralgi. <sup>5</sup> Ban ñunubilañ wari ñunupilañ mil-yirrpim girim Garrayili djanunyili, a butjirgindjirr girim ñunugirki yangi, girri yirriban ñununñ yul inga marr-bulangitjdjirban Godki butalban. A djinñ ñarri lidjarr bultjigi nyaliki lim djirinilgi lim nyini kirim Godar nyanñar marr-bulangitjmirri. <sup>6</sup> Nunubilañ lim bintji wañidji, "Ñarri wurpiliñ irr nyini kirim Djesur" girri ñilimi bilan lim yañi-nyanñan Djesuny, miri, nyalikidjiny Djesudji djamadjiny giriny djili munatjamirri, ñilimi wurpi bintji ñurrgima bilan lim djamadjigiban miri nyanibi.

<sup>7</sup> Marrkapnyakinpila, ñkiban ñarri lidjarr yirrpimmi wurpi rum yuwirdjin, bil yarim yiligima lidjnyirr gumban ñununñ wanim yan-gunyirbi, ñununñ lidji marngini nunukiniñ yuwirdjakinim lidji marr-birralñakinidjini: miri, ñilimibi bilan inydjim lim marr-bulangitjdjidjiban, bilapilañ ñununñ yan. Ñurrumban lidji marngi ñunugirki djanunygi, gima biligi lidji marngini ñununñ. <sup>8</sup> Bil ñarri lidjnyirr gungi-bilmiyman bapili yan-gunyirbili, miri, djina lidji marr-bulangitjdjidji wurpiwiliki yulpilñirgi, gima Djesu nyanñarki nyinyiny giriny ñunumirri, a ñununñ rum lidja manymakdjirriban ñilidjiki girri. Ñilimi wirapili djinñ Godañ yulpili lim gubiniban ñununñ rum gar-maliriginñ, a ñununñ gar-maliri limila manydjirr kirimban, a Godañ birral warrpadadajnyiri ñurrumban limila ñalapdjim kirimban ñilimilali. <sup>9</sup> Bil ñunubilañ nyuni bintji wañidji, "Ñarri nyini kirimban Godar warrpadadamirri", bil bidak nyuni ñuy-marginidjirripmban wirki ñunupilañ, girri nyuni nyi'nyinipmban gar-malirimirriban, a bidak wirriban nyuni ranyir ñunyili Godi warrpadadali. <sup>10</sup> Ban ñunubilañ nyuni djina marr-bulangitjdjirr kirim wurpiwiliki yulpilñirgi, birralban nyuni nyini kirimban warrpadadamirri. Marrga ñkiban nyuni djalñidjidi nyuni djiny ñurri-djitigi wurpiwili yulpili ñunyili mirgili rumili, gima nyunibi gi'kirim nyiniban warrpadadamirrpim, a nyuni gubidjiban mari. <sup>11</sup> Niy, ñunubilañ wari ñunupilañ ñuy-marginidjirri gurrutiginñirgi, gar-malirimirriban nyani nyi'nyinipmi, a mil-bambay gu'gukirriban gar-malirimirri, a nyani djuña nyanydjili girim nyiniban, gima ñunñ gar-malirdji mil-djumilidjiliban nyanyiny, a ñununñ yul mil-djalminiban gadjigarrñiri Godñiri. <sup>12</sup> A ñilidjan yutjuwiliki, nyani Goddji djiny midjirrdjili mirgipili ñilidjan, gima marr lidji yirrpini Djesuli, a bilapilañirgi ñarri lidjarr wukirridjimbam djinñ djanuny. <sup>13</sup> A ñilidjan wanapilimirriñ marr-birralñakinipilñirgi, ñarri



djiniŋ lidjarr wukirridjimbani djanuŋy, gima lidji marŋgi Djesugi, nuŋuŋ gaypiŋibi wari nyi'nyininyi nurnanŋalŋiri. A ŋilidjani marri wana yulpiŋirgi, ŋarri lidjarr wukirridjim girri, gima nuŋuŋ mirikunu wugili lidji dimbitjnyirdjiliban. Niy, ŋarri lidjarr wukirridjimi yutuwiliki, gima Gunydjirrgirki lidji marŋgi. <sup>14</sup> A ŋarri lidjarr wukirridjimi gunydjirripilŋirgi, gima lidji djirinŋinmi nyaninyi, nuŋuŋ bir-gaypiŋibi wari bininy kiriny nurrigima nyi'nyininy kiriny nurnanŋalŋiri. A ŋarri lidjarr wukirridjim yawirryngi a midipilŋirgi, gima maŋbiŋban lidji djarri kirimbani, lidji marŋgidjini Godaŋ yangi, a lidji nyu-yirrpini nuŋuŋ yan nambidili ŋilidjali nuŋyili yipi, a lidji dimbitjnyirdjiliban nuŋuŋ mirikunu wugilinyi. <sup>15</sup> Inŋkiban djiniŋ munatjabi rum nyuni marr-bulaŋgitjdjiyi, inŋi djalŋdjiyi malagi djingirapibi, miri munatjabi mala. Nunubilaŋ nyuni djalŋdjidji djingirki munatjabi rumgi, inŋkiban nyuni inga marr-bulaŋgitjdjidji Godki Gunydjirrgirki, a nyuŋuŋ djalŋ inga manydjidjiban. <sup>16</sup> Gima djiniwili munatjabi mala djani rarrmalipm, a nuŋuwili ŋampi mala, miri Gunydjirrgirapibi mala, djani rarrmalipm, bilapilaŋ, rarrmalirarrmalipm bilini munatjabi mala a ŋampi mala, inŋi wurpiliŋpili bili. A nuŋuwili mirgipili rumpili mala djani miri bilapilaŋ gam': nyuni djalŋbiŋi yul marri, miri galkŋu, nyuni djalŋdjirri latjugi djakiygi, a bilapilaŋirgi. A wurpi mirgi rum nyuni bilapilaŋ gam': nyuni bindjirr kirim nurrigima djalŋdjirri nuŋuwiliki malagi nyuni nyani nyuŋur mildji, miri rrupiyagi galkŋu, a girripilŋirgi, a bilapilaŋirgi. A wurpi mirikunu rum nyuni bilapilaŋ gam': nyuni inydji wanadjigi, gima nyuni giŋi nyuŋuŋ munatjabi rum nyuni manymak. Bilapilaŋ mirikunu djuburr inŋi milarrdjiw giriw Gunydjirrinŋir bil yarim djingirapibi, miri munatjabi, nyuni inydji nurrigimi. <sup>17</sup> A djiniŋ munatja gurribi nyuni manydjidji ŋidjirrkŋban, gima nyuni Goddji malimdjiŋgi, a bubalikiniŋ djalŋbiŋi yulŋiriny nyuni djinjirigiban nunukiniŋban girri. Marrga nuŋubilaŋ nyuni bilapilaŋ yul, nyuninyi girri Goddji nyin malimdjiŋiban, bilaŋ rummirri munatjamirri nyuni nyi'nyiniban. Ban nuŋubilaŋ nyuni djamadjigi nyimki nuŋupilaŋ nyuni God djalŋdjirri, girri nyuni wanni nyi'nyinidjipmban bintji kiri nurrigima.

<sup>18</sup> Niy, ŋirraŋ yutuwili, nuŋuŋ walirr nunukiniŋ Goddji malimdjiŋgi djingiriny munatja gurribi nuŋugima walirr nurrumban ŋidjirrgidjini ŋilimilaŋ bukmakgi. A nuŋuŋ mirikunu yul wiriny lim bultjigi nyaniny yagirri 'Bir-yirrpinaŋiniŋ Christgi', nyuni bi giri bapili nyadji nuŋupilaŋ, a nyuni djamadjigi marrga bir-yirrpigiban Christnyi a Garayan yulpiŋirinyi. ŋilidji yirrimi lidji marŋgiŋi nuŋuŋ djanuŋ nurrwakŋi. A nurrumban galbi yulpili bilapilaŋ miri nuŋuŋ yul inydjin ŋuliban, a limila djin yulguŋiliban. Marrga yirrimi lim nyamban nuŋuŋ djawardjnyirbi walirr ŋidjirrkŋi bi girimbani. <sup>19</sup> Bilimi nuŋuwilitji yulpili limila djin maltjny giriny, bitma djani girri Garayan yulpili, miri ŋilimi. Bil djudatjpan limiliny djin gubini, gima inŋi birral djani wurpiliŋpim ŋilimilaŋ. Nunubilaŋ birral nuŋuwilitji yulpili djani giŋdibi ŋilimilapibi malabi, girri djin gurpinir girinyir limila djin maltjigi. Bil djin gargurriyilidjini ŋilimilaŋir malaŋir, a bilapilaŋdji ŋilimi bukmakdji lim djirinŋiniban inŋkiban ŋilimilapibi malabi djini. <sup>20</sup> Inŋkiban marŋginyirrin yulpili lidji, gima nyuni Djuyu Wugili lidja yulguŋiliban, a yirrpini nyannaŋ ganydjarr ŋilidjali, marrga lidji marŋgiban warrpamgi Garayan djanuŋygi. <sup>21</sup> Niy, yirrimban lidji marŋgiban birralgi. Narri inŋkirr giŋiyi lidji djuŋadjirripm birralgi, bil lidjarr wukirridjimbani djiniŋ djuŋra marrga lidjnyir gunggi-bilmiygi nurrum lidji marŋgiban nuŋugirki birralgi gadjigarrgi Garayan. A djiniŋgirki djanuŋygi lidji marŋgiban girri, miri, nuŋubilaŋ wari nuŋupilaŋ inydji yulgiŋ kirim, a

marngidjim kirim wiltjnyirin djanuny, girri nunun wiltjnyirin djanuny inki bi girinyir birralnjiri djanunynjiri. <sup>22</sup> Wariban nunun wana inydji yulginyakinin yul? Bubalakininjiri yuldji wili bir-yirrpinni Djesu Christnyi, a bindjirr wanban gam', "Nunun Djesu nyani yarim yul, inki nunun Wanjnirnyirakininj yanginyirbi Godbi namnjiri nyani." Bilapilan yul nyani nunun 'bir-yirrpakininj Christgi', a nyannan gulinydjirr yul, gima nyani bilinga inkidjim girim Godki Gunyjdjirrgirki a nyannan Walkirinirgim, bindjirr kirim nurrigima biliny bir-yirrpim girimban bilapilandji yuldji. <sup>23</sup> A nunubilan wili nunupilan bir-yirrigi Godan Walkiripm a nyanki inkidjigi, girri yirrimban nunu yuldji bir-yirrpigiban God Gunyjdjirginy girrgima. Inki wili marr-yirrigi Gunyjdjirgirali, a nunukinin bilidjirri bir-yirrpigiban nyannan Walkiripm. Bil nunubilan wari nunupilan milma wanidji bilapilan gam': "Niy, yirrimi Djesu nyani Godan Walkirinim, a marr-birralnakininj inga narri," giri bilapilanir yuldji nyani gumbirratjigi Djesunyan, a Gunyjdjirginyban girrgima. <sup>24</sup> Marrga inki marr-birralnakinidjiyi djanunygi wurpigi, bil yarim lidji ga'gatjirri nunun djanuny lidji marrjini nurrnanngalniri. Nunubilan nunun nininyu djanuny nu'nurri durkdurkmirri nilidjar, a lidji marr-birralnakinidjirr girimban, girri nyannari lidji nyinidji giriban nunyili yipiban Walkirinirar, a Gunyjdjirgirar girri. <sup>25</sup> A djiniban nunun djanuny Djesudji nyani limila yirrpini: nilimi miri wannj-giliwilinakininj lim gatjigi bintji kiri nurrigima. <sup>26</sup> Narri lidjarr wukirridjiban djinin djanuny marrga lidjnyirr butjir-garriban inki butjinydji-guw nunuwilitji inydji yulginyakininj malany. Djani djin manyam kirim lidja djin gar-yuliban marrga nilidji wurpili djanunyili lidji djaypirgiban. <sup>27</sup> Bilapilan miri narri lidjarr bultjidjini nurrwakni, Djuyu Wugiliri nyani yirrpini nyannan ganydjarr nilidjali, a nilidji galiki nunun ganydjarr inydji munbinigiban. Marrga yarim Djuyuny Wugiliny bilan lidji butjinydji gunban, a nyanibi lidjny marngi-gupirrgunban. Marrga inkiban inga lidji miliki wurpigi yulgi marrga nunu lidjny marngidjigi, bintji nyani lidjanydji yuli, a mayalidji lidjny nagirrgi. Bil nunun ganydjarr Djuyu Wugilinirar birral nu'nurriban nilidjar, a nunu lidjny marngidjigiban bukmakibi malabi, yarim nyani lidjny mulirrpigiban birralnyi, a inkiban lidjny mayali-nagirrgi. Marrga bilapilan miri Djuyu Wugiliri nyani lidjny marngidjili biligi, nilidji bilan bi'bintji nurrigima lidji nyinidjiban, miri, nidjirrkj Garrayar bilan lidji nyinidji giriban munyuban.

<sup>28</sup> A djini'djininj nirran yutjuwili, wurpiliipm nyannar nyi'nyinyi giriwban, marrga nunukinin nyani milarrdjigi a malndjigi yili djili nilimilar munatjamirri, nilidjiban birbimirri nyannar lidji djirridjiban rumrum'nyirrinban, inkiban inydji lidji mirrbiliban nyannanjir, miri, gunigininban nunukinin nyani lidja yulguni. <sup>29</sup> Nunubilan nurrum lidji marngiban Djesu Christ djininj rum-garraygininj yul, girri djininj lidji marngiban girrgima gam': Godan birral yulpili djani djininj djuburmanymakgininj yulpili, bilapilan miri Djesu. Marrga nunubilan wurpili yuldji djamadjim kirim mirrpm manyamak, girri nunun yul butnjili nyannapibi ganydjirrbj Garrayibi, miri, nyani yuwirdjidjini, a bilapilanir yuldji inkiban mayalidji lidjny nagirrgiban.

### 3

<sup>1</sup> Nyani God limila marr-bulangitdjirrban mirrpm wana. Nilidji lidji nyamban nunun djanuny nyani birral, gima Gunyjdjirrar limiliny bultjidjini yagirri "yutuwili Godan", a nununji birral, nyannan yutjuwili yirrimban limi. Bil nunuwilinir munatjabi yulpilinir djani inkiban limiliny

djin djirinirri, miri, nyannaŋ yidjipilpili limi, gima inki djin marŋgi Godki djannarki. <sup>2</sup> Marrkapnyakinpila, yirrimban Godaŋ yutjuwili limi, bil bidak nyani inki limiliny mil-lirrpiniŋ nyim gunyirri yuwirdjin yulpili limi guyumpilgi, nunukiniŋ nyannaŋ lim nyinidji djamiŋi. Bil lim marŋgi djiŋgirki wurpmgi gam': nunukiniŋ nyani Djesu yili maŋdjiŋgi djili munatjamirri, ŋilimi wirapili Godaŋ yulpili lim wurpidjidjiban, a ŋilimi girri bilapilaŋ nurrigima miri Djesu nyaniŋ lim djirridjiban. A nunuŋ limila birraldjidji gima Djesunyban lim nyannaŋ miri bilapilaŋ nurrigima nyaniŋ birral dji'djarriban. <sup>3</sup> Nunubilaŋ nyani yul marr inga baltjinmi Djesugi, miri nyani Djesudji inga birraldjnyirdjigi nunuŋ djaŋuny, girri nyannaŋ marr-birralŋakiŋiri ŋa'nalwirridjigibanaŋ nyaniŋi bukmaŋŋir nyannaŋŋir mirŋiŋŋir, marrga nyani midjirnyirridjidjiban, yarim bilapilaŋ miri Djesu nyaniŋi. <sup>4</sup> Nunubilaŋ wili nunupilaŋ mirgi-djamadjimi, nunuŋ yul, miri, rum-dapilidjnyirakiŋiŋban nyani, gima dapilidjim kirimban Godaŋ rumban. Miri, rum mirikunu nunuŋ bilapilaŋ gam': yuldji nyani bir-yirrpigi Godaŋ djaŋuny, a nyani dji'djalndjidji djamadjigi nyannaŋŋipi mirgipili rum mala. <sup>5</sup> Bil ŋilidji marŋgi nyani Djesu maŋdjili djili munatjamirri marrga limiliny gaypigibanaŋ mirgi mala ŋilimilaŋiri. A nyaniŋi yirrim ŋalwirrgi, a wirriban mirgi nyannaŋiri. <sup>6</sup> Marrga nunukiniŋ nyani yul nyi'nyini wurpilipm Djesur, inkibanaŋ nyani dji'djamadjiw mirgi mala. Bil nunubilaŋ nyani yul nyi'nyini rummirri mirikunumirri, bilapilaŋŋir yuldji inkibanaŋ djirinirri girriŋ Garrayni, a inkipmban marŋgi Godki. <sup>7</sup> Nirraŋ yutjuwila, inki djina maltjiwi nunuwiliki yulpilŋirgi wirapili djin nyinipmban bilapilaŋmirri mirikunumirri rummirri, bintji lidja djin gar-yulibanaŋ. Nunukiniŋ wili nunupilaŋ dji'djamadjim bulanŋiti, nunuŋ yul djarriban rum-djunupagiŋiŋban milbimirri Godaŋ, bilapilaŋ miri Djesu nyaniŋi. <sup>8</sup> Bil nunukiniŋ wili nunupilaŋ dji'djamadjim mirikunu, miri bindjirr nurrigima nuŋi yuldji mil-lirrpiniŋban nyani nyi'nyinibanaŋ rummirri mirriŋŋir, miri, nyannaŋ djaburr bi girimi nunuŋŋir mirriŋŋir Satanaŋŋir, gima nuŋi mirriŋ dji'djamadjim girim mirikunu bindjirr kirim nurrigima, nurrnangaŋŋir bi'bininy nyaniŋi, a djinikirribanaŋ gunyamba dji'djamadjimban. Bil nyani Godaŋ Walkiriŋirim midjirrdjigi bukmaŋŋi nunuŋ mirraŋ djama malany. Bilapilaŋŋirgi djamagi nyani Djesu maŋdjili djili a yuldjini, marrga gulmiygi Satanaŋ djama. <sup>9</sup> Nunubilaŋ nyani yul yuwirdjidjini, girri nunuŋ yul buntjili nyannaŋŋipi Godbi, marrga inkibanaŋ nyani mirikunu dji'djamadjigipmban, gima Godaŋ Wugili nyini girim nyannaŋiri. Miri, nuŋi Wugiliŋiri watjarrdjigibanaŋ nyaniŋi djamaŋŋir mirŋiŋŋir, gima Goddji Gunydjirraŋ yuwirdjnyirdjili nyaniŋi nurrwaŋi, miri, nyani buntjili nyannaŋŋipi ganydjirri Godbi. <sup>10</sup> Bilapilaŋdji djinyi lim djirinilgi nunuwili yulpili wirapili Godaŋ birral yutjuwili djini, a nunuwili wurpiwili wirapili djani nunuŋ Mirraŋ yutuwili, miri bilapilaŋ gam': wili inki djamadjigi bulanŋiti, girri nunuŋ inki Godaŋ yul; a nunubilaŋ inki wari inga marr-bulanŋitjdjidji wurpigi yulgi, girri nunuŋ yul inkibanaŋ Godaŋ yidjipili nyani, bilapilaŋi. <sup>11</sup> Nurrnangaŋŋir ŋilidji marŋŋini djiniŋ djaŋuny gam': ŋilimibi bilaŋ inydiŋi lim marr-bulanŋitjdjidji, bilapilaŋ djaŋuny lidji marŋŋini bumir-galbi bilidjirri. <sup>12</sup> Inkibanaŋ lidji bintji nurrigima lidji nyinidjiban miri Kayin; nyanigima wurpm yul Satanaŋ - nyani bipiŋi gulmigipm. A nyimki Kayindiŋi bipiŋi nyaniŋi? Gima nyannaŋ djama mirikunu, bil gulmigiraŋ djama manymak, bilapilaŋŋi nyani bipiŋibanaŋ gulmigipm. <sup>13</sup> Marrga inkibanaŋ nuy inydiŋi lidji yaryardjigi, gulmaw, nunukiniŋ munatjabaŋ yulpili djani lidja djin nuy-marginidjidji. Miri, djaburr-mirikunu yulpili bintji nurrum djina djin nuy-marginidjidji djaburr-manyamakgi yulpilŋirgi. <sup>14</sup> Bil wurpiwiliki yulpilŋirgi ŋilimi

djina lim marr-bulangitjdjirri, miri, warrpangi wirapili Godaŋ yulpili a ñilimilaŋ wuwwilinimi ñunuwili djina lim marr-bulangitjdjirriban, a bilapilaŋmirrpmi marr-bulangitjnyirbimirrpmi lim djirinimliban ñurrum lim gubini ñunuŋ balinyirin gadjigarr, a lim bariŋiliban gadjigarr wanni. Bil wari ñunupilaŋ inki djina marr-bulangitjdjiyi wurpiwiliki yulpilŋirgi, ñunuŋ yul nyani ñulikirripmban, nyi'nyinipmban rummirri balinyirim-irri. <sup>15</sup> A ñunubilaŋ nyuni inga ñuy-marginidjirri wurpigi yulgi, galkŋu nyunuŋ gurrutigininirgi, girri milbimirri Godar nyuni bilapilaŋ ñurrgima miri muŋiŋ. A nyuni marŋgi djingirki gam': wirr muŋiŋ yul gatjirri Godaŋ birral wanni nyannaŋ, a bilapilaŋ yul inki nyinidji giri ñuli nyannaŋ Godar gurrbimirri. <sup>16</sup> Bil ñili marŋgiban birralgi marr-bulangitjnyirbigi, gima il nyaŋiniban nyaliki Djesudji nyaŋibi litjanydji guŋjili, a ñilitjar bilamirri nyaŋibi baliniban. Marrga ñilibi wurpi bilaŋ djinaŋydji guŋban Godaŋ yulpilŋirgi, a djanŋar bilamirri il balidji. <sup>17</sup> A marri nyuni gatjinni galbi girri mala a wali, a nyuni nyami nyunuŋ gurrutiginin nyini kirim gumbala, a inkiŋban nyuni inga guŋban nyim ñunupilaŋ, bil nyuni raymanbidjidjiban. Nunubilaŋ bilapilaŋ nyuni bintjigima, girri inkiŋban nyuni gatjirriban Godaŋ birral marr-bulangitjnyirbi nyunuri. <sup>18</sup> A wurpi, ñirraŋ yutjuwila, inki lidji wanidji miri bilapilaŋ gam', "Ñarri djinarra marr-bulangitjdjirriban wurpiwiliki yulpilŋirgi", balakinin inkiŋban djinyi lidji guŋgatjiwi a djina lidji djamadjiw bulangitj. Bil ñilidjamirrpm djamadjiw djinyi lidji mil-lirrpigi djina lidji marr-bulangitjdjirriban yirrimi. <sup>19</sup> Ñirraŋ yutjuwila, ñunubilaŋ yirrimi ñili djiny il djagadji Godaŋ yulpilŋirinyi, girri bilapilaŋdji il djirinilgiban il nyini girimban birralmirri. Marrga ñunubilaŋ ñilitjar gininirbili maladji litjny djin mirgi-bultjigi, inkiŋban butjinydjil guŋban ñilitjar gininirbi malany, girri il ñuy-laydjigiban ñunukinin ñidjirrgili il giri Godili a il ginidjiban ñilitjinyi djuburrnyi. <sup>20</sup> Ñiy, nyadji ñunupilaŋ guŋi il marrŋirrdji, a ñilitjar ñuydji litja bultjigiban, "Nyuni mirrpm mirikunu yul", bil birralgima wurpiwiliki yulpilŋirgi djinal marr-bulangitjdjirriban. Marriban, nyani God djinin wana mirrpm, a bukmakgi marŋgi, ñiy, nyani marŋgi ñunugirki djanunygi ñunuŋ ñilitjapibi rumbi. Ñunuŋ inkiŋban Godaŋ bimbi litja wanyi, inkiŋban nyani litja bultjirri, miri, mirikunu ñili, ñunuŋ yarim ñilitjapibi rumrum'djnyirbi mala litja djin wanban, marrga yarim il marrbigiban, a il ñuy-laydjigi birbimirri Godar, gima yirrim djiny il dja-gadjim girimban nyaŋaŋ yulpilŋirinyi. <sup>21</sup> Marrkapnyakinpila, ñunubilaŋ ñilitjar ñuydji inkiŋban litja mirgi-bultjirri, girri mil-burrdjini il djirridjiban birbimirri Godar, a ñidjirrgili bi ingal giriban rumrum'nyirriŋban. <sup>22</sup> Girri bubalikininirgi il butjalmidji nyaŋinyi, a nyani litja guŋban ñunuŋi, gima il bu'butjirgindjirri nyaŋaŋ yan-gunyirbigi malagi, a il dji'djamadjim ñunuwili djin galŋi-bulangitjnyirdjigi nyaŋinyi mala. <sup>23</sup> A djiniban nyaŋaŋ yan-gunyirbi ñunuŋ nyani Gunydjirraŋ litja yirrpini. Ñili bilaŋ marr il yirrpigi nyaŋaŋi Walkirŋiralim, Djesu Christili, a bilaŋ inydjil marr-bulangitjdjidji ñilibinydjili, bilapilaŋ miri nyani litjny yan-guŋjili ñurwakŋi. <sup>24</sup> Bubalikininy yul, bilaŋ nyaŋaŋ Godar yan-gunyirbimirri nyani girim nyini, girri nyani nyi'nyinidjipmban Godar, a God nyaŋibi nyi'nyinidji nyaŋaŋaŋ ñuymirri. A bilapilaŋmirrpmi il djirinilgiban nyani God nyi'nyinipm ñilitjar; nyaŋaŋari Djuyudji Wugiliri il djirinilgi ñunuŋ, gima ñunuŋ Wugilinyi nyani litjny guŋjiliban Gunydjirraŋi.

## 4

<sup>1</sup> Marrkapnyakinpila, ñunubilaŋ wari ñunupilaŋ lidja bultjigi miri bilapilaŋ gam': "Ñirramirrpmi Godaŋ Wugili nyani wani", inkiŋban djayur-

rkdjurrk lidji marr-birralnakinidjidji nunugirki yangi, bidak, manyawi nunuŋ wugilinyi nurrwakni, marrga lidji djirinilgiban bilan nunuŋ wugili nyani birral Godnji waŋ kirimi, gima marri nunuŋ waŋ kirimi Mirrinir. Niy, nilidji bilan lidji manyani nyim wugili nunuŋi, bintji nyani lidjny gar-yuli marri, gima galbi wiltjnyiwiltjnyirin djabarrkginpili inydjin yulgimban bubalikinimirri djili munatjamirri. <sup>2</sup> Djinimirri lidji djirinilgi nyim wugili lidja waŋ kirimi yulmirrpmi: nunubilan nunuŋ yul lidja waŋidji bilapilaŋ gam', "Djesu Christ bapili lidja milarrdjili namnji miri yul birral nyani, a gatjidjini birral galji", girri nunugima yul lidja waŋ kirimi Godar Wugiliri. <sup>3</sup> Bil bubalikininjir yuldji wili inkidjimi nunuŋ djanuny Djesubi, nyani inkiban waŋiy kiriw Godnji, bil wurpinjir wugilinjir waŋ kirimban. Bilapilaŋjir wugiliri nyani bir-yirrpigi Djesu Christnyi, a nyanŋaŋ gulinydjirr wugili nyani, a bubalikininjir yul wari waŋidji bilapilaŋmirrpmi wugilimirrpmi, yagirri nyaninyi lim bultjigi 'bir-yirrpinaŋin Christgi'. Djiniŋ djanuny nilidji nurrum lidji marrnji, miri, nunuŋ 'Bir-yirrpinaŋin Christgi' nyani djili maŋdjigi munatjamirri nyadiŋ nunupilaŋ. A djini'djiniŋ nilimi warrpamdji lim nyamban bilapilaŋ wugili nyani nurrum limila yulguniliban djili munatjamirri, gima galbidji yulpilnjiri djin bir-yirrpimiban Djesu Christnyi djini'djiniŋ djannar yandji. <sup>4</sup> Bil nilidji, njirraŋ yutjuwila, djinyi lidji baniriniliban nunuwiliny inydjin yulginyakinpili yulpilnjirinyi, gima Godaŋ yulpili lidji, a Godaŋ Wugili, nunuŋ nilidjar nyi'nyiniban, nyani mirrpm ganydjarrginiŋ, bil nunuŋ mirgi wugili wari nyi'nyini munatjabimirri yulpilimirri nyani gatjinmi yarim marri djayaŋ ganydjarr, marrga nilidji maŋbiŋ lidji djirridjiban, bil nunitjini munatjaba mala djin djirridjiban bilbaliŋi. <sup>5</sup> Djani yarim munatjaba yulpili, marrga djin waŋidji giri munatjaba djanunypili, marrga wurpiwiliŋjir munatjaba yulpilinjir djani butjinydjir gunbaŋ djanki, a djina djin marr-birralnakinidjidjiban. <sup>6</sup> Ban nilimibi Godaŋ birral yulpili limi. Nunubilaŋ wurpi yul nyani birral maŋgi Godki, nunuŋ yul butjinydjir gunbaŋ nilimiliki. Bil bubalikininjir yul maŋginjirriŋ Godki, nunugima inkiban limila butjinydjir guni nunukiniŋ inga lim bultjigi nunuŋ djanuny birral Godbi. Bilapilaŋdji lim djirinilgi nyim wugili wurpiwiliŋjir yulpilinjir djin gatjinmi nambidi djannar; nyibili djin gatjinmi Godaŋ Wugilinyi a djannamirrpmi nuni Wugiliri limila bultjigi djanuny birral, bil nyibiri djin gatjinmi wugiliny mari-djamadnjyirakininjir djanjari, a djannamirrpmi nunuŋ wugili limila waŋidji djanuny wiltjnyirin, a bilapilaŋ yul inki inga marr-birralnakinidjidjirri nilimilaŋ djanunyg. <sup>7</sup> Marrkapnyakinpila, nilimibi bilan inydji lim marr-bulaŋgitjdjidji, gima marr-bulaŋgitjnyirbi djiniŋ Godbi gunyirbi nyanŋapibi, a nunubilaŋ djina lidji marr-bulaŋgitjdjidji wurpiwiliki yulpilnjirgi, girri birralban nyanŋapibi Godbi lidji buŋtjili marrga lidji yuwirdjidjini, a Godki lidji maŋgiban. <sup>8</sup> Bil nunubilaŋ wari nunupilaŋ inki djina marr-bulaŋgitjdjidji nyinidji wurpiwiliki, girri nunuŋ yul inki birral maŋgiban Godki, gima God a marr-bulaŋgitjnyirbi bilinj wurpilipmili. <sup>9</sup> A nyani Goddji limiliny mil-lirrpini nyanŋaŋ marr-bulaŋgitjnyirbi nilimiliki djini-mirri: nyani yanili nyanŋaŋ Walkirinimi bapili munatjali nilimiliki, marrga nyanŋamirrpmi lim gatjigiban wanni birral. <sup>10</sup> Wirraŋ marr-bulaŋgitjnyirbi narri inydjirr bultjinmiban? Nilimilaŋ? Inki. Nurrwakni, inkiban inga lim marr-bulaŋgitjnyirbi Godki, bil mariban nyani limila marr-bulaŋgitjdjinipmban. A birral marr-bulaŋgitjnyirbi nyani miri bilapilaŋ gam'. Goddji nyani yanili nyanŋaŋ Walkiripm bapili, marrga nyani balidji nilimilaŋ bilamirri, marrga God daŋawdjidjiban nyanŋanjir maŋakarritjnjir nilimilaŋ, nunukiniŋ lim mirgi-dji'djamadnjy;

bilapilanjdi Gunydjirrar limiliny mil-lirrpini limila marr-bulangitjdjirri. 11 Marrkapnyakinpila, nunubilan miri bindjirr nurrigima nyani God limila marr-bulangitjdjirri, nilimibi girri bilan inydji lim marr-bulangitjdjidjiban. 12 Wirr yuldji nyaw giriwi Godny nyannar mildji, inki lim marngidjidi Godki nunumirri; bil nunubilan nilimibi inydji lim marr-bulangitjdjidi, girri God nyannarki nyinidjiban nilimilar. Bilapilanjdi lim marngidjidi nyannar marr-bulangitjnyirakinjirgi rumgi, a nyannar marr-bulangitjnyirbi manbidjidi nilimilar durkdurkmirri. 13 Miri bintji lim djirinilgi lim nyini girimban Godar, a nyani nyini girimban nilimilar, gam': nyani Gunydjirrar yirrpini nyannar Wugilinyi nilimilali durkdurkili. 14 A ninibilar mildji nibi nyanini Garray Djesuny, a lidja nibi bultjinnimban djinin djanuny birral, miri, Gunydjirrar munatjali yanili Walkirinimi, marrga nuni limiliny wannjirgiban bukmakny nilimiliny munatjabi yulpiljirinyi; miri bilapilanj Djesu djama djili munatjamirri nilimiliki. 15 A bubalikinij yul wili inydji bultjigi Djesubi miri bintji gam': "Nyani djinin Godan Walkirinimi", girri nunu yul nyinyiniban Godar, a nyani God nyinyiniban nyannar girri. 16 Bilapilanjdi lim djirinilgiban nunu marr-bulangitjnyirbi Gunydjirragan - nunu nyani gatjinmi nilimiliki, nilimi lim djirinimiban nunugirki marr-bulangitjnyirbigi, a lim marr-birralnakinidjirri nyani birral limila marr-bulangitjdjirri. God a marr-bulangitjnyirbi wurpilipmili bili, marrga nunubilan marr-bulangitjnyirbimirri rummirri lim nyini girimban, girri nyannari lim nyini girimi Godar nyannarki, a nyani nyini girimi nilimilar. 17 Djininmirri nilimilan marr-bulangitjnyirbi nyani wanadjidi a manbidjidi, marrga guyumpiligi, nunukinij nammirri lim djirridji birbimirri Godar, inkiban inga lim rumrum'djigiban a inga lim yawndjiban; gima Djesu nyanibi inki inga yawnyji Gunydjirrgirki, a bilakinij djiniban lim nyini kirim munatjamirri nilimi djininij yarim bilapilanj miri Djesu, miri, lim gatjinmi birral marr-bulangitjnyirbi yulpilnjirgi, a Gunydjirrgirki. 18 Nunubilan Godki inga lim marr-bulangitjdjirri, inkiban inga lim rumrum'djigiban, gima bilan mirrpmi lim marr-bulangitjdjidi, girri nilimilan yawnyirbi nyani manydjidjiban. Bil nunubilan inga lim yawni, girri lim giŋ kirimban marri Goddji limiliny yati-dapilidjigi. A nunubilan miri bindjirr nurrigima lim giŋi, girri nilimilan marr-bulangitjnyirbi inga inkipman wanadjnyirban. 19 A nilimi inga lim marr-bulangitjdjirran gima nyani nurrwakni limila marr-bulangitjdjini. Miri, nyani limila marr-bulangitjdjini nurrwagi, a nununir girri lim marngidjini inga lim marr-bulangitjdjidi. 20 Bil wari nunupilanj bindjirr wan gam', "Narri ingar marr-bulangitjdjirri Godki", a nunu nyani wan bilakinij inga nyu-marginidjirpm wurpigi yulgi, girri nunu yul inydji yulgimban. Gima, nunubilan inki nyani inga marr-bulangitjdjiji wurpigi yulgi wiriny nyami nyannar mildji, nyalikiban nyani inga marr-bulangitjdjirriban Godki Gunydjirrgirki, wiriny inki nyaw giriwi? 21 A gurruny, djinin yangunyirbi Djesudji limiliny gunjili miri bilapilanj gam': bubalikinij yul wari Godki inga marr-bulangitjdjirri, nyani bilan djina marr-bulangitjdjidi wurpiwiliki yulpilnjirgi girri; bilapilanj nyani Djesu limila bultjdjini.

## 5

1 Bubalikinij yul wari marr-birralnakinidjirri miri bindjirr gam', nyani Djesu djinin Godan Yirryirrpakinij yul, miri, nyannar Christ, girri nunu yul nyani birral Godan yidjipili. A nilimi bukmak lim marngi bilan yulgi inga lim marr-bulangitjdjirri a nunu yul nyani gunydjirrinimi yidjipiligi, girri inga lim marr-bulangitjdjidi nyannar yidjipiligi

gurrkunyi. Marrga, nunubilanŋ ŋilimibi inga lim marr-bulangitjdjirriban Godki, girri djina lim marr-bulangitjdjidjiban warrpangi nunuwiliki yulpiŋirgi wirapili inga djin marr-bulangitjdjirri Godka, gima djani girri nyannaŋ yutjuwiliban. <sup>2</sup> Bil nyalikidjidji lim djirinilgi yirrimi djina lim marr-bulangitjdjirriban yutjuwiliki Godaŋ? Djinimirriban lim djirinilgi gam': Godki inga lim marr-bulangitjdjirri, a lim butjirgindjirri nyannaŋ yangi. <sup>3</sup> Niy, bilapilaŋdji inga lim marr-bulangitjdjidji Godki, miri, butjinydji lim guŋi nyannaŋ yangi, nunuŋ nyani limiliny guŋili, a nunuŋ lim marrgi a lim butjirgindjidji. A nyannaŋ yan inki bir-manbin limila, <sup>4</sup> gima nurrumban lim yuwirdjidjiniban ganydjirrdji Godar. Niy, bubalikininy yul wari butnjili Godbi nyani manbidjidji, marrga dimbitjnyirdjigi nyim mirgi mala djingirapibi munatjabi. A nyalikidjidji lim manbidjidji bilapilaŋ miri nunuŋi? Nunukinininy marr inydji lim yirrpigi nyannaŋ, Djesuli, bilapilaŋdji djinyi lim banirigi munatjabi yulpiŋirinyi - nunuwilinir wirapilinir djin inki-bultjinmi Godaŋ gadjigirrgi. <sup>5</sup> Niy, nunubilanŋ nyuni marr-birralŋakinidjidji nyani Djesu djinininy birral Walkirinimi Godaŋ, nyuniban bilapilaŋ yul wili djiny dimbitjnyirdjim kirim mirikunu yulpiŋirinyi a djanŋaŋ mirikunu rumnyi. <sup>6</sup> Djesu Christ bi girali munatjali, a gapimirrpmi a budimirrpmi nyani limiliny mil-lirrpinin nyani Goddji Gunydjirrar bapili yanili nyaninyi. Miri, gapimirrpmi nyani Djesu bi limila girali, gima guŋgi-yigilinili gapili; a budimirrpmi limiliny gungatjili, gima nyani buđi djiŋdjiŋili nyannaŋir galŋinir nunukinininy gurttjimirri nyani wirardjini a balini, bilapilaŋ. Inkiban nyani guŋgi-yigilinili a girriban, bil nunuŋir girri nyani buđiri limila djiŋdjiŋili, marrga lim marrgiban wanni birral. A Godaŋ Wugili, nunuŋ nyi'nyiniban ŋilimilar, nyani limila bultjinmi djinininy, miri, djanuny djinininy birral, gima Djuyu Wugiliri yarim limila bultjigi birral, inki limilanydji yuli giri. <sup>7</sup> Niy, nunuwilinir warrŋguwilidji maladji nyani Goddji limiliny mil-djunupadji Djesuli, <sup>8</sup> miri, Djuyudji Wugiliri, a gapidji, a buđiri; a djiniwili warrŋguwili mala djin yitjdjirri, yarim wurpm nurrigima djanuny limila djin bultjinmi, miri, Djesu djinininy Godaŋ Walkirinimi. <sup>9</sup> Nunubilanŋ butjinydji lim guŋi a djina lim marr-birralŋakinidjidji nunukinininy yulpiŋir limila djin bultjigi nyim nunupilaŋ birraldjin, girri bilanŋ butjir inganydji lim guŋban Godki girrgima a yirrimi lim marr-birralŋakinidjidji nunugirki djanunygi nyanitja limila bultjigi; gima yulpili inydjiny yuli bilanŋ, bil nyani God wirr. Niy, nyani God limila bultjidjini nunuŋ birral djanuny nyannaŋpibi Walkiribi, a djininiban nunuŋ djanuny nyani limila bultjidjini: <sup>10-11</sup> "Narri, Goddji Gunydjirrinim, ŋilidjarr guŋban birral wanni, marrga inkiban lidji balidji, bil yarim lidji nyinidjipm bintji kiri nurrigima, a nunuŋ wanni lidji marrgiban niramirrpmi Walkirimirrpmi." miri bindjin limila wanini nyani. A nunubilanŋ nyuni inga marr-baltjigiban Djesugi, a nyuni marr-yirrimkinidjidji nyani djinininy Godaŋ Walkirinimi, girri nyuni djirinilgiban Goddji inma bultjidjini djanuny birral Djesubi. Bil nunubilanŋ inki nyuni inga marr-birralŋakinidjidji Godki, girri Godnyi nyuni bultjinmiban yagirri miri "yulginyakininy", gima inkiban nyuni marr-birralŋakinidjinyir nunugirki djanunygi nunuŋ nyani Goddji Gunydjirrar inma bultjidjini nyannaŋpibi Walkiribi, bilapilaŋ. <sup>12</sup> Niy, Djesudji Godaŋ Walkirinirim gatjinmi birral wanni ŋilimiliki, marrga nunubilanŋ nyuni marrŋili Djesuny, girri nunuŋ wanni nyuni nurrum marrŋiliban nyannaŋpibi. Bil nunubilanŋ wili nunupilaŋ inki marrinyir girinyir Godaŋ Walkirinim, girri nunuŋ yul nyani bađatj marrgi nunugiriny wanni. <sup>13</sup> Djiniwiliny djanunypili narri lidjarr wukirridjili, miri, ŋilidjiki wirapili inga lidji marr-birralŋakinidjini Djesugi a lidji marrŋili nyaninyi, irr wukirridjili marrga

ñilidji lidji marngiban ñurruu lidji marrñiliban wanñi birralban, a lidji nyinidji giriban bintji kiri ñurrgima. <sup>14</sup> A miri bilapilañ ñurrgima ñilimi inga lim marr-baltjigi Godki gam': ñunukiñiñ nyaniñyi lim butjalmidji nyimki ñunupilañjirgi, a nyani djalñdjirri lim gatjigi ñununji, girri nyani limiliny marrñirriban butjalminyi. <sup>15</sup> A ñunubilañ lim djirinilgi nyani limiliny marrñirriban ñunukiñiñ lim butjalmidji ñunugirki, girri lim marngiban nyani yirriban limiliny guñban nyim ñunupilañ lim butjalmini nyaniñyi. <sup>16</sup> Miri galkñu, ñunupilañ nyuni nyanji yulñyi, a nyani djamadjim kirim nyim ñunupilañ mirikunu, a ñunuj mirgi inki wana, bil yarim ñininipm, a ñunuj yul nyani Garrayi Djesuginiñ, manymak, nyuni bilañ inga bumirgindjidji ñunugirki yulgi djuburr-mirikunugi. Girri nyani Goddji djuu-bultjigiban nyaniñyi, a wannjirgiban nyaniñyi, gima ñunuj mirgi inki wanaban, a ñunuj yul inki burr-birindjinir Godñir rumñir. Bil wurpiwili yulpili djani djin burr-birindjinim muñuy Godñiri, a mirrpm wana mirikunu mala djin djamadjim girimban, a ñuni mirgili nyani buñban Godañ birral wanñi djanñari. Ñunubilañ nyuni nyanji bilapilañ yulñirinyi a nyani mirgi-djamadjim kirim miri bindjirr ñurrgima, inñiban nyuni bumirgindjidji Garrayi ñunugirki yulgi, gima inki nyani Garraydji wanñi-guñi ñunuj yulñiriny, bilañ nyani burr-birindjinini Godñir djunupañir gadjigarñir. <sup>17</sup> Miri, bubalikinñi mirgi lim djamadjigi, milbimirri Godar lim murgum kirim; nyibi mirgipili djani mirrpm mirikunu, bil wurpiwili mirgipili djani yarim marri mirikunu, a ñunuwilitji ñininipili mirgipili inki djin malimdjigi ñunuj wanñi lim marrñili Godñiri. <sup>18</sup> A ñilimi lim bindjirri lim marngi gam': ñunubilañ Godañ yutjuwili limi, girri inñiban lim mirgi-dji'djamadjigiban muñuy, a Djesudji, wari buñtjili Godbi, nyani limiliny dñagadjigiban, a ñuni mirikunu wugiliri Satandji inki nyani limiliny dñatdjigiban, gima Godañ Walkiriñirim watjarrdjigiban nyaniñyi. <sup>19</sup> A wurpigi lim marngiban miri bilapilañ gam': ñilimi birral Godañ yutjuwili limi, a nyannar gumbirrmirri lim nyini girimban; bil ñunuwilitji wurpiwili, miri bukmak ñunuwili munatjabi yulpili, ñuni mirikunudji wugiliri nyani djiny gatjinmiban nyannar gumbirrmirri. <sup>20</sup> A wurpigi lim marngiban miri bilapilañ gam': Godañ Walkiriñim nyani milarrdjili bapili munatjali, a nyani limiliny marngi-gupirrguñjili, marringa inga lim marngiban, a nyaniñyi lim djirinilgiban, miri, nyaniñyi dñiniñ wurpm birral Miligidji. A ñilimi lim nyini girimban nyannar, ñyi birral, Godar Walkiriñirar, Djesu Christar, lim nyiniban. A dñiniñ yul Djesu, nyani dñiniñ birral Miligidji, a nyannari lim nyinidji giriban bintji ñurruu a bintji ñurruu. <sup>21</sup> Ñirrañ yutjuwili, inki djina lidji marr-baltjigi mañayinpilñirgi dñingirapibi munatjabi, galkñu miri ñunuwili mañayin mala djani munatjabi yulpilñir dñin dñamadjigi dñannar gumbirrdji, yarim djinyi lidji gubidjiban, a inyidji lidji mirrbiliban ñunuwiliñir mañayinñir malañir.